

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ
ΘΕΡΟΥΣ 2013
ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ Κ'
Τρίτη 24 Σεπτεμβρίου 2013

ΘΕΜΑΤΑ

A. ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Επικύρωση Πρακτικών, σελ. 1907, 2001, 2007
2. Άδεια απουσίας του Βουλευτή κ. Φ. Σαχινίδη, σελ. 2001
3. Επί διαδικαστικού θέματος, σελ. 1907, 1909, 1910
4. Αναφορά στο κόμμα «Λαϊκός Σύνδεσμος – Χρυσή Αυγή», σελ. 1956

B. ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Διεθνή Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, του 1974», σελ. 1909 - 1910

2. Συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση του Κύριου Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ», σελ. 1954 - 1957

3. Συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών», σελ. 1968 - 1969

4. Κατάθεση Εκθέσεως Διαρκούς Επιτροπής:

Η Διαρκής Επιτροπή Παραγωγής και Εμπορίου καταθέτει την Έκθεσή της στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων «Δημόσιες υπεραστικές οδικές μεταφορές επιβατών - Ρυθμιστική Αρχή Επιβατικών Μεταφορών και άλλες διατάξεις», σελ. 2001

5. Κατάθεση σχεδίου νόμου:

Ο Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και Υπουργός Εξωτερικών και ο Υπουργός Οικονομικών κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για την ανταλλαγή μελών των αντιστοίχων διπλωματικών υπηρεσιών τους», σελ. 2001

6. Συζήτηση και ψήφιση στο σύνολο του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: «Πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και προστασία των θυμάτων αυτής και άλλες διατάξεις», σελ. 2001

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ

ΜΑΡΚΟΓΙΑΝΝΑΚΗΣ Χ. , σελ. 1907 - 2007

ΟΜΙΛΗΤΕΣ

A. Επί διαδικαστικού θέματος

ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ Δ. , σελ. 1907
ΜΑΡΚΟΓΙΑΝΝΑΚΗΣ Χ. , σελ. 1907, 1909, 1910
ΜΠΑΡΚΑΣ Κ. , σελ. 1907

B. Επί της αναφοράς στο κόμμα «Λαϊκός Σύνδεσμος – Χρυσή Αυγή»:

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ Φ. , σελ. 1956
ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ Δ. , σελ. 1956
ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ Β. , σελ. 1968

Γ. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου:

ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 1910
ΙΑΤΡΙΔΗ Τ. , σελ. 1909
ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ Δ. , σελ. 1909
ΜΑΡΚΟΓΙΑΝΝΑΚΗΣ Χ. , σελ. 1909
ΣΤΑΘΑΚΗΣ Γ. , σελ. 1909

Δ. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση του Κύριου Μνημονίου ... και του ΥΑΚΙ»:

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ Φ. , σελ. 1955
ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ Δ. , σελ. 1955
ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ Δ. , σελ. 1956
ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ Β. , σελ. 1954, 1955

Ε. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση της Συμφωνίας ... Πληροφοριών»:

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ Φ. , σελ. 1969
ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ Δ. , σελ. 1968
ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ Β. , σελ. 1968

ΣΤ. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Δικαιοσύνης:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Χ. , σελ. 2001
ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ Ζ. , σελ. 2001

Π Ρ Α Κ Τ Ι Κ Α Β Ο Υ Λ Η Σ

ΙΕ' ΠΕΡΙΟΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΥΝΟΔΟΣ Α'

ΤΜΗΜΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΘΕΡΟΥΣ 2013

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ Κ'

Τρίτη 24 Σεπτεμβρίου 2013

Αθήνα, σήμερα στις 24 Σεπτεμβρίου 2013, ημέρα Τρίτη και ώρα 18.10' συνήλθε στην Αίθουσα των συνεδριάσεων του Βουλευτηρίου το Τμήμα Διακοπής Εργασιών της Βουλής (Γ' σύνθεση) για να συνεδριάσει υπό την προεδρία του Γ' Αντιπροέδρου αυτής κ. **ΧΡΗΣΤΟΥ ΜΑΡΚΟΓΙΑΝΝΑΚΗ**.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αρχίζει η συνεδρίαση.

(ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ: Σύμφωνα με την από 19-9-2013 εξουσιοδότηση του Τμήματος, επικυρώθηκαν με ευθύνη του Προέδρου τα Πρακτικά της ΙΘ' συνεδριάσεώς του, της Πέμπτης 19 Σεπτεμβρίου 2013, σε ό,τι αφορά στην ψήφιση στο σύνολο του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: «Κώδικας Δικηγόρων»)

Εισερχόμαστε στη συζήτηση των

ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ ΕΡΩΤΗΣΕΩΝ

Η πρώτη με αριθμό 41/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Ευβοίας της Νέας Δημοκρατίας κ. Κωνσταντίνου Μαρκόπουλου προς τον Υπουργό Οικονομικών, σχετικά με την εταιρεία «ΛΑΡΚΟ», δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Υπουργού και διαγράφεται.

Η δεύτερη με αριθμό 42/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Πρεβέζης του Συνασπισμού Ριζοσπαστικής Αριστεράς – Ενωτικού Κοινωνικού Μετώπου κ. Κωνσταντίνου Μπάρκα προς τον Υπουργό Οικονομικών, σχετικά με την αποπληρωμή των παραγωγών γάλακτος από την εταιρεία «ΔΩΔΩΝΗ», δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Υπουργού και διαγράφεται.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΡΚΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, κύριε συνάδελφε, έχετε τον λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΡΚΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, ζήτησα τον λόγο, διότι η συγκεκριμένη ερώτηση που αφορά τη γαλακτοβιομηχανία «ΔΩΔΩΝΗ» είναι η τρίτη φορά που έχει κατατεθεί προς τον Υπουργό Οικονομικών, ο οποίος για τρίτη φορά αρνήθηκε να έρθει να απαντήσει στη Βουλή.

Θα ήθελα να ενημερώσω το Τμήμα ότι το συγκεκριμένο ζήτημα αφορά εξίμισι χιλιάδες παραγωγούς, οι οποίοι πλέον είναι απλήρωτοι από τη γαλακτοβιομηχανία «ΔΩΔΩΝΗ», όταν αυτή χαρίστηκε στους ιδιώτες. Αφορά ολόκληρη την κοινωνία της Ηπείρου, της Πρέβεζας, των Ιωαννίνων, της Θεσπρωτίας και της Άρτας, όπου η συγκεκριμένη γαλακτοβιομηχανία έπαιξε σημαντικό ρόλο.

Κύριε Πρόεδρε, στο χρόνο που μου δίνεται θα ήθελα να υπογραμμίσω προς τον Υπουργό και προς εσάς –λαμβάνοντας υπ'

όψιν και τα γεγονότα που συμβαίνουν αυτήν τη στιγμή- ότι θεωρώ πως το Κοινοβούλιο είναι χώρος όπου ο Υπουργός πρέπει να παρευρίσκεται και να απαντά στις ερωτήσεις. Είναι μέσα στα καθήκοντά του. Η συγκεκριμένη ερώτηση αφορά ανθρώπους οι οποίοι πλήττονται από την κρίση, ανθρώπους οι οποίοι ασχολούνται με τον πρωτογενή τομέα.

Θα ήθελα να καταγγείλω αυτήν τη στάση του Υπουργού. Μπορεί, πιστεύω, να αφιερώσει δέκα λεπτά από το χρόνο του, για να ασχοληθεί με ευτελή -όπως ο ίδιος μάλλον τα θεωρεί- θέματα, όπως είναι οι παραγωγοί κτηνοτρόφοι της Ηπείρου.

Ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κύριε συνάδελφε, πιστεύω ότι ακούει τώρα ο κύριος Υπουργός και θα του μεταφερθούν και τα όσα είπατε. Έχετε δίκιο. Πρέπει πράγματι να συζητούνται οι ερωτήσεις και πρέπει ο κοινοβουλευτικός έλεγχος να είναι ενεργός.

Η τρίτη με αριθμό 40/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Δωδεκανήσου του Πανελληνίου Σοσιαλιστικού Κινήματος κ. Δημητρίου Κρεμαστινού προς τον Υπουργό Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας, σχετικά με το επίδομα ανεργίας των ξενοδοχοϋπαλλήλων, δεν θα συζητηθεί και διαγράφεται. Μετά από συνεννόηση του αρμόδιου Υπουργού με τον κύριο Βουλευτή θα επανακατατεθεί.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, έχετε τον λόγο.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ: Πράγματι ο κ. Βρούτσος δεν μπορούσε να είναι σήμερα εδώ. Συζητήσαμε και από κοινού αποφασίστηκε η ερώτηση αυτή να επανακατατεθεί, γιατί το θέμα είναι πάρα πολύ σημαντικό και το ξέρετε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Με ενημέρωσε ο κύριος Υπουργός και θα συζητηθεί την Τρίτη.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ: Ή την Τρίτη ή την Πέμπτη. Υπάρχει κάποιο κώλυμα εκ μέρους μου την Τρίτη, οπότε πιθανότερο είναι να συζητηθεί την Πέμπτη.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Μάλιστα.

Η τέταρτη με αριθμό 43/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Β' Αθηνών των Ανεξαρτήτων Ελλήνων κ. Βασιλείου Καπερνάρου προς τον Υπουργό Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής, σχετικά με την εταιρεία «ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ Α.Ε.», δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Υπουργού και διαγράφεται.

Η πέμπτη με αριθμό 45/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Β' Αθηνών του Λαϊκού Συνδέσμου-Χρυσή Αυγή κ. Ηλία Παγιαγιώταρου προς τους Υπουργούς Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικό-

τητας και Οικονομικών, σχετικά με τη λειτουργία των εισπρακτικών εταιρειών στη χώρα μας, δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Υπουργού και διαγράφεται.

Η έκτη με αριθμό 44/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση της Βουλευτού Α' Θεσσαλονίκης της Δημοκρατικής Αριστεράς κ. Ασημίνας Ξηροτύρη- Αικατερινάρη προς τον Υπουργό Οικονομικών, σχετικά με την υποχρηματοδότηση του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων, δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Υπουργού και διαγράφεται.

Η έβδομη με αριθμό 46/19-9-2013 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Νομού Αττικής του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας κ.

Ιωάννη Γκιόκα προς τους Υπουργούς Εσωτερικών και Παιδείας και Θρησκευμάτων, σχετικά με τη λήψη μέτρων εξασφάλισης δωρεάν σίτισης σε όλους τους μαθητές των μουσικών και καλλιτεχνικών σχολείων της χώρας, δεν θα συζητηθεί λόγω κωλύματος του κυρίου Βουλευτή και διαγράφεται.

ΖΩΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ: Θα συζητηθεί καμμία;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Απ' ό,τι ακούσατε, δεν θα συζητηθεί καμμία επίκαιρη ερώτηση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ολοκληρώθηκε η συζήτηση των επίκαιρων ερωτήσεων.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εισερχόμαστε στην ημερήσια διάταξη της

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Διεθνή Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, του 1974».

Το νομοσχέδιο ψηφίστηκε στη Διαρκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία και εισάγεται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής, δηλαδή μπορούν να λάβουν τον λόγο όσοι έχουν αντίρρηση επί της κυρώσεως αυτής της συμφωνίας.

Θέλει κάποιος συνάδελφος να λάβει τον λόγο;

ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΙΑΤΡΙΔΗ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, κι εγώ θα ήθελα τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Η κυρία Μανωλάκου εκ μέρους του Κομμουνιστικού Κόμματος και η κυρία Ιατρίδη από τους Ανεξάρτητους Έλληνες.

Ορίστε, κυρία Ιατρίδη, έχετε τον λόγο.

ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΙΑΤΡΙΔΗ: Κύριε Πρόεδρε, απλά θέλω να πω ότι είμαστε υπέρ της ψήφισης της συγκεκριμένης συνθήκης.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Είχατε αντιρρήσεις στην επιτροπή, απ' ό,τι βλέπω.

ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΙΑΤΡΙΔΗ: Ναι, το λέω επειδή είχε γραφτεί στα πρακτικά ότι είχαμε επιφύλαξη.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Σας ευχαριστώ, κυρία Ιατρίδη.

Τον λόγο έχει η κ. Μανωλάκου.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Έχετε αντίρρηση, κύριε συνάδελφε; Διότι μόνον οι έχοντες αντίρρηση παίρνουν τον λόγο στη συγκεκριμένη διαδικασία. Απ' ό,τι βλέπω, στη Διαρκή Επιτροπή δεν είχατε αντίρρηση.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Είχαμε διατυπώσει επιφυλάξεις για το άρθρο 6 και είχαμε ζητήσει από την Κυβέρνηση να το αποσύρει. Άρα, πρέπει να μιλήσουμε έστω για τρία λεπτά.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, κύριε συνάδελφε, έχετε τον λόγο.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Θέλω να πω δύο λόγια για το ιστορικό, ποια είναι αυτή η διεθνή σύμβαση. Αφορά τα δικαιώματα των επιβατών κατά τη θαλάσσια μεταφορά τους.

Η πρώτη σύμβαση είναι η Σύμβαση των Αθηνών του 1974, την οποία έχει επικυρώσει η χώρα μας από το 1991. Στη συνέχεια η σύμβαση αυτή διαμορφώθηκε με πολύ ευνοϊκότερους όρους από το Πρωτόκολλο του Λονδίνου του 2002. Αυτό το πρωτόκολλο μέχρι τώρα δεν έχει επικυρωθεί από τη χώρα μας και έρχεται τώρα προς επικύρωση για έναν απλό λόγο, δηλαδή επειδή έχει ενσωματωθεί ως κανονισμός στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η εφαρμογή του θα είναι υποχρεωτική από την 1-1-2013. Αυτό το πρωτόκολλο έχει και ένα πλαίσιο κατευθυντήριων γραμμών του IMO.

Η κεντρική του ιδέα είναι θετική, δηλαδή βελτιώνει πολύ τις αποζημιώσεις των επιβατών. Αυτό είναι το πρώτο.

Δεύτερον, επιτρέπει σε μεμονωμένο επιβάτη να ζητήσει αποζημίωση.

Τρίτον, διευρύνει όλα τα θέματα ατυχήματος, φθοράς κ.λπ., που μπορεί να επικαλεστεί ένας επιβάτης και αυξάνει και τη διάρκεια του χρόνου μέσα στον οποίο έχει το δικαίωμα ο επιβάτης να προσφύγει κατά της εταιρείας από τρία σε πέντε χρόνια.

Επαναλαμβάνω ότι η διεθνή σύμβαση είναι θετική. Έχει άρθρα που στο σύνολό τους είναι θετικά. Πάμε όμως στο μεγάλο πρόβλημα, που είναι το άρθρο 6 του παρόντος νομοσχεδίου και το οποίο σύμφωνα με την Κυβέρνηση κάνει το εξής, επικυρώνει τη διεθνή σύμβαση αλλά δεν την εφαρμόζει για την Ελλάδα.

Αυτό το πρωτότυπο εγχείρημα σημαίνει ότι επικυρώνουμε τη διεθνή σύμβαση για όσα πλοία ταξιδεύουν με σημαία τρίτης χώρας ή κάνουν γραμμές ανάμεσα στην Ελλάδα και την Ιταλία ή μία άλλη χώρα. Οι επιβάτες σε αυτά τα πλοία καλύπτονται από

αυτή τη διεθνή σύμβαση.

Για το πλοίο όμως που φεύγει από τον Πειραιά και πηγαίνει στη Σαντορίνη δεν ισχύει η διεθνή σύμβαση. Αυτή θεωρείται γραμμή εσωτερικού, εγχώρια γραμμή. Εξαιρείται, λοιπόν, η εφαρμογή μέχρι το 2017, για όσα χρόνια δίνει τη δυνατότητα ο κανονισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εγχώριες γραμμές.

Γιατί κάνει αυτόν τον πρωτότυπο διαχωρισμό η Κυβέρνηση, να εφαρμόζει δηλαδή μία διεθνή σύμβαση για τους επιβάτες που ταξιδεύουν με άλλα πλοία τρίτων χωρών ή για αυτούς που ταξιδεύουν με κρουαζιερόπλοια ή επιβατηγά ανάμεσα σε άλλες χώρες και να μην την εφαρμόζει στο εσωτερικό της;

Ο λόγος είναι πάρα πολύ απλός. Αυτό συνεπάγεται η εφαρμογή αυτού του δικαίου. Αλλάζει τα ασφάλιστρα που καλούνται να πληρώνουν οι ακτοπλοϊκές εταιρείες, προκειμένου να ασφαλίζουν τους επιβάτες τους. Αυτά τα ασφάλιστρα θα αυξηθούν πολύ. Προφανώς ο Υπουργός Εμπορικής Ναυτιλίας θέλει να εξαντλήσει τη δυνατότητα που του παρέχει ο κανονισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να μην αυξηθούν τα ασφάλιστρα των Ελλήνων ακτοπλόων, στερώντας έτσι τα δικαιώματα από τους Έλληνες καταναλωτές και επιβάτες.

Άρα, αυτό το πρωτόγνωρο παράδοξο και αυτή η διάκριση, να έχουμε δηλαδή δύο κατηγορίες επιβατών στις ελληνικές θάλασσες με διαφορετικά δικαιώματα σε περίπτωση ναυτικού ατυχήματος και με διαφορετικά δικαιώματα αποζημιώσεων σε περίπτωση που συμβεί κάτι, είναι απαράδεκτα.

Ζητήσαμε και στην επιτροπή να αποσυρθεί το άρθρο 6 και ο κανονισμός και το δίκαιο το οποίο επικυρώνουμε να εφαρμοστεί άμεσα και στην Ελλάδα.

Ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Πρέπει να σας πω, όμως, κύριε Σταθάκη, ότι η εκθεση που έχουμε από την επιτροπή φέρει τον ΣΥΡΙΖΑ δι' υμών να δηλώνει ότι είναι υπέρ του νομοσχεδίου, χωρίς επιφύλαξη. Δεν έχει σημασία. Μπορεί και στην Ολομέλεια ή στο Τμήμα να αλλάξει κάποιος άποψη. Δεν υπάρχει πρόβλημα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Η ίδια ακριβώς διατύπωση είναι...

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Ο Υπουργός το επιβεβαιώνει ότι υπήρχε αντίρρηση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Εντάξει, δεν υπάρχει θέμα. Μάλλον εκ παραδρομής έγινε.

Κυρία Μανωλάκου, έχετε τον λόγο για πέντε λεπτά.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Το πρωτόκολλο του 2002, η Σύμβαση των Αθηνών, καθιστά υποχρεωτική την ασφάλιση των θαλασσιών μεταφορέων και θεσπίζει αυξημένα ποσά αποζημίωσης σε περιπτώσεις θανάτου ή σωματικής βλάβης ή απώλειας αποσκευών σε περίπτωση ναυτικού ατυχήματος. Κι εμείς συμφωνούμε με αυτά και το λέμε καθαρά και εξαρχής.

Το Πρωτόκολλο της Σύμβασης των Αθηνών καταρτίστηκε το 2002. Δεν έχει τεθεί όμως ακόμα σε ισχύ, γιατί απαιτείται να κυρωθεί από δέκα κράτη. Αυτό συμφέρει τους εφοπλιστές και τις ασφαλιστικές εταιρείες που προσπαθούν με κάθε τρόπο να αποφύγουν το συγκεκριμένο πρωτόκολλο. Έχει περάσει περισσότερο από μία δεκαετία.

Σε αυτόν τον στόχο τους εξυπηρετούνται και από τις επιφυλάξεις που περιέχονται στις κατευθυντήριες γραμμές της νομικής επιτροπής του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού οι οποίες –και το τονίζω– περιορίζουν την ευθύνη των εφοπλιστών και των ασφαλιστών και μειώνουν σημαντικά το μέγεθος των οφειλόμενων αποζημιώσεων. Κι έρχεται πρόσθετα και ο κανονισμός 392/2009 της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ενσωματώνει το πρωτόκολλο στο ευρωπαϊκό δίκαιο και καθιστά τις κατευθυντήριες αρνητικές γραμμές –που εμείς τις θεωρούμε αρνητικές– δεσμευτικές για τα κράτη-μέλη του.

Ουσιαστικά, λοιπόν, αυτά που εξαρχής εμείς λέμε ότι είναι θετικά και πρέπει να περάσουν αναίρουνα, δηλαδή αναίρουνα οι καλύτεροι όροι και προϋποθέσεις ασφάλισης των πλοίων και αποζημίωσης στα θύματα.

Ζητήσαμε να αποσυρθούν, κύριε Υπουργέ, δηλαδή να αποσυρθεί η υιοθέτηση των επιφυλάξεων που περιέχονται στις κατευθυντήριες γραμμές, που μειώνουν αποζημιώσεις στα θύματα ενώ επιτρέπουν και διάφορες ρήτρες εξαιρέσεων των ασφαλι-

στικών εταιρειών. Ζητήσαμε επίσης να αποσυρθεί η ρήτρα αυτόματου τερματισμού της ασφάλισης των πλοίων, εφόσον ξεσπάσει πόλεμος με ή χωρίς κήρυξη πολέμου μεταξύ των κρατών ΗΠΑ, Βρετανίας, Γαλλίας, Ρωσίας και Κίνας.

Κι όμως η διεθνής εμπειρία από ιμπεριαλιστικούς πολέμους δείχνει ότι αυτές οι χώρες ούτως ή άλλως μέσα είναι και δείχνει επίσης ότι χιλιάδες ναυτεργάτες έχασαν τη ζωή τους κατά τη διάρκεια των πολεμικών συγκρούσεων. Γι' αυτό, τη ρήτρα αυτόματου τερματισμού της ασφάλισης των πλοίων, εφόσον ξεσπάσει πόλεμος, εμείς τη θεωρούμε απαράδεκτη.

Ακόμα, τι ζητήσαμε κατά τη διάρκεια συζήτησης στην επιτροπή; Το Πρωτόκολλο της Σύμβασης των Αθηνών να εφαρμόζεται τόσο στα πλοία των διεθνών μεταφορών όσο και στις εσωτερικές θαλάσσιες μεταφορές. Όχι μόνο το αρνηθήκατε αλλά με πάθος υπερασπιστήκατε την κερδοφορία και τα προνόμια των εφοπλιστών.

Ακόμα -αν θέλετε- διαφωνούμε και με εκείνο το άρθρο που δίνει τη δυνατότητα στον Υπουργό Ναυτιλίας και Αιγαίου να εξουσιοδοτεί ιδιωτικές εταιρείες για να εκδίδουν πιστοποιητικά που βεβαιώνουν ότι το πλοίο είναι ασφαλισμένο. Η εμπειρία από τις εταιρείες τύπου «ΝΗΟΓΝΩΜΩΝ Α.Ε.», επιβεβαιώνει ότι λειτουργούν με κριτήριο το κέρδος κι είναι συγκοινωνούντα δοχεία με τις ναυτιλιακές εταιρείες των εφοπλιστών.

Θεωρούμε ότι τα πιστοποιητικά ασφάλισης των πλοίων πρέπει να εκδίδονται και να ανακαλούνται από κρατικές αρχές. Εξάλλου, επιβεβαιώνεται για ακόμα μια φορά ότι την εξασφάλιση ανταγωνιστικότητας και κερδοφορίας του εφοπλιστικού κεφαλαίου προωθείτε, όπως και όλες οι κυβερνήσεις, ακόμα και όταν μπαίνει σε κίνδυνο πολλές φορές η ανθρώπινη ζωή στη θάλασσα και καταστρέφεται και το περιβάλλον. Έχουμε και παραδείγματα και μνημες από εφοπλιστικά εγκλήματα τύπου «ΣΑΜΙΝΑ», το «ΔΥΣΤΟΣ» παλαιότερα, το «SEA DIAMOND», που ακόμα μολύνει τα νερά της Σαντορίνης. Είναι χαρακτηριστικά παραδείγματα όπου το εφοπλιστικό κεφάλαιο έμεινε στο απυρόβλητο.

Επειδή, λοιπόν, δεν αλλάξατε τίποτα, δεν μπορούμε και εμείς να ψηφίσουμε αυτό το σχέδιο νόμου, αν και είμαστε υπέρ της κύρωσης του Πρωτοκόλλου του 2002 της Διεθνούς Σύμβασης Αθηνών, χωρίς εξαιρέσεις και χωρίς ρήτρες.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε πολύ, κυρία συνάδελφε.

Κύριε Υπουργέ, έχετε τον λόγο.

ΜΙΛΙΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Υπουργός Ναυτιλίας και Αιγαίου): Κύριε Πρόεδρε, το είπα και στην επιτροπή, ότι μου προκαλεί κατάπληξη η καταψήφιση αυτής της κύρωσης της συμφωνίας και μάλιστα με αυτές τις δικαιολογίες από τα κόμματα της Αριστεράς. Μου προκαλεί κατάπληξη, διότι κανένα εφοπλιστικό συμφέρον δεν εξυπηρετούμε, αντιθέτως εξυπηρετούμε το συμφέρον των νησιωτών μας, οι οποίοι σήμερα για να ταξιδέψουν πληρώνουν ένα πάρα πολύ ακριβό ακτοπλοϊκό εισιτήριο. Αυτό το ακτοπλοϊκό εισιτήριο δεν θέλουμε να το επιβαρύνουμε έτι περαιτέρω.

Όσον αφορά την αύξηση στα ασφάλιστρα που γίνεται με αυτήν τη σύμβαση, αν σκεφτείτε ότι από σαράντα έξι χιλιάδες μονάδες βάσης η ανθρώπινη ζωή αποτιμάται πλέον τετρακόσιες χιλιάδες μονάδες βάσης, δηλαδή κάπου 450.000 ευρώ, από 50.000 ευρώ που ήταν μέχρι σήμερα, καταλαβαίνετε ότι αυξάνει δραματικά το κόστος ασφάλισης.

Εμείς επιβάλλουμε αυτό το κόστος ασφάλισης για όσους διέρχονται τις θαλάσσιες μας, για τις εταιρείες των κρουαζιερόπλοιοι, και ζητάμε την εξαιρέση της χώρας μας ως το 2018 και το 2020 από την εφαρμογή του Κανονισμού, για έναν απλό λόγο, κι όχι για να εξυπηρετήσουμε κάποιον εφοπλιστή. Ο λόγος είναι ότι αυτό το κόστος με το που θα το επωμιστεί ο εφοπλιστής, θα το μεταφέρει στο ακτοπλοϊκό εισιτήριο και θα το πληρώσει ο κοσμάκης. Και εσείς ζητάτε να πληρώσει τώρα το 1,6 εκατομμύριο νησιωτών αυξημένα ακτοπλοϊκά εισιτήρια! Εσείς θέλετε να το κάνουμε από 1-1-2014. Και εγώ λέω «όχι», να το πάμε πίσω, το 2018 και το 2020. Πείτε μου: ποιος έχει λογική εφοπλιστών εδώ; Γιατί είναι καλή αυτή η «καραμέλα», μία «καραμέλα» που έρχεται διαρκώς από τα χείλη συγκεκριμένων πολιτικών φορέων, και δεν καταλαβαίνουμε ότι σήμερα έχουμε μία και μόνη ευθύνη: να

παρέχουμε στον Έλληνα πολίτη, όσο το δυνατόν, στο πλαίσιο που μας ορίζει ο νόμος, ο ανταγωνισμός, οι συνθήκες της απελευθερωμένης αγοράς και η δύσκολη οικονομική συγκυρία, φθηνότερες ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες, χωρίς να ματώνει ο κρατικός προϋπολογισμός με πολύ μεγάλες επιδοτήσεις.

Όταν ασκεί η πολιτεία αυτό το δικαίωμα, εσείς έρχεστε και δεν κυρώνετε, δεν ψηφίζετε μία τέτοια σύμβαση. Λυπάμαι. Σας το είπα στην επιτροπή και ήλπιζα τουλάχιστον από το ΣΥΡΙΖΑ να έχει καταλάβει το λάθος του, όπως έκαναν και οι Ανεξάρτητοι Έλληνες που άλλαξαν τη στάση τους, γιατί τουλάχιστον κατάλαβαν το λάθος τους με την κριτική που τους ασκήθη. Δυστυχώς, εμμενίνατε στις αρχικές σας θέσεις και λυπάμαι γι' αυτό. Δεν πιστεύω ότι προβαίνουμε σε κανέναν παραλογισμό. Αντιθέτως, εξυπηρετούμε το δημόσιο συμφέρον, με την εξαίρεση την οποία ζητούμε.

Όσον αφορά στην εξαίρεση που θέτει το ΚΚΕ για λόγους πολέμου, αυτή είναι μία ρήτρα και μία επιφύλαξη η οποία υπάρχει ήδη και στο κείμενο της συμφωνίας, αλλά είναι και μία διεθνής πρακτική. Γι' αυτό μάλιστα υπάρχουν και ανασφαλιστικοί οργανισμοί ειδικοί για τον κίνδυνο πολέμου, στους οποίους ασφαλίζονται τα πλοία που διέρχονται εμπόλεμες περιοχές. Γι' αυτό υπάρχει και ένας έξτρα ανασφαλιστικός κίνδυνος, τον οποίο επωμίζονται.

Αν, λοιπόν, πιστεύουμε ότι αύριο το πρωί χρειάζεται ασφάλιση κατά πολέμου στο Αιγαίο για λογαριασμό επιβατών, το μόνο που θα κάνουμε είναι να επιβαρύνουμε μ' αυτό το ασφαλιστικό κόστος -το ανούσιο, κατ' εμέ, στη συγκεκριμένη χρονική συγκυρία, που εύχομαι να ισχύει και στο διηνεκές- όλους τους επιβάτες. Αυτή είναι η αλήθεια.

Ας κοιτάξουμε, λοιπόν, τα πραγματικά δεδομένα της οικονομίας και ας δούμε πώς λειτουργούν οι αγορές, πώς λειτουργεί η ασφαλιστική αγορά και η αγορά της ακτοπλοϊας και πώς διαμορφώνεται η τελική τιμή στον καταναλωτή. Θεωρώ ότι κάνουμε το σωστό, ώστε να μην επιβαρυνθεί ο Έλληνας με περισσότερο κόστος.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε.

Θέλει κάποιος άλλος συνάδελφος να λάβει τον λόγο;

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα μπορούσα να έχω τον λόγο;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Δεν μπορείτε να δευτερολογήσετε, κύριε συνάδελφε. Ρώτησα αν θέλει να μιλήσει «κάποιος άλλος συνάδελφος». Δεν είπα να δευτερολογήσετε.

Κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Διεθνή Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, του 1974».

Ερωτάται το Τμήμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο;

ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ: Παρών.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Κατά πλειοψηφία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Συνεπώς το νομοσχέδιο του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Διεθνή Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, του 1974» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία σε μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Διεθνή Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, του 1974

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο της 1ης Νοεμβρίου 2002, το οποίο τροποποιεί τη Σύμβαση των Αθηνών της 13ης Δεκεμβρίου 1974, σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της 19ης Νοεμβρίου 1976 (ν. 1922/1991, Α' 15), του οποίου το κείμενο, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

**PROTOCOL OF 2002 TO THE ATHENS CONVENTION RELATING TO THE
CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR LUGGAGE BY SEA, 1974**

The States Parties to this Protocol,

CONSIDERING that it is desirable to revise the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, done at Athens on 13 December 1974, to provide for enhanced compensation, to introduce strict liability, to establish a simplified procedure for updating the limitation amounts, and to ensure compulsory insurance for the benefit of passengers,

RECALLING that the 1976 Protocol to the Convention introduces the Special Drawing Right as the Unit of Account in place of the gold franc,

HAVING NOTED that the 1990 Protocol to the Convention, which provides for enhanced compensation and a simplified procedure for updating the limitation amounts, has not entered into force,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Protocol:

1 "Convention" means the text of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 1974.

2 "Organization" means the International Maritime Organization.

3 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE 2

Article 1, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

3

1 (a) "carrier" means a person by or on behalf of whom a contract of carriage has been concluded, whether the carriage is actually performed by that person or by a performing carrier;

(b) "performing carrier" means a person other than the carrier, being the owner, charterer or operator of a ship, who actually performs the whole or a part of the carriage; and

(c) "carrier who actually performs the whole or a part of the carriage" means the performing carrier, or, in so far as the carrier actually performs the carriage, the carrier.

ARTICLE 3

1 Article 1, paragraph 10 of the Convention is replaced by the following:

10. Organization means the International Maritime Organization.

2 The following text is added as Article 1, paragraph 11, of the Convention:

11 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE 4

Article 3 of the Convention is replaced by the following text:

**Article 3
Liability of the carrier**

1 For the loss suffered as a result of the death of or personal injury to a passenger caused by a shipping incident, the carrier shall be liable to the extent that such loss in respect of that passenger on each distinct occasion does not exceed 250,000 units of account, unless the carrier proves that the incident:

(a) resulted from an act of war, hostilities, civil war, insurrection or a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or

(b) was wholly caused by an act or omission done with the intent to cause the incident by a third party.

If and to the extent that the loss exceeds the above limit, the carrier shall be further liable unless the carrier proves that the incident which caused the loss occurred without the fault or neglect of the carrier.

2 For the loss suffered as a result of the death of or personal injury to a passenger not caused by a shipping incident, the carrier shall be liable if the incident which caused the loss was due to the fault or neglect of the carrier. The burden of proving fault or neglect shall lie with the claimant.

3 For the loss suffered as a result of the loss of or damage to cabin luggage, the carrier shall be liable if the incident which caused the loss was due to the fault or neglect of the carrier. The fault or neglect of the carrier shall be presumed for loss caused by a shipping incident.

4 For the loss suffered as a result of the loss of or damage to luggage other than cabin luggage, the carrier shall be liable unless the carrier proves that the incident which caused the loss occurred without the fault or neglect of the carrier.

4

5 For the purposes of this Article:

- (a) shipping incident. means shipwreck, capsizing, collision or stranding of the ship, explosion or fire in the ship, or defect in the ship;
- (b) fault or neglect of the carrier includes the fault or neglect of the servants of the carrier, acting within the scope of their employment;
- (c) defect in the ship. means any malfunction, failure or non-compliance with applicable safety regulations in respect of any part of the ship or its equipment when used for the escape, evacuation, embarkation and disembarkation of passengers; or when used for the propulsion, steering, safe navigation, mooring, anchoring, arriving at or leaving berth or anchorage, or damage control after flooding; or when used for the launching of life saving appliances; and
- (d) loss shall not include punitive or exemplary damages.

6 The liability of the carrier under this Article only relates to loss arising from incidents that occurred in the course of the carriage. The burden of proving that the incident which caused the loss occurred in the course of the carriage, and the extent of the loss, shall lie with the claimant.

7 Nothing in this Convention shall prejudice any right of recourse of the carrier against any third party, or the defence of contributory negligence under Article 6 of this Convention.

Nothing in this Article shall prejudice any right of limitation under Articles 7 or 8 of this Convention.

8 Presumptions of fault or neglect of a party or the allocation of the burden of proof to a party shall not prevent evidence in favour of that party from being considered.

ARTICLE 5

The following text is added as Article 4bis of the Convention:

Article 4bis Compulsory insurance

1 When passengers are carried on board a ship registered in a State Party that is licensed to carry more than twelve passengers, and this Convention applies, any carrier who actually performs the whole or a part of the carriage shall maintain insurance or other financial security, such as the guarantee of a bank or similar financial institution, to cover liability under this Convention in respect of the death of and personal injury to passengers. The limit of the compulsory insurance or other financial security shall not be less than 250,000 units of account per passenger on each distinct occasion.

2 A certificate attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of this Convention shall be issued to each ship after the appropriate authority of a State Party has determined that the requirements of paragraph 1 have been complied with. With respect to a ship registered in a State Party, such certificate shall be issued or certified by the appropriate authority of the State of the ship's registry; with respect to a ship not registered in a State Party it may be issued or certified by the appropriate authority of any State Party. This certificate shall be in the form of the model set out in the annex to this Convention and shall contain the following particulars:

- (a) name of ship, distinctive number or letters and port of registry;
- (b) name and principal place of business of the carrier who actually performs the whole or a part of the carriage;
- (c) IMO ship identification number;
- (d) type and duration of security;
- (e) name and principal place of business of insurer or other person providing financial security and, where appropriate, place of business where the insurance or other financial security is established; and
- (f) period of validity of the certificate, which shall not be longer than the period of validity of the insurance or other financial security.

3 (a) A State Party may authorize an institution or an Organization recognised by it to issue the certificate. Such institution or organization shall inform that State of the issue of each certificate. In all cases, the State Party shall fully guarantee the completeness and accuracy of the certificate so issued, and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

- (b) A State Party shall notify the Secretary-General of:
 - (i) the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to an institution or organization recognised by it;
 - (ii) the withdrawal of such authority; and
 - (iii) the date from which such authority or withdrawal of such authority takes effect.

An authority delegated shall not take effect prior to three months from the date from which notification to that effect was given to the Secretary-General.

(c) The institution or organization authorized to issue certificates in accordance with this paragraph shall, as a minimum, be authorized to withdraw these certificates if the conditions under which they have been issued are not complied with. In all cases the institution or organization shall report such withdrawal to the State on whose behalf the certificate was issued.

4 The certificate shall be in the official language or languages of the issuing State. If the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages, and, where the State so decides, the official language of the State may be omitted.

5 The certificate shall be carried on board the ship, and a copy shall be deposited with the authorities who keep the record of the ship's registry or, if the ship is not registered in a State Party, with the authority of the State issuing or certifying the certificate.

6 An insurance or other financial security shall not satisfy the requirements of this Article if it can cease, for reasons other than the expiry of the period of validity of the insurance or security specified in the certificate, before three months have elapsed from the date on which notice of its termination is given to the authorities referred to in paragraph 5, unless the certificate has been surrendered to these authorities or a new certificate has been issued within the said period. The foregoing provisions shall similarly apply to any modification which results in the insurance or other financial security no longer satisfying the requirements of this Article.

7 The State of the ship's registry shall, subject to the provisions of this Article, determine the conditions of issue and validity of the certificate.

8 Nothing in this Convention shall be construed as preventing a State Party from relying on information obtained from other States or the Organization or other international organizations relating to the financial standing of providers of insurance or other financial security for the purposes of this Convention. In such cases, the State Party relying on such information is not relieved of its responsibility as a State issuing the certificate

9 Certificates issued or certified under the authority of a State Party shall be accepted by other States Parties for the purposes of this Convention and shall be regarded by other States Parties as having the same force as certificates issued or certified by them, even if issued or certified in respect of a ship not registered in a State Party. A State Party may at any time request consultation with the issuing or certifying State should it believe that the insurer or guarantor named in the insurance certificate is not financially capable of meeting the obligations imposed by this Convention

10 Any claim for compensation covered by insurance or other financial security pursuant to this Article may be brought directly against the insurer or other person providing financial security. In such case, the amount set out in paragraph 1 applies as the limit of liability of the insurer or other person providing financial security, even if the carrier or the performing carrier is not entitled to limitation of liability. The defendant may further invoke the defences (other than the bankruptcy or winding up) which the carrier referred to in paragraph 1 would have been entitled to invoke in accordance with this Convention. Furthermore, the defendant may invoke the defence that the damage resulted from the wilful misconduct of the assured, but the defendant shall not invoke any other defence which the defendant might have been entitled to invoke in proceedings brought by the assured against the defendant. The defendant shall in any event have the right to require the carrier and the performing carrier to be joined in the proceedings.

11 Any sums provided by insurance or by other financial security maintained in accordance with paragraph 1 shall be available exclusively for the satisfaction of claims under this Convention, and any payments made of such sums shall discharge any liability arising under this Convention to the extent of the amounts paid.

12 A State Party shall not permit a ship under its flag to which this Article applies to operate at any time unless a certificate has been issued under paragraphs 2 or 15.

13 Subject to the provisions of this Article, each State Party shall ensure, under its national law, that insurance or other financial security, to the extent specified in paragraph 1, is in force in respect of any ship that is licensed to carry more than twelve passengers, wherever registered, entering or leaving a port in its territory in so far as this Convention applies.

14 Notwithstanding the provisions of paragraph 5, a State Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of paragraph 13, ships are not required to carry on board or to produce the certificate required by paragraph 2 when entering or leaving ports in its territory, provided that the State Party which issues the certificate has notified the Secretary-General that it maintains records in an electronic format, accessible to all States Parties, attesting the existence of the certificate and enabling States Parties to discharge their obligations under paragraph 13.

15 If insurance or other financial security is not maintained in respect of a ship owned by a State Party, the provisions of this Article relating thereto shall not be applicable to such ship, but the ship shall carry a certificate issued by the appropriate authorities of the State of the ship's registry, stating that the ship is

owned by that State and that the liability is covered within the amount prescribed in accordance with paragraph 1. Such a certificate shall follow as closely as possible the model prescribed by paragraph 2.

ARTICLE 6

Article 7 of the Convention is replaced by the following text:

Article 7

Limit of liability for death and personal injury

1 The liability of the carrier for the death of or personal injury to a passenger under Article 3 shall in no case exceed 400,000 units of account per passenger on each distinct occasion. Where, in accordance with the law of the court seized of the case, damages are awarded in the form of periodical income payments, the equivalent capital value of those payments shall not exceed the said limit.

2 A State Party may regulate by specific provisions of national law the limit of liability prescribed in paragraph 1, provided that the national limit of liability, if any, is not lower than that prescribed in paragraph 1. A State Party, which makes use of the option provided for in this paragraph, shall inform the Secretary-General of the limit of liability adopted or of the fact that there is none.

ARTICLE 7

Article 8 of the Convention is replaced by the following text:

Article 8

Limit of liability for loss of or damage to luggage and vehicles

1 The liability of the carrier for the loss of or damage to cabin luggage shall in no case exceed 2,250 units of account per passenger, per carriage.

2 The liability of the carrier for the loss of or damage to vehicles including all luggage carried in or on the vehicle shall in no case exceed 12,700 units of account per vehicle, per carriage.

3 The liability of the carrier for the loss of or damage to luggage other than that mentioned in paragraphs 1 and 2 shall in no case exceed 3,375 units of account per passenger, per carriage.

4 The carrier and the passenger may agree that the liability of the carrier shall be subject to a deductible not exceeding 330 units of account in the case of damage to a vehicle and not exceeding 149 units of account per passenger in the case of loss of or damage to other luggage, such sum to be deducted from the loss or damage.

ARTICLE 8

Article 9 of the Convention is replaced by the following text:

Article 9

Unit of Account and conversion

8

1 The Unit of Account mentioned in this Convention is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in Article 3, paragraph 1, Article 4bis, paragraph 1, Article 7, paragraph 1, and Article 8 shall be converted into the national currency of the State of the court seized of the case on the basis of the value of that currency by reference to the Special Drawing Right on the date of the judgment or the date agreed upon by the parties. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund in effect on the date in question for its operations and transactions. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is not a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that State Party.

2 Nevertheless, a State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 1 may, at the time of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention or at any time thereafter, declare that the Unit of Account referred to in paragraph 1 shall be equal to 15 gold francs. The gold franc referred to in this paragraph corresponds to sixty-five and a half milligrams of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of the gold franc into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

3 The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 1, and the conversion mentioned in paragraph 2 shall be made in such a manner as to express in the national currency of the States Parties, as far as possible, the same real value for the amounts in Article 3, paragraph 1, Article 4bis, paragraph 1, Article 7, paragraph 1, and Article 8 as would result from the application of the first three sentences of paragraph 1. States shall communicate to the Secretary-General the manner of calculation pursuant to paragraph 1, or the result of the conversion in paragraph 2, as the case may be, when depositing an instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention and whenever there is a change in either.

ARTICLE 9

Article 16, paragraph 3, of the Convention is replaced by the following text:

3 The law of the Court seized of the case shall govern the grounds for suspension and interruption of limitation periods, but in no case shall an action under this Convention be brought after the expiration of any one of the following periods of time:

- (a) A period of five years beginning with the date of disembarkation of the passenger or from the date when disembarkation should have taken place, whichever is later; or, if earlier
- (b) a period of three years beginning with the date when the claimant knew or ought reasonably to have known of the injury, loss or damage caused by the incident.

ARTICLE 10

Article 17 of the Convention is replaced by the following text:

Article 17
Competent jurisdiction

1 An action arising under Articles 3 and 4 of this Convention shall, at the option of the claimant, be brought before one of the courts listed below, provided that the court is located in a State Party to this Convention, and subject to the domestic law of each State Party governing proper venue within those States with multiple possible forums:

- (a) the court of the State of permanent residence or principal place of business of the defendant, or
- (b) the court of the State of departure or that of the destination according to the contract of carriage, or
- (c) the court of the State of the domicile or permanent residence of the claimant, if the defendant has a place of business and is subject to jurisdiction in that State, or
- (d) the court of the State where the contract of carriage was made, if the defendant has a place of business and is subject to jurisdiction in that State.

2 Actions under Article 4bis of this Convention shall, at the option of the claimant, be brought before one of the courts where action could be brought against the carrier or performing carrier according to paragraph 1.

3 After the occurrence of the incident which has caused the damage, the parties may agree that the claim for damages shall be submitted to any jurisdiction or to arbitration.

ARTICLE 11

The following text is added as Article 17bis of the Convention:

Article 17bis
Recognition and enforcement

1 Any judgment given by a court with jurisdiction in accordance with Article 17 which is enforceable in the State of origin where it is no longer subject to ordinary forms of review, shall be recognised in any State Party, except (a) where the judgment was obtained by fraud; or
(b) where the defendant was not given reasonable notice and a fair opportunity to present the case.

2 A judgment recognised under paragraph 1 shall be enforceable in each State Party as soon as the formalities required in that State have been complied with. The formalities shall not permit the merits of the case to be re-opened.

3 A State Party to this Protocol may apply other rules for the recognition and enforcement of judgments, provided that their effect is to ensure that judgments are recognised and enforced at least to the same extent as under paragraphs 1 and 2.

ARTICLE 12

Article 18 of the Convention is replaced by the following text:

Article 18
Invalidity of contractual provisions

Any contractual provision concluded before the occurrence of the incident which has caused the death of or personal injury to a passenger or the loss of or damage to the passengers luggage, purporting to relieve any person liable under this Convention of liability towards the passenger or to prescribe a lower limit of liability than that fixed in this Convention except as provided in Article 8, paragraph 4, and any such provision purporting to shift the burden of proof which rests on the carrier or performing carrier, or having the effect of restricting the options specified in Article 17, paragraphs 1 or 2, shall be null and void, but the nullity of that provision shall not render void the contract of carriage which shall remain subject to the provisions of this Convention.

ARTICLE 13

Article 20 of the Convention is replaced by the following text:

Article 20
Nuclear damage

No liability shall arise under this Convention for damage caused by a nuclear incident:

- (a) if the operator of a nuclear installation is liable for such damage under either the Paris Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy as amended by its Additional Protocol of 28 January 1964, or the Vienna Convention of 21 May 1963 on Civil Liability for Nuclear Damage, or any amendment or Protocol thereto which is in force; or
- (b) if the operator of a nuclear installation is liable for such damage by virtue of a national law governing the liability for such damage, provided that such law is in all respects as favourable to persons who may suffer damage as either the Paris or the Vienna Conventions or any amendment or Protocol thereto which is in force.

ARTICLE 14
Model certificate

1 The model certificate set out in the annex to this Protocol shall be incorporated as an annex to the Convention.

2 The following text is added as Article 1bis of the Convention:

Article 1bis

Annex

The annex to this Convention shall constitute an integral part of the Convention.

ARTICLE 15
Interpretation and application

1 The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2 The Convention as revised by this Protocol shall apply only to claims arising out of occurrences which take place after the entry into force for each State of this Protocol.

3 Articles 1 to 22 of the Convention, as revised by this Protocol, together with Articles 17 to 25 of this Protocol and the annex thereto, shall constitute and be called the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002.

ARTICLE 16

The following text is added as Article 22bis of the Convention.

Article 22bis Final clauses of the Convention

The final clauses of this Convention shall be Articles 17 to 25 of the Protocol of 2002 to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 1974.

References in this Convention to States Parties shall be taken to mean references to States Parties to that Protocol.

FINAL CLAUSES

ARTICLE 17 Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1 This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 May 2003 until 30 April 2004 and shall thereafter remain open for accession.

2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Protocol with respect to all existing States Parties, or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to those States Parties shall be deemed to apply to this Protocol as modified by the amendment.

5 A State shall not express its consent to be bound by this Protocol unless, if Party thereto, it denounces:

- (a) the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, done at Athens on 13 December 1974;
- (b) the Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, done at London on 19 November 1976; and
- (c) the Protocol of 1990 to amend the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, done at London on 29 March 1990, with effect from the time that this Protocol will enter into force for that State in accordance with Article 20.

ARTICLE 18

States with more than one system of law

1 If a State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in this Protocol, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession declare that this Protocol shall extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

2 Any such declaration shall be notified to the Secretary-General and shall state expressly the territorial units to which this Protocol applies.

3 In relation to a State Party which has made such a declaration:

- (a) references to the State of a ship's registry and, in relation to a compulsory insurance certificate, to the issuing or certifying State, shall be construed as referring to the territorial unit respectively in which the ship is registered and which issues or certifies the certificate;
- (b) references to the requirements of national law, national limit of liability and national currency shall be construed respectively as references to the requirements of the law, the limit of liability and the currency of the relevant territorial unit; and (c) references to courts, and to judgments which must be recognised in States Parties, shall be construed as references respectively to courts of, and to judgments which must be recognised in, the relevant territorial unit.

ARTICLE 19

Regional Economic Integration Organizations

1 A Regional Economic Integration Organization, which is constituted by sovereign States that have transferred competence over certain matters governed by this Protocol to that Organization, may sign, ratify, accept, approve or accede to this Protocol. A Regional Economic Integration Organization which is a Party to this Protocol shall have the rights and obligations of a State Party, to the extent that the Regional Economic Integration Organization has competence over matters governed by this Protocol.

2 Where a Regional Economic Integration Organization exercises its right of vote in matters over which it has competence, it shall have a number of votes equal to the number of its Member States which are Parties to this Protocol and which have transferred competence to it over the matter in question. A Regional Economic Integration Organization shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

3 Where the number of States Parties is relevant in this Protocol, including but not limited to Articles 20 and 23 of this Protocol, the Regional Economic Integration Organization shall not count as a State Party in addition to its Member States which are States Parties.

4 At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession the Regional Economic Integration Organization shall make a declaration to the Secretary-General specifying the matters governed by this Protocol in respect of which competence has been transferred to that Organization by its Member States which are signatories or Parties to this Protocol and any other relevant restrictions as to the scope of that competence. The Regional Economic Integration Organization shall promptly notify the Secretary-General of any changes to the distribution of competence, including new transfers of competence, specified in the declaration under this paragraph. Any such declarations shall be made available by the Secretary-General pursuant to Article 24 of this Protocol.

5 States Parties which are Member States of a Regional Economic Integration Organization which is a Party to this Protocol shall be presumed to have competence over all matters governed by this Protocol in respect of which transfers of competence to the Organization have not been specifically declared or notified under paragraph 4.

ARTICLE 20 **Entry into force**

1 This Protocol shall enter into force twelve months following the date on which 10 States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General.

2 For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Protocol shall enter into force three months after the date of deposit by such State of the appropriate instrument, but not before this Protocol has entered into force in agreement with paragraph 1.

ARTICLE 21 **Denunciation**

1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Protocol comes into force for that State.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.

4 As between the States Parties to this Protocol, denunciation by any of them of the Convention in accordance with Article 25 thereof shall not be construed in any way as a denunciation of the Convention as revised by this Protocol.

ARTICLE 22 **Revision and Amendment**

1 A Conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2 The Organization shall convene a Conference of States Parties to this Protocol for revising or amending this Protocol at the request of not less than one-third of the States Parties.

ARTICLE 23 Amendment of limits

1 Without prejudice to the provisions of Article 22, the special procedure in this Article shall apply solely for the purposes of amending the limits set out in Article 3, paragraph 1, Article 4bis, paragraph 1, Article 7, paragraph 1 and Article 8 of the Convention as revised by this Protocol.

2 Upon the request of at least one half, but in no case less than six, of the States Parties to this Protocol, any proposal to amend the limits, including the deductibles, specified in Article 3, paragraph 1, Article 4bis, paragraph 1, Article 7, paragraph 1, and Article 8 of the Convention as revised by this Protocol shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all States Parties.

3 Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organization (hereinafter referred to as "the Legal Committee") for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

4 All States Parties to the Convention as revised by this Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

5 Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the States Parties to the Convention as revised by this Protocol present and voting in the Legal Committee expanded as provided for in paragraph 4, on condition that at least one half of the States Parties to the Convention as revised by this Protocol shall be present at the time of voting.

6 When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and, in particular, the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance.

7 (a) No amendment of the limits under this Article may be considered less than five years from the date on which this Protocol was opened for signature nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this Article.

(b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the Convention as revised by this Protocol increased by six per cent per year calculated on a compound basis from the date on which this Protocol was opened for signature.

(c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the Convention as revised by this Protocol multiplied by three.

8 Any amendment adopted in accordance with paragraph 5 shall be notified by the Organization to all States Parties. The amendment shall be deemed to have been accepted

at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period not less than one fourth of the States that were States Parties at the time of the adoption of the amendment have communicated to the Secretary-General that they do not accept the amendment, in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

9 An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 8 shall enter into force eighteen months after its acceptance.

10 All States Parties shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with Article 21, paragraphs 1 and 2 at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

11 When an amendment has been adopted but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a State Party during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a State Party after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 8. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

ARTICLE 24 Depositary

1 This Protocol and any amendments adopted under Article 23 shall be deposited with the Secretary-General.

2 The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

- (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;
- (ii) each declaration and communication under Article 9, paragraphs 2 and 3, Article 18, paragraph 1 and Article 19, paragraph 4 of the Convention as revised by this Protocol;
- (iii) the date of entry into force of this Protocol;
- (iv) any proposal to amend the limits which has been made in accordance with Article 23, paragraph 2 of this Protocol;
- (v) any amendment which has been adopted in accordance with Article 23, paragraph 5 of this Protocol;
- (vi) any amendment deemed to have been accepted under Article 23, paragraph 8 of this Protocol, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with paragraphs 9 and 10 of that Article;
- (vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;
- (viii) any communication called for by any Article of this Protocol;

(b) transmit certified true copies of this protocol to all States which have signed or acceded to this Protocol.

16

3 As soon as this Protocol comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 25
Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this first day of November two thousand and two.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

17

ANNEX

**CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF
LIABILITY FOR THE DEATH OF AND PERSONAL INJURY TO PASSENGERS**

Issued in accordance with the provisions of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of
Passengers and their Luggage by Sea, 2002

Name of Ship	Distinctive number or letters	IMO Ship Identification Number	Port of Registry	Name and full address of the principal place of business of the carrier who actually performs the carriage

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002.

Type of Security

Duration of Security

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Name

Address

.....

This certificate is valid until

Issued or certified by the Government of

(Full designation of the State)

OR

The following text should be used when a State Party avails itself of Article 4bis, paragraph 3:

The present certificate is issued under the authority of the Government of
(full designation of the State) by (name of institution or organization)
At On
(Place) (Date)

.....
(Signature and Title of issuing or certifying official)

Explanatory Notes:

- 1 If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the Certificate is issued.
- 2 If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
- 3 If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
- 4 The entry "Duration of Security" must stipulate the date on which such security takes effect.
- 5 The entry "Address" of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 2002 ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ
ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ ΤΟΥΣ ΤΟΥ 1974**

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη στο παρόν Πρωτόκολλο,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι είναι επιθυμητή η αναθεώρηση της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 13 Δεκεμβρίου 1974, ώστε να προβλέπει μεγαλύτερη αποζημίωση, να θεσπίσει την αντικειμενική ευθύνη, να καθιερώσει μια απλουστευμένη διαδικασία για την αναπροσαρμογή των ποσών των ορίων, και να διασφαλίσει την υποχρεωτική ασφάλιση, προς όφελος των επιβατών,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Πρωτόκολλο του 1976 στη Σύμβαση καθιερώνει τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, ως Λογιστική Μονάδα, στη θέση του χρυσού φράγκου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το Πρωτόκολλο του 1990 στη Σύμβαση, το οποίο προβλέπει μεγαλύτερη αποζημίωση και μια απλοποιημένη διαδικασία για την αναπροσαρμογή των ποσών των ορίων, δεν έχει τεθεί σε ισχύ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ στα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

1. Ο όρος «Σύμβαση» σημαίνει το κείμενο της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους του 1974.
2. Ο όρος «Οργανισμός» σημαίνει το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.
3. Ο όρος «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 2

Το Άρθρο 1, παράγραφος 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

1 (α) ο όρος «*μεταφορέας*» σημαίνει ένα πρόσωπο από ή για λογαριασμό του οποίου έχει συναφθεί μια σύμβαση μεταφοράς, ανεξαρτήτως αν η μεταφορά εκτελείται πράγματι από το πρόσωπο αυτό ή από πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό του,

(β) ο όρος «*πρόσωπο το οποίο ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα*» σημαίνει ένα πρόσωπο διαφορετικό από το μεταφορέα, ήτοι τον πλοιοκτήτη, το ναυλωτή ή το διαχειριστή ενός πλοίου, ο οποίος εκτελεί, πραγματικά, ολόκληρη ή μέρος της μεταφοράς, και

(γ) ο όρος «*μεταφορέας που εκτελεί, πραγματικά, ολόκληρη ή μέρος της μεταφοράς*» σημαίνει το πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα, ή, στο βαθμό που ο μεταφορέας εκτελεί όντως τη μεταφορά, το μεταφορέα.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το Άρθρο 1, παράγραφος 10 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

10 Ο όρος «*Οργανισμός*» σημαίνει το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

2. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται ως Άρθρο 1, παράγραφος 11, της Σύμβασης:

11 Ο όρος «*Γενικός Γραμματέας*» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 4

Το Άρθρο 3 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 3 Ευθύνη του μεταφορέα

1. Για τη ζημία που επήλθε ως αποτέλεσμα του θανάτου ή της σωματικής βλάβης επιβάτη, λόγω ναυτικού συμβάντος, ο μεταφορέας θα ευθύνεται στο μέτρο που η εν λόγω ζημία σε σχέση με τον εν λόγω επιβάτη, σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, δεν υπερβαίνει τις 250.000 λογιστικές μονάδες, εκτός εάν ο μεταφορέας αποδείξει ότι το συμβάν:

(α) υπήρξε αποτέλεσμα πολεμικής πράξης, εχθροπραξιών, εμφυλίου πολέμου, εξέγερσης ή φυσικού φαινομένου έκτακτου, αναπόφευκτου και ακαταμάχητου χαρακτήρα, ή

(β) προκλήθηκε εξ ολοκλήρου από πράξη ή παράλειψη που έγινε από τρίτο με πρόθεση την πρόκληση του συμβάντος.

Αν και στο βαθμό που η ζημία υπερβαίνει το ανωτέρω όριο, ο μεταφορέας ευθύνεται περαιτέρω, εκτός αν ο μεταφορέας αποδείξει ότι το συμβάν που προκάλεσε τη ζημία δεν οφείλεται σε δόλο ή αμέλεια του μεταφορέα.

2. Για τη ζημία που επήλθε ως αποτέλεσμα του θανάτου ή της σωματικής βλάβης επιβάτη που δεν προκλήθηκε από ναυτικό συμβάν, ο μεταφορέας θα ευθύνεται εφόσον το συμβάν που προκάλεσε τη ζημία οφειλόταν σε δόλο ή αμέλεια του μεταφορέα. Το βάρος της απόδειξης του δόλου ή της αμέλειας φέρει ο ενάγων.

3. Για τη ζημία που επήλθε ως αποτέλεσμα της απώλειας ή φθοράς αποσκευών καμπίνας, ο μεταφορέας θα ευθύνεται εφόσον το συμβάν που προκάλεσε τη ζημία οφειλόταν σε δόλο ή αμέλεια του μεταφορέα. Ο δόλος ή η αμέλεια του μεταφορέα θα τεκμαίρονται για τη ζημία που προκλήθηκε από ναυτικό συμβάν.

4. Για τη ζημία που επήλθε ως αποτέλεσμα της απώλειας ή φθοράς αποσκευών, πλην των αποσκευών καμπίνας, ο μεταφορέας θα ευθύνεται, εκτός αν αποδείξει ότι το συμβάν που προκάλεσε τη ζημία δεν οφείλεται σε δόλο ή αμέλειά του.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου:

(α) ο όρος «ναυτικό συμβάν» σημαίνει το ναυάγιο, την ανατροπή, τη σύγκρουση ή την προσάραξη του πλοίου, την έκρηξη ή πυρκαγιά στο πλοίο, ή το ελάττωμα του πλοίου,

(β) ο όρος «δόλος ή αμέλεια του μεταφορέα» περιλαμβάνει και το δόλο ή την αμέλεια του προσωπικού του μεταφορέα, το οποίο ενεργεί στο πλαίσιο της σχέσης εργασίας του.

(γ) ο όρος «ελάττωμα του πλοίου» σημαίνει οποιαδήποτε δυσλειτουργία, αστοχία ή μη συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας σε σχέση με οποιοδήποτε μέρος του πλοίου ή του εξοπλισμού του, όταν χρησιμοποιείται για τη διαφυγή, εκκένωση, επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, ή όταν χρησιμοποιείται για την ώθηση, πηδαλιούχηση, ασφαλή πλεύση, πρόσδεση, αγκυροβολία, άφιξη ή αναχώρηση από προκυμαία ή αγκυροβόλιο, ή τον έλεγχο βλάβης μετά από πλημμύρα, ή όταν χρησιμοποιείται για την κατέλκυση σωστικών μέσων, και

(δ) ο όρος «ζημία» δεν περιλαμβάνει αποζημιώσεις ποινικού ή παραδειγματικού χαρακτήρα.

6. Η ευθύνη του μεταφορέα, βάσει του παρόντος Άρθρου, σχετίζεται μόνο με ζημία, η οποία προκύπτει από συμβάντα, τα οποία έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Το βάρος της απόδειξης ότι το συμβάν, το οποίο προκάλεσε τη ζημία, έλαβε χώρα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, καθώς και την έκταση της ζημίας, φέρει ο ενάγων.

7. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν θίγει τα δικαιώματα αναγωγής του μεταφορέα κατά τρίτου, ή τη δυνατότητα ενστάσεως συντρέχοντος πταισματος, βάσει του Άρθρου 6 της παρούσας Σύμβασης. Καμία διάταξη του παρόντος Άρθρου δεν θίγει οποιοδήποτε δικαίωμα περιορισμού της ευθύνης, βάσει των Άρθρων 7 ή 8 της παρούσας Σύμβασης.

8. Τα τεκμήρια σχετικά με το δόλο ή την αμέλεια ενός διαδίκου ή η κατανομή του βάρους της απόδειξης σε ένα διάδικο δεν εμποδίζουν την εξέταση των αποδεικτικών στοιχείων υπέρ του εν λόγω διαδίκου.

ΑΡΘΡΟ 5

Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται ως Άρθρο 4α της Σύμβασης:

Άρθρο 4α Υποχρεωτική ασφάλιση

1. Όταν μεταφέρονται επιβάτες με πλοίο νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο έχει άδεια να μεταφέρει περισσότερους από δώδεκα επιβάτες, και εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση, κάθε μεταφορέας που εκτελεί στην πραγματικότητα ολόκληρη ή μέρος της μεταφοράς, πρέπει να διαθέτει ασφαλιστική κάλυψη ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια, όπως η ασφάλεια τράπεζας ή παρεμφερούς χρηματοπιστωτικού ιδρύματος, για την κάλυψη της ευθύνης βάσει της παρούσας Σύμβασης, έναντι θανάτου και σωματικής βλάβης των επιβατών. Το όριο της υποχρεωτικής ασφαλιστικής κάλυψης ή άλλης χρηματοοικονομικής ασφάλειας δεν πρέπει να είναι μικρότερο από τις 250.000 λογιστικές μονάδες, ανά επιβάτη, για κάθε επιμέρους περίπτωση.

2. Ένα πιστοποιητικό, το οποίο βεβαιώνει ότι η ασφάλιση ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια βρίσκεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, εκδίδεται για κάθε πλοίο, αφού η αρμόδια Αρχή ενός Συμβαλλόμενου Κράτους καταλήξει στο συμπέρασμα ότι έχουν τηρηθεί οι απαιτήσεις της παραγράφου 1. Όσον αφορά στα πλοία που είναι νηολογημένα σε Συμβαλλόμενο Κράτος, το πιστοποιητικό αυτό εκδίδεται ή επικυρώνεται από την αρμόδια Αρχή του Κράτους νηολόγησης του πλοίου. Σε σχέση με πλοίο μη νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, το πιστοποιητικό εκδίδεται ή επικυρώνεται από την αρμόδια Αρχή οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Κράτους. Το πιστοποιητικό αυτό, θα έχει τη μορφή του υποδείγματος που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας Σύμβασης και θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

(α) όνομα του πλοίου, διακριτικό αριθμό ή γράμματα και λιμένα νηολόγησης,

(β) επωνυμία και τόπο της κύριας εγκατάστασης του μεταφορέα, ο οποίος στην πραγματικότητα εκτελεί

ολόκληρη ή μέρος της μεταφοράς,

(γ) αριθμό αναγνώρισης πλοίου του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΙΜΟ),

(δ) τύπο και διάρκεια της ασφάλειας,

(ε) επωνυμία και τόπο κύριας εγκατάστασης του ασφαλιστή ή του άλλου προσώπου που παρέχει τη χρηματοοικονομική ασφάλεια και, όπου αρμόζει, τον τόπο εγκατάστασης όπου υπάρχει η ασφάλιση ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια, και

(στ) διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού, η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διάρκεια ισχύος της ασφάλισης ή άλλου είδους χρηματοοικονομικής ασφάλειας.

3 (α) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να επιτρέψει σε ένα φορέα ή έναν οργανισμό αναγνωρισμένο από αυτό να εκδίδει το πιστοποιητικό. Ο εν λόγω φορέας ή οργανισμός θα ενημερώνουν το Κράτος αυτό για την έκδοση κάθε πιστοποιητικού. Σε κάθε περίπτωση, το Συμβαλλόμενο Κράτος θα εγγυάται πλήρως την πληρότητα και ακρίβεια του εκδοθέντος πιστοποιητικού και θα αναλαμβάνει να μεριμνήσει για τις αναγκαίες ρυθμίσεις για τη συμμόρφωση με την υποχρέωση αυτή.

() Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα ενημερώνει το Γενικό Γραμματέα για:

(i) τις συγκεκριμένες αρμοδιότητες και τους όρους της παραχωρηθείσας εξουσιοδότησης σε ένα φορέα ή οργανισμό αναγνωρισμένο από αυτό,

(ii) την ανάκληση της εξουσιοδότησης αυτής, και

(iii) την ημερομηνία από την οποία η εν λόγω εξουσιοδότηση ή άρση της εξουσιοδότησης αυτής τίθεται σε ισχύ.

Η παραχωρούμενη εξουσιοδότηση δεν θα τίθεται σε ισχύ πριν την παρέλευση τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία έγινε κοινοποίηση, για το σκοπό αυτό, προς το Γενικό Γραμματέα.

(γ) Ο φορέας ή ο οργανισμός που έχει εξουσιοδοτηθεί να εκδίδει πιστοποιητικά σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο πρέπει, τουλάχιστον, να είναι εξουσιοδοτημένος να ανακαλεί τα πιστοποιητικά αυτά, εφόσον δεν τηρούνται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί. Σε κάθε περίπτωση, οι φορείς ή οι οργανισμοί θα γνωστοποιούν την ανάκληση στο Κράτος για λογαριασμό του οποίου έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό.

() Το πιστοποιητικό πρέπει να είναι στην επίσημη γλώσσα ή τις γλώσσες του Κράτους έκδοσης. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα δεν είναι η αγγλική, γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο θα περιλαμβάνει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές, και, εφόσον το Κράτος το αποφασίσει, είναι δυνατόν να παραλειφθεί η επίσημη γλώσσα του Κράτους.

5. Το πιστοποιητικό φέρεται επί του πλοίου και ένα αντίγραφο του κατατίθεται στις Αρχές που τηρούν το μητρώο του πλοίου, ή, εάν το πλοίο δεν είναι νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, στην Αρχή του Κράτους έκδοσης ή επικύρωσης του πιστοποιητικού.

6. Μια ασφάλιση ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια δεν πληροί τις απαιτήσεις του παρόντος Άρθρου, εφόσον είναι δυνατό να παύσει να ισχύει για λόγους άλλους από τη λήξη της διάρκειας ισχύος της ασφάλισης ή της χρηματοοικονομικής ασφάλειας που αναφέρεται στο πιστοποιητικό, πριν παρέλθουν τρεις μήνες από την ημερομηνία, κατά την οποία έχει κοινοποιηθεί η λήξη της ισχύος της στις Αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 5, εκτός εάν το πιστοποιητικό έχει παραδοθεί στις Αρχές αυτές ή ένα νέο πιστοποιητικό έχει εκδοθεί εντός της ανωτέρω προθεσμίας. Οι ανωτέρω διατάξεις θα εφαρμόζονται, ομοίως, σε οποιαδήποτε τροποποίηση, η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα η ασφάλιση ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια να μην ικανοποιεί πλέον τις απαιτήσεις του παρόντος Άρθρου.

7. Το Κράτος νηολόγησης του πλοίου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Άρθρου, καθορίζει τους όρους έκδοσης και ισχύος του πιστοποιητικού.

8. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν θεωρείται ότι εμποδίζει ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να βασίζεται σε πληροφορίες που προέρχονται από άλλα Κράτη ή τον Οργανισμό ή από άλλους διεθνείς οργανισμούς, σχετικά με την οικονομική επιφάνεια των φορέων παροχής ασφάλισης ή τυχόν άλλης χρηματοοικονομικής ασφάλειας, για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης. Στις περιπτώσεις αυτές, το Συμβαλλόμενο Κράτος, που βασίζεται σε τέτοιου είδους πληροφορίες, δεν θα απαλλάσσεται από την ευθύνη του ως Κράτος το οποίο εκδίδει το πιστοποιητικό.

9. Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται ή επικυρώνονται με εξουσιοδότηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, θα γίνονται δεκτά από άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης και θα θεωρούνται από άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη ότι έχουν την ίδια ισχύ με τα πιστοποιητικά που εκδίδονται ή επικυρώνουν τα ίδια, ακόμη και αν έχουν εκδοθεί ή επικυρωθεί σε σχέση με πλοίο που δεν είναι νηολογημένο σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει διαβούλευση με το Κράτος που εκδίδει ή επικυρώνει το πιστοποιητικό, αν θεωρεί ότι ο ασφαλιστής ή εγγυητής, που αναφέρεται στο πιστοποιητικό ασφάλισης, δεν είναι οικονομικά σε θέση να καλύψει τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται από την παρούσα Σύμβαση.

10. Οποιαδήποτε αξίωση αποζημίωσης, που καλύπτεται από ασφάλιση ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια, σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, δύναται να προβληθεί ευθέως κατά του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει τη χρηματοοικονομική ασφάλεια. Στην περίπτωση αυτή, το ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 1 αποτελεί το όριο ευθύνης του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει τη χρηματοοικονομική ασφάλεια, ακόμη και εάν ο μεταφορέας ή το πρόσωπο που λειτουργεί για λογαριασμό του μεταφορέα δεν δικαιούνται περιορισμό της ευθύνης. Ο εναγόμενος δύναται να επικαλεστεί περαιτέρω επιχειρήματα υπεράσπισης (εκτός από την πτώχευση ή την εκκαθάριση), τα οποία ο μεταφορέας, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, θα είχε το δικαίωμα να προβάλει σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση. Περαιτέρω, ο εναγόμενος μπορεί να επικαλεστεί το επιχειρήμα ότι η ζημία προκλήθηκε από εκούσια και παράνομη πράξη ή παράλειψη του ασφαλισμένου, πλην όμως ο εναγόμενος δεν δύναται να επικαλεστεί κανένα άλλο επιχειρήμα υπεράσπισης, το οποίο θα είχε το δικαίωμα να επικαλεστεί σε περίπτωση αγωγής του ασφαλισμένου εναντίον του. Ο εναγόμενος, σε κάθε περίπτωση, έχει το δικαίωμα να ζητήσει από το μεταφορέα και το πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα να συμμετάσχουν στη διαδικασία.

11. Οποιαδήποτε ποσά προβλέπονται από την ασφάλιση ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια, που τηρούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1, θα διατίθενται αποκλειστικά για την ικανοποίηση των αξιώσεων στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης, και τυχόν πληρωμές των ποσών αυτών θα απαλλάσσουν από οποιαδήποτε ευθύνη προκύπτει βάσει της παρούσας Σύμβασης, στην έκταση των καταβληθέντων ποσών.

12. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν θα επιτρέπει, σε καμία περίπτωση, σε πλοίο που φέρει τη σημαία του και στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν Άρθρο να δραστηριοποιείται, εάν δεν έχει εκδοθεί πιστοποιητικό βάσει των παραγράφων 2 ή 15.

13. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Άρθρου, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα διασφαλίζει, βάσει της εθνικής του νομοθεσίας, ότι υφίσταται σε ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια, στην έκταση που προσδιορίζεται στην παράγραφο 1, για κάθε πλοίο, ανεξαρτήτως του λιμένα νηολόγησης, που έχει άδεια να μεταφέρει περισσότερους από δώδεκα επιβάτες, κατά τον κατάπλου ή τον απόπλου από λιμένα στην επικράτειά του, στο βαθμό που εφαρμόζεται η

24

παρούσα Σύμβαση.

14. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 5, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα ότι, για τους σκοπούς της παραγράφου 13, τα πλοία δεν υποχρεούνται να φέρουν ή να επιδεικνύουν το πιστοποιητικό που απαιτείται στην παράγραφο 2, κατά τον κατάπλου ή απόπλου από λιμένες στην επικράτειά του, υπό την προϋπόθεση ότι το Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο εκδίδει το πιστοποιητικό, έχει γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα ότι τηρεί μητρώα σε ηλεκτρονική μορφή, προσιτή σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, τα οποία επιβεβαιώνουν την ύπαρξη του πιστοποιητικού και επιτρέπουν στα Συμβαλλόμενα Κράτη να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους βάσει της παραγράφου 13.

15. Αν δεν τηρείται ασφάλιση ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια για πλοίο, το οποίο ανήκει σε Συμβαλλόμενο Κράτος, οι συναφείς διατάξεις του παρόντος Άρθρου δεν θα εφαρμόζονται στο πλοίο αυτό, αλλά το πλοίο θα φέρει πιστοποιητικό εκδοθέν από τις αρμόδιες Αρχές του Κράτους νηολόγησης του πλοίου, αναφέροντας ότι το πλοίο ανήκει στο εν λόγω Κράτος και ότι η ευθύνη καλύπτεται μέχρι του ποσού που προβλέπεται σύμφωνα με την παράγραφο 1. Το εν λόγω πιστοποιητικό πρέπει να ακολουθεί, στο δυνατόν πιστότερα, το υπόδειγμα που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 6

Το Άρθρο 7 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 7

Όριο ευθύνης για θάνατο και σωματικές βλάβες

1. Η ευθύνη του μεταφορέα για θάνατο ή σωματικές βλάβες επιβάτη, βάσει του Άρθρου 3, δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να υπερβαίνει τις 400.000 λογιστικές μονάδες, ανά επιβάτη, για κάθε επιμέρους περίπτωση. Όταν, σύμφωνα με το δίκαιο του δικαστηρίου, το οποίο επιλαμβάνεται της υπόθεσης, επικδικάζονται αποζημιώσεις με τη μορφή περιοδικών προσόδων, το ισότιμο της αξίας του κεφαλαίου των λόγω καταβολών δεν θα υπερβαίνει το ανωτέρω όριο.

2. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να ρυθμίζει, με ειδικές διατάξεις εθνικού δικαίου, το όριο ευθύνης που ορίζεται στην παράγραφο 1, υπό τον όρο ότι το εθνικό όριο ευθύνης, εφόσον υπάρχει, δεν θα είναι μικρότερο από εκείνο που ορίζεται στην παράγραφο 1. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος το οποίο κάνει χρήση της δυνατότητας που προβλέπεται στην παρούσα παράγραφο, θα ενημερώνει το Γενικό Γραμματέα για το εγκριθέν όριο ευθύνης ή για το γεγονός ότι αυτό δεν υφίσταται.

ΑΡΘΡΟ 7

Το Άρθρο 8 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 8

Όριο ευθύνης για απώλεια ή φθορά αποσκευών και οχημάτων

1. Η ευθύνη του μεταφορέα για την απώλεια ή φθορά αποσκευών καμπίνας δεν θα υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, τις 2.250 λογιστικές μονάδες, ανά επιβάτη και ανά μεταφορά.

2. Η ευθύνη του μεταφορέα για την απώλεια ή τη φθορά οχημάτων, συμπεριλαμβανόμενων και όλων των αποσκευών που μεταφέρονται εντός ή επί του οχήματος, σε καμία περίπτωση δεν θα υπερβαίνει τις 12.700 λογιστικές μονάδες, ανά όχημα και ανά μεταφορά.

3. Η ευθύνη του μεταφορέα για την απώλεια ή τη φθορά αποσκευών, πλην εκείνων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, δεν θα υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, τις 3.375 λογιστικές μονάδες, ανά επιβάτη και ανά μεταφορά.

4. Ο μεταφορέας και ο επιβάτης δύνανται να συμφωνήσουν ότι η ευθύνη του μεταφορέα θα υπόκειται σε μείωση, η οποία δεν θα υπερβαίνει τις 330 λογιστικές μονάδες, σε περίπτωση ζημίας σε όχημα και δεν θα υπερβαίνει τις 149 λογιστικές μονάδες, ανά επιβάτη, στην περίπτωση απώλειας ή ζημίας σε άλλες αποσκευές. Το παραπάνω ποσό θα αφαιρείται από το ποσό της απώλειας ή της ζημίας.

ΑΡΘΡΟ 8

Το Άρθρο 9 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 9

Λογιστική μονάδα και μετατροπή

1. Η Λογιστική Μονάδα που αναφέρεται στην παρούσα Σύμβαση είναι τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, όπως αυτά ορίζονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Τα ποσά που αναφέρονται στο Άρθρο 3 παράγραφος 1, Άρθρο 4α παράγραφος 1, Άρθρο 7 παράγραφος 1 και Άρθρο 8 θα μετατρέπονται στο εθνικό νόμισμα του Κράτους, το δικαστήριο του οποίου επελήφθη της υπόθεσης, με βάση την αξία του εν λόγω νομίσματος σε σχέση με τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, κατά την ημερομηνία της απόφασης ή την ημερομηνία που συμφωνήθηκε από τους διαδίκους. Η αξία του εθνικού νομίσματος, σε όρους Ειδικών Τραβηκτικών Δικαιωμάτων, ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το οποίο είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, θα υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο αποτίμησης που εφαρμόζει το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, κατά την εν λόγω ημερομηνία, για τις δραστηριότητες και τις συναλλαγές του. Η αξία του εθνικού νομίσματος, σε όρους Ειδικών Τραβηκτικών Δικαιωμάτων, ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το οποίο δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, θα υπολογίζεται με τρόπο που θα καθορίζεται από το εν λόγω Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Ωστόσο, ένα Κράτος, το οποίο δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και του οποίου η νομοθεσία δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1, δύναται, κατά τη στιγμή της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση ή σε οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη χρονική στιγμή, να δηλώσει ότι η Λογιστική Μονάδα, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ισούται με 15 χρυσά φράγκα. Το χρυσό φράγκο, που αναφέρεται στην παράγραφο αυτή, ισούται με εξήντα πέντε και μισό γραμμάρια χρυσού, καθαρότητας εννιακοσίων βαθμών. Η μετατροπή του χρυσού φράγκου στο εθνικό νόμισμα θα γίνεται σύμφωνα με το δίκαιο του ενδιαφερόμενου Κράτους.

3. Ο υπολογισμός, που αναφέρεται στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 1 και η μετατροπή, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, θα γίνονται με τέτοιο τρόπο, ώστε να εκφράζεται στο εθνικό νόμισμα των Συμβαλλόμενων Κρατών, στο μέτρο του δυνατού, η ίδια πραγματική αξία για τα ποσά του Άρθρου 3 παράγραφος 1, του Άρθρου 4α παράγραφος 1, του Άρθρου 7 παράγραφος 1 και του Άρθρου 8, η οποία θα προέκυπτε από την εφαρμογή των τριών πρώτων προτάσεων της παραγράφου 1. Τα Κράτη θα

26

γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα τον τρόπο υπολογισμού, σύμφωνα με την παράγραφο 1, ή το αποτέλεσμα της μετατροπής της παραγράφου 2, ανάλογα με την περίπτωση, όταν καταθέτουν την πράξη επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση και κάθε φορά που υπάρχει αλλαγή σε οποιοδήποτε από αυτά.

ΑΡΘΡΟ 9

Το Άρθρο 16, παράγραφος 3 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

3. Το δικαιο του Δικαστηρίου που έχει επιληφθεί της υπόθεσης θα διέπει τα θέματα αναστολής και διακοπής του χρόνου παραγραφής, αλλά σε καμία περίπτωση δεν θα επιτρέπεται η άσκηση αγωγής, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, μετά τη λήξη οποιασδήποτε από τις ακόλουθες χρονικές περιόδους:

(α) περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνία αποβίβασης του επιβάτη ή από την ημερομηνία που η αποβίβαση θα έπρεπε να λάβει χώρα, ανάλογα με το ποια είναι μεταγενέστερη ή, εάν προηγείται χρονικά·

β) διαστήματος τριών ετών από την ημερομηνία κατά την οποία ο ενάγων έλαβε γνώση ή όφειλε, ευλόγως, να έχει λάβει γνώση της σωματικής βλάβης, απώλειας ή φθοράς που προκλήθηκε από το συμβάν.

ΑΡΘΡΟ 10

Το Άρθρο 17 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**Άρθρο 17
Δικαιοδοσία**

1. Η αγωγή, η οποία εγείρεται βάσει των Άρθρων 3 και 4 της παρούσας Σύμβασης, κατατίθεται, κατ' επιλογή του ενάγοντος, ενώπιον ενός από τα κατωτέρω δικαστήρια, υπό την προϋπόθεση ότι το δικαστήριο βρίσκεται σε Συμβαλλόμενο Κράτος της παρούσας Σύμβασης, και σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους που διέπει την αρμοδιότητα στα Κράτη με ολλαπλές δυνατές δικαιοδοσίες:

(α) το δικαστήριο του Κράτους μόνιμης διαμονής ή κύριας εγκατάστασης του εναγόμενου, ή
(β) το δικαστήριο του Κράτους αναχώρησης ή του Κράτους προορισμού, σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς, ή

(γ) το δικαστήριο του Κράτους κατοικίας ή μόνιμης διαμονής του ενάγοντος, εφόσον ο εναγόμενος έχει επαγγελματική εγκατάσταση και υπόκειται στη δικαιοδοσία του εν λόγω Κράτους, ή

(δ) το δικαστήριο του Κράτους, στο οποίο συνήφθη η σύμβαση μεταφοράς, εφόσον ο εναγόμενος έχει επαγγελματική εγκατάσταση και υπόκειται στη δικαιοδοσία του εν λόγω Κράτους.

2. Οι αγωγές βάσει του Άρθρου 4α της παρούσας Σύμβασης κατατίθενται, κατ' επιλογή του ενάγοντος, ενώπιον ενός από τα δικαστήρια στα οποία είναι δυνατή η κατάθεση αγωγής κατά του μεταφορέα ή του προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα, σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Μετά την επέλευση του συμβάντος, το οποίο προκάλεσε τη ζημία, οι διάδικοι μπορούν να συμφωνήσουν ότι η αξίωση αποζημίωσης θα υποβληθεί σε οποιαδήποτε δικαιοδοσία ή σε διαιτησία.

ΑΡΘΡΟ 11

27

Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται ως Άρθρο 17α της Σύμβασης:

Άρθρο 17α
Αναγνώριση και εκτέλεση

1. Κάθε απόφαση αρμόδιου δικαστηρίου που έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 17, η οποία είναι εκτελεστή στο Κράτος προέλευσης, όταν δεν υπόκειται, πλέον, σε τακτικά ένδικα μέσα, αναγνωρίζεται σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός εάν

- (α) η απόφαση αποκτήθηκε με δόλιο και απατηλό τρόπο, ή
- (β) ο εναγόμενος δεν είχε ειδοποιηθεί εγκαίρως και δεν του δόθηκε δίκαιη ευκαιρία υπεράσπισης.

2. Η απόφαση, που αναγνωρίζεται βάσει της παραγράφου 1, είναι εκτελεστή σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, μόλις τηρηθούν οι τυπικές διαδικασίες που απαιτούνται στο Κράτος αυτό. Οι τυπικές διαδικασίες δεν θα επιτρέπουν την εκ νέου εξέταση της ουσίας της υπόθεσης.

3. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος του παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται να εφαρμόζει άλλους κανόνες για την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων, υπό την προϋπόθεση ότι το αποτέλεσμα τους διασφαλίζει ότι οι αποφάσεις θα αναγνωρίζονται και θα εκτελούνται τουλάχιστον στον ίδιο βαθμό με εκείνον που προβλέπεται από τις παραγράφους 1 και 2.

ΑΡΘΡΟ 12

Το Άρθρο 18 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 18
Ακυρότητα συμβατικών όρων

Οποιοσδήποτε συμβατικός όρος έχει συνομολογηθεί πριν την επέλευση του συμβάντος, που προκάλεσε το θάνατο ή τη σωματική βλάβη επιβάτη ή την απώλεια ή φθορά αποσκευών επιβάτη, ο οποίος αποσκοπεί στην απαλλαγή οποιουδήποτε προσώπου ευθύνεται βάσει της παρούσας Σύμβασης έναντι του επιβάτη ή στον καθορισμό κατώτερου ορίου ευθύνης από το οριζόμενο στην παρούσα Σύμβαση, εκτός από όσα προβλέπονται στο Άρθρο 8 παράγραφος 4, και κάθε τέτοιος όρος, ο οποίος αποσκοπεί στη μετακύλιση του βάρους της απόδειξης που φέρει ο μεταφορέας ή το πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα, ή έχει ως αποτέλεσμα τον περιορισμό των επιλογών που ορίζονται στο Άρθρο 17 παράγραφοι 1 ή 2, θα είναι άκυρος, αλλά η ακυρότητα του όρου αυτού δεν θα επιφέρει ακυρότητα της σύμβασης μεταφοράς, η οποία θα εξακολουθεί να υπόκειται στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 13

Το Άρθρο 20 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 20
Ζημίες από πυρηνική ενέργεια

Δεν υφίσταται ευθύνη, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, για ζημίες που προκαλούνται από ένα

πυρηνικό ατύχημα:

(α) εάν ο φορέας εκμετάλλευσης μιας πυρηνικής εγκατάστασης ευθύνεται για την εν λόγω ζημία, είτε σύμφωνα με τη Σύμβαση των Παρισίων της 29ης Ιουλίου 1960 περί Αστικής Ευθύνης στον τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964, είτε σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βιέννης της 21ης Μαΐου 1963 περί Αστικής Ευθύνης για Ζημίες από Πυρηνική Ενέργεια, είτε σύμφωνα με οποιαδήποτε σχετική τροποποίηση ή Πρωτόκολλό τους είναι σε ισχύ, ή

(β) εάν ο φορέας εκμετάλλευσης μιας πυρηνικής εγκατάστασης ευθύνεται για την εν λόγω ζημία βάσει εθνικής νομοθεσίας που ρυθμίζει την ευθύνη για τέτοιου είδους ζημία, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω νομοθεσία είναι, από κάθε άποψη, εξίσου ευνοϊκή για τα ζημιωθέντα πρόσωπα με τις Συνθήκες είτε των Παρισίων είτε της Βιέννης είτε με οποιαδήποτε τροποποίηση ή Πρωτόκολλό τους είναι σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 14

Υπόδειγμα πιστοποιητικού

1. Το υπόδειγμα πιστοποιητικού, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος Πρωτοκόλλου, ενσωματώνεται ως παράρτημα της Σύμβασης.
2. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται ως Άρθρο 1α της Σύμβασης:

«Άρθρο 1^α» Παράρτημα

Το παράρτημα της παρούσας Σύμβασης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Σύμβασης.»

ΑΡΘΡΟ 15

Ερμηνεία και εφαρμογή

1. Η Σύμβαση και το παρόν Πρωτόκολλο θα διαβάζεται και ερμηνεύεται ως μια ενιαία πράξη μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού.
2. Η Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο, θα εφαρμόζεται μόνο σε αξιώσεις που απορρέουν από συμβάντα, τα οποία λαμβάνουν χώρα μετά την έναρξη ισχύος, για κάθε Κράτος, του παρόντος Πρωτοκόλλου.
3. Τα Άρθρα 1 έως 22 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκαν από το Πρωτόκολλο, σε συνδυασμό με τα Άρθρα 17 έως 25 του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και το παράρτημά του, θα αποτελούν και θα αποκαλούνται η Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, 2002.

ΑΡΘΡΟ 16

Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται ως Άρθρο 22α της Σύμβασης.

Άρθρο 22α Τελικές διατάξεις της Σύμβασης

Οι τελικές διατάξεις της παρούσας Σύμβασης είναι τα Άρθρα 17 έως 25 του Πρωτοκόλλου του

2002 της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους του 1974. Οι αναφορές στην παρούσα Σύμβαση σε Συμβαλλόμενα Κράτη θα θεωρούνται ότι αναφέρονται σε Συμβαλλόμενα Κράτη του Πρωτοκόλλου αυτού.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 17

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό για υπογραφή στην Έδρα του Οργανισμού, από την 1η Μαΐου 2003 έως τις 30 Απριλίου 2004, και, στη συνέχεια, θα παραμένει ανοικτό για προσχώρηση.

2. Τα Κράτη δύνανται να εκφράσουν τη συναίνεσή τους να δεσμεύονται από το παρόν Πρωτόκολλο:

- (α) με υπογραφή, χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
- (β) με υπογραφή, η οποία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
- (γ) με προσχώρηση.

3. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση πραγματοποιούνται με την κατάθεση εγγράφου, προς το σκοπό αυτό, στο Γενικό Γραμματέα.

4. Οποιαδήποτε πράξη επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η οποία κατατίθεται μετά την έναρξη ισχύος μιας τροποποίησης του παρόντος Πρωτοκόλλου, σε σχέση με όλα τα υφιστάμενα Συμβαλλόμενα Κράτη, ή μετά την ολοκλήρωση όλων των μέτρων που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης σε σχέση με τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Κράτη, θα θεωρείται ότι εφαρμόζεται στο παρόν Πρωτόκολλο, όπως αυτό διαμορφώθηκε μετά την τροποποίηση.

5. Ένα Κράτος δεν εκφράζει τη συναίνεσή του να δεσμεύεται από το παρόν Πρωτόκολλο εκτός εάν, όντας Συμβαλλόμενο Μέρος τους, καταγγείλει:

- (α) τη Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 13 Δεκεμβρίου 1974,
- (β) το Πρωτόκολλο της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, το οποίο υπεγράφη στο Λονδίνο στις 19 Νοεμβρίου 1976, και
- (γ) το Πρωτόκολλο του 1990 για την τροποποίηση της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, το οποίο υπεγράφη στο Λονδίνο στις 29 Μαρτίου 1990, με ισχύ από τη στιγμή που το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ για το εν λόγω Κράτος, σύμφωνα με το Άρθρο 20.

ΑΡΘΡΟ 18

Κράτη με περισσότερα από ένα συστήματα δικαίου

1. Εάν ένα Κράτος έχει δύο ή περισσότερες εδαφικές ενότητες, στις οποίες ισχύουν διαφορετικά νομικά συστήματα, σε σχέση με τα θέματα που ρυθμίζει το παρόν Πρωτόκολλο, δύναται, κατά τη στιγμή της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι το παρόν Πρωτόκολλο εκτείνεται σε όλες τις εδαφικές του ενότητες ή μόνο σε μία ή σε περισσότερες από αυτές και να τροποποιήσει την παρούσα δήλωση, υποβάλλοντας άλλη δήλωση, ανά πάσα στιγμή.

2. Η δήλωση αυτή κοινοποιείται στο Γενικό Γραμματέα και αναφέρει ρητά τις εδαφικές ενότητες στις

οποίες εφαρμόζεται το παρόν Πρωτόκολλο.

3. Όσον αφορά σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος το οποίο έχει υποβάλει τέτοια δήλωση:

- (α) οι αναφορές στο Κράτος νηολογίου του πλοίου και, σε σχέση με το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης, στο Κράτος έκδοσης ή πιστοποίησης της έκδοσης, θα εκλαμβάνονται ως αναφορά στην εδαφική ενότητα, στην οποία είναι νηολογημένο το πλοίο και η οποία εκδίδει ή πιστοποιεί την έκδοση του πιστοποιητικού,
- (β) οι αναφορές στις διατάξεις του εθνικού δικαίου, στο εθνικό όριο ευθύνης και στο εθνικό νόμισμα θα εκλαμβάνονται, αντιστοίχως, ως αναφορές στις διατάξεις δικαίου, το όριο ευθύνης και το νόμισμα της αντίστοιχης εδαφικής ενότητας, και
- (γ) οι αναφορές σε δικαστήρια και σε αποφάσεις, οι οποίες πρέπει να αναγνωρίζονται στα Συμβαλλόμενα Κράτη, θα εκλαμβάνονται, αντιστοίχως, ως αναφορές σε δικαστήρια και σε αποφάσεις που πρέπει να αναγνωρίζονται στην αντίστοιχη εδαφική ενότητα.

ΑΡΘΡΟ 19

Περιφερειακοί Οργανισμοί Οικονομικής Ολοκλήρωσης

1. Ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης, ο οποίος έχει συσταθεί από κυρίαρχα Κράτη που έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες για ορισμένα θέματα που διέπονται από το Πρωτόκολλο στον εν λόγω Οργανισμό, μπορεί να υπογράψει, επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο. Ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου, έχει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, στο βαθμό που ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης έχει αρμοδιότητα για τα θέματα που διέπονται από το παρόν Πρωτόκολλο.
2. Όταν ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης ασκεί το δικαίωμα ψήφου του σε θέματα αρμοδιότητάς του, θα διαθέτει αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των Κρατών-Μελών του που είναι Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου και τα οποία έχουν εκχωρήσει την αρμοδιότητα σε αυτόν για το εν λόγω θέμα. Ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης δεν θα ασκεί το δικαίωμα ψήφου του εφόσον τα Κράτη-Μέλη του ασκούν το δικό τους δικαίωμα, και γτιστρόφως.
3. Στις περιπτώσεις που ο αριθμός των Συμβαλλομένων Κρατών έχει σημασία για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένων, αλλά όχι περιοριστικά, και των Άρθρων 20 και 23 του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης δεν θα υπολογίζεται ως Συμβαλλόμενο Κράτος, επιπλέον των Κρατών-Μελών του τα οποία είναι Συμβαλλόμενα Κράτη.
4. Κατά τη στιγμή της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης θα υποβάλει δήλωση στο Γενικό Γραμματέα, καθορίζοντας τα θέματα που διέπονται από το Πρωτόκολλο, για τα οποία έχει μεταβιβαστεί αρμοδιότητα στον εν λόγω Οργανισμό από τα Κράτη-Μέλη του που έχουν υπογράψει ή είναι Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου και κάθε άλλο σχετικό περιορισμό ως προς το πεδίο της αρμοδιότητας αυτής. Ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης θα κοινοποιεί εγκαίρως στο Γενικό Γραμματέα κάθε μεταβολή, η οποία επέρχεται στην κατανομή αρμοδιοτήτων, συμπεριλαμβανομένων και των νέων μεταβιβάσεων αρμοδιότητας που καθορίζονται στη δήλωση, βάσει της παρούσας παραγράφου. Οι δηλώσεις αυτές θα διατίθενται από το Γενικό Γραμματέα, σύμφωνα με το Άρθρο 24 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

5. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη, τα οποία είναι Κράτη-Μέλη ενός Περιφερειακού Οργανισμού Οικονομικής Ολοκλήρωσης που είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα θεωρούνται ότι έχουν αρμοδιότητα για όλα τα θέματα που διέπονται από το παρόν Πρωτόκολλο, σε σχέση με τα οποία δεν έχουν ειδικά δηλωθεί ή κοινοποιηθεί εκχωρήσεις αρμοδιοτήτων στον Οργανισμό, σύμφωνα με την παράγραφο 4.

ΑΡΘΡΟ 20

Θέση σε ισχύ

1. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία 10 Κράτη είτε το έχουν υπογράψει χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση είτε έχουν καταθέσει έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα.

2. Για κάθε Κράτος, το οποίο επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο, μετά την εκπλήρωση των όρων της παραγράφου 1 για την έναρξη της ισχύος του, το παρόν Πρωτόκολλο θα τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το εν λόγω Κράτος του κατάλληλου εγγράφου, αλλά όχι πριν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με την παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 21

Καταγγελία

1. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη χρονική στιγμή, μετά την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ για το εν λόγω Κράτος.

2. Η καταγγελία πραγματοποιείται με την κατάθεση εγγράφου, προς το σκοπό αυτό, στο Γενικό Γραμματέα.

3. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την κατάθεση του εγγράφου καταγγελίας στο Γενικό Γραμματέα, ή μετά από μεγαλύτερη περίοδο που τυχόν ορίζεται στο έγγραφο καταγγελίας.

4. Μεταξύ των Συμβαλλόμενων Κρατών του παρόντος Πρωτοκόλλου, η καταγγελία από οποιοδήποτε εξ αυτών της Σύμβασης σύμφωνα με το Άρθρο 25 αυτής, δεν θα ερμηνεύεται σε καμία περίπτωση ως καταγγελία της Σύμβασης όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 22

Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Διάσκεψη για την αναθεώρηση ή την τροποποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται να συγκληθεί από τον Οργανισμό.

2. Ο Οργανισμός θα συγκαλεί Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Κρατών του παρόντος Πρωτοκόλλου για την αναθεώρηση ή τροποποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου, ύστερα από αίτημα όχι λιγότερων από το ένα τρίτο των Συμβαλλόμενων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 23

Τροποποίηση των ορίων

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 22, η ειδική διαδικασία του παρόντος Άρθρου εφαρμόζεται αποκλειστικά για τους σκοπούς της τροποποίησης των ορίων που καθορίζονται στο Άρθρο 3 παράγραφος 1, στο Άρθρο 4α παράγραφος 1, στο Άρθρο 7 παράγραφος 1 και στο Άρθρο 8 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο.

2. Μετά από αίτημα τουλάχιστον των μισών, αλλά σε καμία περίπτωση λιγότερων από έξι, των Συμβαλλόμενων Κρατών του παρόντος Πρωτοκόλλου, κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων, συμπεριλαμβανομένων και των αφαιρετέων, τα οποία αναφέρονται στο Άρθρο 3 παράγραφος 1, στο Άρθρο 4α παράγραφος 1, στο Άρθρο 7 παράγραφος 1, και στο Άρθρο 8 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο, θα διανέμεται από το Γενικό Γραμματέα σε όλα τα Μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

3. Κάθε τροποποίηση η οποία προτείνεται και διανέμεται, όπως προαναφέρθηκε, θα υποβάλλεται στη Νομική Επιτροπή του Οργανισμού (εφεξής αναφερόμενη ως «η Νομική Επιτροπή») προς εξέταση, σε ημερομηνία που θα απέχει τουλάχιστον έξι μήνες από την ημερομηνία διανομής της.

4. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο, Μέλη και μη Μέλη του Οργανισμού, δικαιούνται να συμμετέχουν στις εργασίες της Νομικής Επιτροπής για την εξέταση και έγκριση των τροποποιήσεων.

5. Οι τροποποιήσεις εγκρίνονται με πλειοψηφία δύο τρίτων των Συμβαλλόμενων Κρατών της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο, τα οποία είναι παρόντα και ψηφίζουν στη διευρυμένη, κατά την παράγραφο 4, Νομική Επιτροπή, υπό την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον το ήμισυ των Συμβαλλόμενων Κρατών της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, θα είναι παρόντα κατά τη στιγμή της ψηφοφορίας.

6. Ενεργώντας για μια πρόταση τροποποίησης των ορίων, η Νομική Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την κτηθείσα εμπειρία για συμβάνα και ιδιαίτερα το ύψος της ζημίας που προκαλείται από αυτά, τις μεταβολές στις οικονομικές αξίες και τις επιπτώσεις της προτεινόμενης τροποποίησης στο κόστος της ασφάλισης.

7. (α) Καμία τροποποίηση των ορίων βάσει του παρόντος Άρθρου δεν εξετάζεται σε διάστημα μικρότερο των πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο άνοιξε για υπογραφή, ούτε μικρότερο των πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος μιας προηγούμενης τροποποίησης βάσει του παρόντος Άρθρου.

(β) Κανένα όριο δεν δύναται να αυξηθεί, κατά τρόπο που να υπερβαίνει το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που προβλέπει η Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο, προσαυξημένο κατά έξι τοις εκατό ετησίως, σε βάση ανατοκισμού, από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο άνοιξε για υπογραφή.

(γ) Κανένα όριο δεν δύναται να αυξηθεί κατά τρόπο που να υπερβαίνει το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που καθορίζεται στη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, πολλαπλασιαζόμενο επί τρία.

8. Κάθε τροποποίηση, η οποία εγκρίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 5, γνωστοποιείται από τον Οργανισμό σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Η τροποποίηση θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή στο τέλος μιας περιόδου δεκαοκτώ μηνών, μετά την ημερομηνία γνωστοποίησης, εκτός αν, κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου, τουλάχιστον το ένα τέταρτο των Κρατών, τα οποία ήταν Συμβαλλόμενα Κράτη κατά τη στιγμή της έγκρισης της τροποποίησης, ενημερώσουν το Γενικό Γραμματέα ότι δεν αποδέχονται την

τροποποίηση, οπότε η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει καμία ισχύ.

9. Μια τροποποίηση η οποία θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή, σύμφωνα με την παράγραφο 8, θα τίθεται σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά την αποδοχή της.

10. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός αν καταγγείλουν το παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με το Άρθρο 21 παράγραφοι 1 και 2, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την έναρξη ισχύος της τροποποίησης. Μια τέτοια καταγγελία θα παράγει αποτελέσματα όταν η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ.

11. Στην περίπτωση που μια τροποποίηση έχει εγκριθεί, αλλά η προθεσμία των δεκαοκτώ μηνών για την αποδοχή της δεν έχει εκπνεύσει ακόμη, ένα Κράτος, το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, θα δεσμεύεται από την τροποποίηση, εφόσον αυτή τεθεί σε ισχύ. Ένα Κράτος, το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος μετά την περίοδο αυτή, θα δεσμεύεται από μια τροποποίηση, η οποία έχει γίνει δεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 8. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, ένα Κράτος θα δεσμεύεται από μια τροποποίηση όταν η τροποποίηση αυτή τεθεί σε ισχύ ή όταν το παρόν Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ για το εν λόγω Κράτος, αν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη.

ΑΡΘΡΟ 24 Θεματοφύλακας

1. Το παρόν Πρωτόκολλο και οι τροποποιήσεις που εγκρίνονται σύμφωνα με το Άρθρο 23 κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα.

2. Ο Γενικός Γραμματέας:

(α) ενημερώνει όλα τα Κράτη τα οποία έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο σχετικά με:

(i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, καθώς και τη σχετική ημερομηνία,

(ii) κάθε δήλωση και κοινοποίηση βάσει του Άρθρου 9 παράγραφοι 2 και 3, του Άρθρου 18 παράγραφος 1 και του Άρθρου 19 παράγραφος 4 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο,

(iii) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(iv) οποιαδήποτε πρόταση τροποποίησης των ορίων, η οποία υποβλήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 23 παράγραφος 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(v) οποιαδήποτε τροποποίηση έχει εγκριθεί σύμφωνα με το Άρθρο 23 παράγραφος 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(vi) οποιαδήποτε τροποποίηση θεωρείται ότι έχει γίνει δεκτή, βάσει του Άρθρου 23 παράγραφος 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ, σύμφωνα με τις παραγράφους 9 και 10 του εν λόγω Άρθρου,

(vii) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου καταγγελίας του παρόντος Πρωτοκόλλου καθώς και την ημερομηνία κατάθεσης και την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να παράγει αποτελέσματα,

(viii) οποιαδήποτε ανακοίνωση προβλέπεται από οποιοδήποτε Άρθρο του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(β) διαβιβάζει επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα του παρόντος Πρωτοκόλλου σε όλα τα Κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο.

3. Αμέσως μόλις το παρόν Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ, το κείμενο θα διαβιβαστεί από το Γενικό

34

Γραμματέα στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, προς καταχώρηση και δημοσίευση, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΡΘΡΟ 25**Γλώσσες**

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ, την πρώτη Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες δύο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφωντες, έχοντας προσηκόντως εξουσιοδοτηθεί από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΜΑΤΙΚΗ ΒΛΑΒΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Εκδόθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών του 2002 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους.

Όνομασία πλοίου	Διακριτικός αριθμός ή χαρακτήρες (Διεθνές Διακριτικό Σήμα)	Αριθμός αναγνώρισης IMO του πλοίου	Λιμένας νηολόγησης	Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση της κύριας εγκατάστασης του μεταφορέα ο οποίος εκτελεί στην πραγματικότητα τη μεταφορά
-----------------	--	------------------------------------	--------------------	--

Με το παρόν πιστοποιείται ότι υπάρχει σε ισχύ σε σχέση με το πλοίο που φέρει την ανωτέρω ονομασία σύμβαση ασφάλισης ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, 2002.

Είδος ασφάλειας

Διάρκεια ασφάλειας

Επωνυμία και διεύθυνση του(ων) ασφαλιστή(ών) και/ή του(ων) εγγυητή(ών)

Επωνυμία

Διεύθυνση

Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει έως

Εκδόθηκε ή επικυρώθηκε από την Κυβέρνηση

(Πλήρης ονομασία του κράτους)

Η

Το ακόλουθο κείμενο χρησιμοποιείται στην περίπτωση κατά την οποία ένα Συμβαλλόμενο Κράτος της Σύμβασης κάνει χρήση του άρθρου 4α παράγραφος 3:

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται κατ' εξουσιοδότηση της Κυβέρνησης της (του)

(πλήρης ονομασία του κράτους) από (ονομασία του φορέα ή του οργανισμού)

.....

(Τόπος)

(Ημερομηνία)

(Υπογραφή και ιδιότητα του υπαλλήλου που εκδίδει ή επικυρώνει το πιστοποιητικό)

Επεξηγηματικές σημειώσεις:

1. Η ονομασία του Κράτους είναι δυνατόν, εάν τούτο είναι επιθυμητό, να συνοδεύεται από παραπομπή στην αρμόδια δημόσια Αρχή της χώρας όπου εκδίδεται το πιστοποιητικό.
2. Εάν το συνολικό ποσό της ασφάλειας προέρχεται από περισσότερες της μίας πηγές, πρέπει να αναγραφεί το ποσό καθεμιάς από αυτές.
3. Εάν η ασφάλεια παρέχεται με διαφορετικές μορφές, αυτές πρέπει να απαριθμούνται.
4. Στο σημείο «Διάρκεια ασφάλειας» πρέπει να αναγραφεί η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η ασφάλεια.
5. Στο σημείο «Διεύθυνση του ασφαλιστή ή των ασφαλιστών και/ή του εγγυητή ή των εγγυητών» πρέπει να αναγραφεί ο τόπος της κύριας εγκατάστασης του ασφαλιστή ή των ασφαλιστών και/ή του εγγυητή ή των εγγυητών. Εφόσον ενδείκνυται, πρέπει να αναγραφεί ο τόπος όπου έχει συναφθεί η ασφάλιση ή έχει συσταθεί η ασφάλεια.

Άρθρο δεύτερο

Οι διατάξεις του ν. 1922/1991 (Α' 15) εξακολουθούν να ισχύουν εφόσον αναπαράγουν διατάξεις της Σύμβασης των Αθηνών της 13ης Δεκεμβρίου 1974 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της 19ης Νοεμβρίου 1976 και στο βαθμό που δεν τροποποιούνται με το κυρούμενο δια του παρόντος νόμου Πρωτόκολλο του 2002 στη Σύμβαση των Αθηνών.

Άρθρο τρίτο

1. Κατ' εφαρμογή της υπ' αριθμ. Α.988 (24) Απόφασης της Γενικής Συνέλευσης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, το παρόν Πρωτόκολλο επικυρώνεται υπό την εξής επιφύλαξη:

«1.1 Επιφύλαξη σχετικά με την επικύρωση από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους του 2002 (εφεξής «η Σύμβαση»).

Περιορισμός της ευθύνης των μεταφορέων κ.λπ.

1.2 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να περιορίσει και αναλαμβάνει να περιορίσει την ευθύνη δυνάμει της παραγράφου 1 ή 2 του άρθρου 3 της Σύμβασης, εάν υπάρχει, σε σχέση με το θάνατο ή τη σωματική βλάβη επιβάτη που προκλήθηκε από οποιονδήποτε από τους κινδύνους, στους οποίους αναφέρεται η παράγραφος 2.2 των «Κατευθυντήριων Γραμμών του ΙΜΟ για την Εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών», στο μικρότερο από τα ακόλουθα ποσά:

- 250.000 μονάδες υπολογισμού ανά επιβάτη για κάθε επιμέρους περίπτωση ή
- 340 εκατομμύρια μονάδες υπολογισμού συνολικά ανά πλοίο για κάθε επιμέρους περίπτωση.

1.3 Επιπλέον, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εφαρμόσει και αναλαμβάνει να εφαρμόσει τις παραγράφους 2.1.1 και 2.2.2 των «Κατευθυντήριων γραμμών του ΙΜΟ για την Εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών» αναλογικά σε ευθύνες αυτού του είδους.

1.4 Η ευθύνη του προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα δυνάμει του άρθρου 4 της Σύμβασης, η ευθύνη των υπαλλήλων και πρακτόρων του μεταφορέα ή του προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό του μεταφορέα δυνάμει του άρθρου 11 της Σύμβασης και το ανώτατο όριο του αθροίσματος των ποσών, που πρέπει να καταβληθούν ως αποζημίωση δυνάμει του άρθρου 12 της Σύμβασης, περιορίζονται με τον ίδιο τρόπο.

1.5 Η επιφύλαξη και η υποχρέωση στην παράγραφο 1.2 ισχύουν ανεξάρτητα από την ύπαρξη ευθύνης δυνάμει των παραγράφων 1 ή 2 του άρθρου 3 και ανεξάρτητα από τυχόν αντίθετες διατάξεις των άρθρων 4 ή 7 της Σύμβασης. Όμως, η εν λόγω επιφύλαξη και υποχρέωση δεν επηρεάζουν τη λειτουργία των άρθρων 10 και 13.

Υποχρεωτική ασφάλιση και περιορισμός της ευθύνης των ασφαλιστών

1.6 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυ-

λάσσεται του δικαιώματος να περιορίσει και αναλαμβάνει να περιορίσει την απαίτηση βάσει της παραγράφου 1 του άρθρου 4α να υπάρχει ασφαλιστική κάλυψη ή άλλη χρηματοοικονομική ασφάλεια για το θάνατο ή τη σωματική βλάβη επιβάτη, που προκλήθηκε από οποιονδήποτε από τους κινδύνους, στους οποίους αναφέρεται η παράγραφος 2.2 των κατευθυντήριων γραμμών του ΙΜΟ για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών, στο μικρότερο από τα εξής ποσά:

- 250.000 μονάδες υπολογισμού ανά επιβάτη για κάθε επιμέρους περίπτωση ή
- 340 εκατομμύρια μονάδες υπολογισμού συνολικά ανά πλοίο για κάθε επιμέρους περίπτωση.

1.7 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να περιορίσει και αναλαμβάνει να περιορίσει την ευθύνη του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει χρηματοοικονομική ασφάλεια βάσει της παραγράφου 10 του άρθρου 4α για το θάνατο ή τη σωματική βλάβη επιβάτη, που προκλήθηκε από οποιονδήποτε από τους κινδύνους, στους οποίους αναφέρεται η παράγραφος 2.2 των κατευθυντήριων γραμμών του ΙΜΟ για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών, στο μέγιστο ανώτατο όριο του ποσού της ασφάλισης ή άλλης χρηματοοικονομικής ασφάλειας, την οποία υποχρεούται να διαθέτει ο μεταφορέας βάσει της παραγράφου 1.6 της παρούσας επιφύλαξης.

1.8 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται επίσης του δικαιώματος να εφαρμόσει και αναλαμβάνει να εφαρμόσει τις κατευθυντήριες γραμμές του ΙΜΟ για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών, συμπεριλαμβανομένων των ρητρών στις οποίες αναφέρονται οι παράγραφοι 2.1 και 2.2 των Κατευθυντήριων Γραμμών σε κάθε υποχρεωτική ασφάλιση δυνάμει της Σύμβασης.

1.9 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εξαιρέσει και αναλαμβάνει να εξαιρέσει τον πάροχο ασφάλισης ή άλλης χρηματοοικονομικής ασφάλειας βάσει του άρθρου 4α παράγραφος 1 από κάθε ευθύνη την οποία δεν έχει αναλάβει.

Έκδοση Πιστοποιητικών

1.10 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εκδίδει και αναλαμβάνει να εκδίδει πιστοποιητικά ασφάλισης βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 4α της Σύμβασης, κατά τρόπο ώστε:

- να αντικατοπτρίζονται οι περιορισμοί της ευθύνης και οι απαιτήσεις ασφαλιστικής κάλυψης κατά τις παραγράφους 1.2, 1.6, 1.7 και 1.9 και

- να περιλαμβάνονται τυχόν άλλοι περιορισμοί, απαιτήσεις και εξαιρέσεις που πιστεύει ότι απαιτούν οι συνθήκες της ασφαλιστικής αγοράς κατά το χρόνο έκδοσης του πιστοποιητικού.

1.11 Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να δέχεται και αναλαμβάνει να δέχεται πιστοποιητικά ασφάλισης, που έχουν εκδοθεί από άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης σύμφωνα με παρόμοια επιφύλαξη.

1.12 Όλοι αυτοί οι περιορισμοί, απαιτήσεις και εξαιρέσεις θα αντικατοπτρίζονται σαφώς στο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί ή επικυρωθεί βάσει του άρθρου 4α παράγραφος 2 της Σύμβασης.

Σχέση μεταξύ της παρούσας Επιφύλαξης και των Κατευθυντήριων Γραμμών του IMO για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών

1.13 Τα δικαιώματα που διατηρούνται από την παρούσα επιφύλαξη θα ασκούνται λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις Κατευθυντήριες Γραμμές του IMO για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών ή κάθε τροποποίησή τους, με σκοπό τη διασφάλιση ομοιόμορφης εφαρμογής. Εάν η Νομική Επιτροπή του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού εγκρίνει πρόταση τροποποίησης των Κατευθυντήριων Γραμμών του IMO για την εφαρμογή της Σύμβασης των Αθηνών, συμπεριλαμβανομένων των ορίων, οι τροποποιήσεις αυτές θα ισχύουν από την ημερομηνία που θα καθορίζει η Νομική Επιτροπή. Δεν τίθενται οι κανόνες του διεθνούς δικαίου όσον αφορά το δικαίωμα ενός κράτους να αποσύρει ή να τροποποιεί την επιφύλαξή του.»

Κατευθυντήριες Γραμμές

2. Με δεδομένη την τρέχουσα κατάσταση της ασφαλιστικής αγοράς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης θα πρέπει να εκδίδουν πιστοποιητικά ασφάλισης με βάση την αρχή ότι ένας ασφαλιστής καλύπτει κινδύνους κατά πολέμου και άλλος ασφαλιστής καλύπτει τους λοιπούς κινδύνους. Κάθε ασφαλιστής είναι υπεύθυνος μόνο για το μέρος της δικής του ασφάλειας. Εφαρμόζονται οι εξής κανόνες (οι ρήτρες στις οποίες παραπέμπουν παρατίθενται στο Προσάρτημα Α).

2.1. Αμφότερες οι ασφαλίσσεις κατά πολέμου και κατά λοιπών κινδύνων δύνανται να υπόκεινται στις ακόλουθες ρήτρες:

2.1.1. Ρήτρα εξαιρέσεως από ραδιενεργό μόλυνση, χημικά, βιολογικά, βιοχημικά και ηλεκτρομαγνητικά όπλα (ρήτρα αριθ. 370).

2.1.2. Ρήτρα εξαιρέσεως από επίθεση στον κυβερνοχώρο (ρήτρα αριθ. 380).

2.1.3. Μέσα υπεράσπισης και περιορισμοί των προσώπων που παρέχουν υποχρεωτική χρηματοοικονομική ασφάλεια δυνάμει της Συμβάσεως, όπως τροποποιείται με τις παρούσες Κατευθυντήριες Γραμμές, ιδίως το όριο των 250.000 μονάδων υπολογισμού ανά επιβάτη, για κάθε επιμέρους περίπτωση.

2.1.4. Επιφύλαξη ότι η ασφάλιση καλύπτει μόνον υποχρεώσεις που υπόκεινται στη Σύμβαση, όπως τροποποιείται με τις παρούσες Κατευθυντήριες Γραμμές και

2.1.5. Επιφύλαξη ότι τυχόν ρυθμιζόμενα δυνάμει της Συμβάσεως ποσά χρησιμοποιούνται για τη μείωση του ποσού, για το οποίο υπέχει ευθύνη ο μεταφορέας ή/και ο ασφαλιστής του, δυνάμει του άρθρου 4α της Συμβάσεως, ακόμη και εάν δεν εξοφλούνται ή απαιτούνται από τους οικείους ασφαλιστές κατά πολέμου ή κατά λοιπών κινδύνων.

2.2. Η ασφάλεια κατά πολέμου καλύπτει ευθύνη, εφόσον υπάρχει, για την απώλεια λόγω θανάτου ή σωματικής βλάβης επιβάτη εξαιτίας:

- πολέμου, εμφυλίου πολέμου, επανάστασης, εξέγερσης, στάσης ή εμφύλιας σύγκρουσης ή οποιασδήποτε ε-

χθρικής πράξης προερχόμενης από, ή στρεφόμενης κατά εμπόλεμη δύναμη,

- αιχμαλωσίας, αρπαγής, σύλληψης, κράτησης ή φυλάκισης και των συνεπειών τους ή οποιασδήποτε απόπειρας τέτοιων ενεργειών,

- εγκαταλελειμμένων ναρκών, τορπιλών, βομβών ή άλλων εγκαταλελειμμένων όπλων,

- τρομοκρατικών ενεργειών ή ενεργειών οποιουδήποτε προσώπου ενεργούντος δολίως ή κινουμένου από πολιτικά κίνητρα και οποιασδήποτε ενέργειας που αναλαμβάνεται για την πρόληψη ή την αντιμετώπιση κινδύνων αυτού του είδους κατάσχεσης και απαλλοτρίωσης και δύναται να υπόκειται στις ακόλουθες εξαιρέσεις, περιορισμούς και απαιτήσεις:

2.2.1. Ρήτρα αυτόματου τερματισμού και εξαιρέσεως λόγω πολέμου.

2.2.2. Εάν οι απαιτήσεις μεμονωμένων επιβατών υπερβαίνουν συνολικά το ποσό των 340 εκατομμυρίων μονάδων υπολογισμού ανά πλοίο, για κάθε επιμέρους περίπτωση, ο μεταφορέας δικαιούται να επικαλεσθεί περιορισμό της ευθύνης του στο ποσό των 340 εκατομμυρίων μονάδων υπολογισμού, υπό τον όρο πάντοτε ότι:

- το ποσό αυτό καταμερίζεται μεταξύ των εναγόντων κατ' αναλογία των τεκμηριωμένων απαιτήσεών τους,

- ο καταμερισμός αυτού του ποσού μπορεί να γίνει άπαξ ή τμηματικά στους γνωστοποιημένους ενάγοντες κατά το χρόνο της διανομής και

- ο καταμερισμός αυτού του ποσού μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον ασφαλιστή ή από το δικαστήριο ή από άλλη αρμόδια Αρχή στην οποία προσφεύγει ο ασφαλιστής σε οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης, στο οποίο έχουν κινηθεί διαδικασίες ενώπιον δικαστηρίων για απαιτήσεις, οι οποίες φέρονται ότι καλύπτονται από την ασφάλεια.

2.2.3. Ρήτρα γνωστοποίησης 30 ημερών σε περιπτώσεις που δεν υπάγονται στην περίπτωση 2.2.1.

2.3. Η ασφαλιστική κάλυψη κατά λοιπών κινδύνων, πλην του πολέμου, θα πρέπει να καλύπτει όλους τους κινδύνους που αποτελούν αντικείμενο της υποχρεωτικής ασφάλισης, εκτός των κινδύνων που παρατίθενται στην περίπτωση 2.2 και ανεξαρτήτως εάν υπόκεινται σε εξαιρέσεις, περιορισμούς ή απαιτήσεις των περιπτώσεων 2.1 και 2.2 των Κατευθυντήριων Γραμμών.

3. Στο Προσάρτημα Β περιλαμβάνεται σύνολο υποδειγμάτων ασφαλιστικών επιχειρήσεων (Γαλάζιες Κάρτες) και πιστοποιητικού ασφάλισης, σύμφωνα με τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές.

4. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν δύναται να εκδίδει πιστοποιητικά σε βάση άλλη από αυτή της παραγράφου 2, εκτός αν το θέμα έχει ήδη εξετασθεί από τη Νομική Επιτροπή του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού.

5. Η Νομική Επιτροπή παροτρύνει το Θεματοφύλακα της Σύμβασης –αν είναι απαραίτητο– να γνωστοποιήσει τις παρούσες οδηγίες σε Κράτος, το οποίο πρόκειται να καταθέσει έγγραφο υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Α

Ασφαλιστικές Ρήτρες κατά τις κατευθυντήριες γραμμές 2.1.1, 2.1.2 και 2.2.1

Ρήτρα Εξαίρεσης από Ραδιενεργό Μόλυνση, Χημικά, Βιολογικά, Βιοχημικά και Ηλεκτρομαγνητικά όπλα (ρήτρα αριθ. 370, 10/11/2003)

Η ρήτρα αυτή υπερτερεί και προέχει οποιωνδήποτε στοιχείων τα οποία περιέχονται στην παρούσα ασφάλιση και δεν συνάδουν προς αυτήν

1. Η παρούσα ασφάλιση δεν καλύπτει σε καμία περίπτωση απώλεια, ευθύνη για ζημία ή δαπάνη που, άμεσα ή έμμεσα, οφείλεται σε ή στην οποία έχουν συντελέσει ή η οποία απορρέει από:
 - 1.1. ιοντίζουσες ακτινοβολίες ή μόλυνση από ραδιενέργεια προερχόμενη από πυρηνικά καύσιμα ή από πυρηνικά απόβλητα ή από την καύση πυρηνικών καυσίμων,
 - 1.2. τα ραδιενεργά, τοξικά, εκρηκτικά ή άλλα επικίνδυνα ή μολυσματικά χαρακτηριστικά πυρηνικών εγκαταστάσεων, αντιδραστήρων ή άλλων πυρηνικών συστημάτων ή πυρηνικών συστατικών τους,
 - 1.3. όπλα ή συσκευές που χρησιμοποιούν ατομική ή πυρηνική σχάση ή/και σύντηξη ή άλλη παρεμφερή αντίδραση ή ραδιενεργή ισχύ ή ύλη,
 - 1.4. τα ραδιενεργά, τοξικά, εκρηκτικά ή άλλα επικίνδυνα ή μολυσματικά χαρακτηριστικά πυρηνικών υλών. Η εξαίρεση αυτού του εδαφίου δεν εκτείνεται στα ραδιενεργά ισότοπα, πέραν των πυρηνικών καυσίμων, εφόσον τα ισότοπα αυτά προετοιμάζονται, μεταφέρονται, αποθηκεύονται ή χρησιμοποιούνται για εμπορικούς, γεωργικούς, ιατρικούς, επιστημονικούς ή άλλους συναφείς ειρηνικούς σκοπούς,
 - 1.5. χημικά, βιολογικά, βιοχημικά ή ηλεκτρομαγνητικά όπλα.

Ρήτρα Εξαίρεσης από Επίθεση στον Κυβερνοχώρο (ρήτρα αριθ. 380, 10/11/2003)

1. Με την επιφύλαξη της ρήτρας 10.2 που ακολουθεί, η παρούσα ασφάλιση δεν καλύπτει σε καμία περίπτωση απώλεια, ζημία, ευθύνη ή δαπάνη, η οποία οφείλεται, άμεσα ή έμμεσα, ή στην οποία έχει συντελέσει ή η οποία απορρέει από τη χρήση ή τη λειτουργία, με σκοπό την πρόκληση βλάβης, υπολογιστών, συστημάτων υπολογιστών, λογισμικού υπολογιστών, κακόβουλων κωδικών, ιών υπολογιστών ή από επεξεργασία ή από οιοδήποτε άλλο ηλεκτρονικό σύστημα.
2. Στις περιπτώσεις, κατά τις οποίες η παρούσα ρήτρα εγκρίνεται σε ασφαλιστήρια συμβόλαια που καλύπτουν τα ενδεχόμενα πολέμου, εμφυλίου πολέμου, επανάστασης, εξέγερσης, στάσης ή εμφύλιας σύγκρουσης ή οποιασδήποτε εχθρικής πράξης προερχόμενης από ή στρεφόμενης κατά εμπόλεμης δύναμης ή τρομοκρατίας ή προσώπων κινούμενων από πολιτικά κίνητρα, η ρήτρα 10.1 δεν χρησιμοποιείται για την εξαίρεση ζημιών (οι οποίες διαφορετικά θα καλύπτονταν) προερχομένων από τη χρήση υπολογιστών, συστημάτων υπολογιστών, λογισμικού υπολογιστών ή άλλων ηλεκτρονικών συστημάτων για συστήματα εκτόξευσης και/ή κατεύθυνσης και/ή μηχανισμούς πυροδότησης όπλων ή πυραύλων.

Αυτόματος Τερματισμός και Εξαίρεση Λόγω πολέμου

- 1.1. Αυτόματος τερματισμός κάλυψης
Ανεξαρτήτως εάν έχει επιδοθεί ειδοποίηση ακύρωσης, η κατωτέρω κάλυψη ΤΕΡΜΑΤΙΖΕΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΩΣ
 - 1.1.1. εφόσον ξεσπάσει πόλεμος (με ή χωρίς κήρυξη πολέμου) μεταξύ οιασδήποτε των εξής Κρατών: Ηνωμένο Βασίλειο, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, Γαλλία, Ρωσική Ομοσπονδία, Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

1.1.2.όσον αφορά οιοδήποτε πλοίο, για το οποίο χορηγείται κάλυψη κατωτέρω, εφόσον αυτό επιταχθεί είτε κατά κυριότητα είτε για χρήση.

1.2 Πόλεμος των Πέντε Δυνάμεων.

Η ασφάλιση αυτή εξαιρεί:

1.2.1.απώλεια, ζημία, ευθύνη ή δαπάνη, η οποία απορρέει από πόλεμο (με ή χωρίς κήρυξη πολέμου) μεταξύ οιαδήποτε των εξής Κρατών: Ηνωμένο Βασίλειο, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, Γαλλία, Ρωσική Ομοσπονδία, Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας,

1.2.2.επίταξη, είτε κατά κυριότητα είτε για χρήση.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Β

**Υποδείγματα ασφαλιστικών επιχειρήσεων (Γαλάζιες Κάρτες)
κατά την κατευθυντήρια γραμμή 3
Γαλάζια Κάρτα που εκδίδει ασφαλιστής κινδύνων κατά πόλεμου**

Πιστοποιητικό, το οποίο παρέχεται ως αποδεικτικό ασφάλισης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών του 2002 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους.

Όνομα πλοίου:

Αριθμός αναγνώρισης IMO πλοίου:

Λιμένας νηολόγησης:

Όνομα και διεύθυνση πλοιοκτήτη:

Πιστοποιείται, δια του παρόντος, ότι το ανωτέρω πλοίο, το οποίο τελεί υπό την κυριότητα του ανωτέρω πλοιοκτήτη, διαθέτει σε ισχύ ασφαλιστήριο συμβόλαιο, το οποίο πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών του 2002 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, με την επιφύλαξη όλων των εξαιρέσεων και των περιορισμών που επιτρέπονται για την υποχρεωτική ασφάλιση κατά πόλεμου δυνάμει της Συμβάσεως και των εκτελεστικών Κατευθυντήριων Γραμμών που ενέκρινε η Νομική Επιτροπή του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού τον Οκτώβριο του 2006, ιδίως δε των ακόλουθων ρητρών: [Στο σημείο αυτό μπορεί να προστεθεί, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, το κείμενο της Σύμβασης και των Κατευθυντήριων Γραμμών].

Περίοδος ασφάλισης από: 20 Φεβρουαρίου 2007

έως: 20 Φεβρουαρίου 2008

Με την επιφύλαξη πάντοτε του γεγονότος ότι ο ασφαλιστής μπορεί να ακυρώσει το παρόν πιστοποιητικό με έγγραφη κοινοποίηση 30 ημέρες πριν στην ανωτέρω Αρχή, όπου θα αναφέρεται ότι η ευθύνη του κατωτέρω ασφαλιστή παύει να υφίσταται από την ημερομηνία λήξεως της εν λόγω προθεσμίας κοινοποίησης, αλλά μόνον όσον αφορά συμβάντα τα οποία έλαβαν χώρα μετά την πάροδό της.

Ημερομηνία:

Το παρόν πιστοποιητικό εκδόθηκε από

War Risks, Inc

[Διεύθυνση]

.....

Πράκτορας μόνο της War Risks Inc.

Υπογραφή του ασφαλιστή

Γαλάζια Κάρτα, που εκδίδει ασφαλιστής κατά λοιπών κινδύνων, εκτός πολέμου

Πιστοποιητικό, το οποίο παρέχεται ως αποδεικτικό ασφάλισης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών του 2002 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους.

Όνομα πλοίου:

Αριθμός αναγνώρισης IMO πλοίου:

Λιμένας νηολόγησης:

Όνομα και διεύθυνση πλοιοκτήτη:

Πιστοποιείται, διά του παρόντος, ότι το ανωτέρω πλοίο, το οποίο τελεί υπό την κυριότητα του ανωτέρω πλοιοκτήτη, διαθέτει σε ισχύ ασφαλιστήριο συμβόλαιο, το οποίο πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 4α της Σύμβασης των Αθηνών του 2002 σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, με την επιφύλαξη όλων των εξαιρέσεων και των περιορισμών που επιτρέπονται για τους ασφαλιστές κατά λοιπών κινδύνων (ενν. εκτός πολέμου) δυνάμει της Συμβάσεως και των εκτελεστικών Κατευθυντήριων Γραμμών που ενέκρινε η Νομική Επιτροπή του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού τον Οκτώβριο του 2006, ιδίως δε των εξής ρητρών: [Στο σημείο αυτό μπορεί να προστεθεί, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, το κείμενο της Σύμβασης και των κατευθυντήριων γραμμών].

Περίοδος ασφάλισης από: 20 Φεβρουαρίου 2007

έως: 20 Φεβρουαρίου 2008

Με την επιφύλαξη πάντοτε του γεγονότος ότι ο ασφαλιστής μπορεί να ακυρώσει το παρόν πιστοποιητικό με έγγραφη κοινοποίηση τρεις μήνες πριν στην ανωτέρω Αρχή, όπου θα αναφέρεται ότι η ευθύνη του κατωτέρω ασφαλιστή παύει να υφίσταται από την ημερομηνία λήξεως της εν λόγω προθεσμίας κοινοποίησης, αλλά μόνον όσον αφορά συμβάντα τα οποία έλαβαν χώρα μετά την πάροδό της.

Ημερομηνία:

Το παρόν πιστοποιητικό εκδόθηκε από

.....P&I

[Διεύθυνση]

.....

Πράκτορας μόνο της ...P&I

Υπογραφή του ασφαλιστή

II. Υπόδειγμα πιστοποιητικού ασφάλισης
κατά την κατευθυντήρια γραμμή 3

**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΚΑΙ ΤΗ
ΣΩΜΑΤΙΚΗ ΒΛΑΒΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ**

Εκδόθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4α της σύμβασης των Αθηνών του 2002
σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους

Όνομασία πλοίου	Διακριτικός αριθμός ή χαρακτηριστές (Διεθνές Διακριτικό Σήμα)	Αριθμός αναγνώρισης IMO πλοίου	Λιμένας νηολόγησης	Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση της κύριας εγκατάστασης του μεταφορέα, ο οποίος εκτελεί στην πραγματικότητα τη μεταφορά
-----------------	---	--------------------------------	--------------------	---

Πιστοποιείται δια του παρόντος ότι υπάρχει σε ισχύ, σε σχέση με το πλοίο που φέρει την ανωτέρω ονομασία, σύμβαση ασφάλισης ή άλλου είδους χρηματοοικονομική ασφάλεια που ικανοποιεί τις διατάξεις του άρθρου 4α της σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους, 2002.

Είδος ασφάλειας
Διάρκεια της ασφάλειας
Επωνυμία και διεύθυνση του(ων) ασφαλιστή(ών) και/ή του(ων) εγγυητή(ών)

Η ασφαλιστική κάλυψη που πιστοποιείται διά του παρόντος διαχωρίζεται σε ένα μέρος ασφάλειας κατά πόλεμο και ένα μέρος ασφάλειας λοιπών κινδύνων, σύμφωνα με τις εκτελεστικές κατευθυντήριες γραμμές που ενέκρινε η νομική επιτροπή του διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού τον Οκτώβριο του 2006. Έκαστο των μερών αυτών της ασφαλιστικής κάλυψης υπόκειται σε όλες τις εξαιρέσεις και τους περιορισμούς που επιτρέπονται δυνάμει της Συμβάσεως και των εκτελεστικών κατευθυντήριων γραμμών. Οι ασφαλιστές δεν ευθύνονται αλληλεγγύως και εις ολόκληρον. Οι ασφαλιστές είναι:

Για τους κινδύνους πολέμου: War Risks, Inc., [διεύθυνση]
Για τους λοιπούς κινδύνους (εννοείται εκτός πολέμου): Pandi P&I, [διεύθυνση]
Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει έως
Εκδόθηκε ή επικυρώθηκε από τη κυβέρνηση
(Πλήρης ονομασία του κράτους)
'Η

Το ακόλουθο κείμενο χρησιμοποιείται στην περίπτωση κατά την οποία κράτος μέλος της σύμβασης κάνει χρήση του άρθρου 4α παράγραφος 3:

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται κατ' εξουσιοδότηση της κυβέρνησης (Πλήρης ονομασία του κράτους) από (ονομασία του φορέα ή του οργανισμού)

..... ,
(Τόπος) (Ημερομηνία)

(Υπογραφή και ιδιότητα του υπαλλήλου που εκδίδει ή επικυρώνει το πιστοποιητικό)

Επεξηγηματικές σημειώσεις:

1. Η ονομασία του κράτους δύναται να συνοδεύεται από παραπομπή στην αρμόδια δημόσια Αρχή της χώρας, όπου εκδίδεται το πιστοποιητικό.
2. Εάν το συνολικό ποσό της ασφάλειας προέρχεται από περισσότερες της μίας πηγές, πρέπει να αναγραφεί το ποσό καθεμιάς από αυτές.
3. Εάν η ασφάλεια παρέχεται με διαφορετικές μορφές, αυτές πρέπει να αναφερθούν.
4. Στο σημείο «Διάρκεια της ασφάλειας» πρέπει να αναγραφεί η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η ασφάλεια.
5. Στο σημείο «διεύθυνση του ασφαλιστή ή των ασφαλιστών και/ή του εγγυητή ή των εγγυητών» πρέπει να αναγραφεί ο τόπος της κύριας εγκατάστασης του ασφαλιστή ή των ασφαλιστών και/ή του εγγυητή ή των εγγυητών. Εφόσον ενδείκνυται, πρέπει να αναγραφεί ο τόπος όπου έχει συναφθεί η ασφάλιση ή έχει συσταθεί η ασφάλεια.

Άρθρο τέταρτο

Τα άρθρα 10 και 11 του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Σύμβαση των Αθηνών κυρώνονται υπό την επιφύλαξη ισχύος του Κανονισμού Νο (ΕΚ) 44/2001 για τη δικαιοδοσία, την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές διαφορές ή άλλων διεθνών συμβάσεων που τυγχάνουν εφαρμοστέες και ρυθμίζουν όμοια ζητήματα.

Άρθρο πέμπτο

Αρμόδιες Αρχές για τον έλεγχο και την εφαρμογή του νόμου αυτού, την εξακρίβωση της συμμόρφωσης των πλοίων προς τις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται με αυτόν, την επιβολή κυρώσεων και την έκδοση πιστοποιητικών είναι οι Λιμενικές Αρχές (Κεντρικά Λιμεναρχεία, Λιμεναρχεία και Υπολιμεναρχεία).

Άρθρο έκτο

1. Με απόφαση του Υπουργού Ναυτιλίας και Αιγαίου δύναται να ρυθμισθεί ο χρόνος εφαρμογής των απαιτήσεων του παρόντος νόμου στις εσωτερικές δια θαλάσσης μεταφορές επιβατών και των αποσκευών τους, το αργότερο μέχρι τις ημερομηνίες που αναγράφονται στο άρθρο 11 του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 392/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου «σχετικά με την ευθύνη των μεταφορέων που εκτελούν θαλάσσιες μεταφορές επιβατών σε περίπτωση ατυχήματος». Μέχρι την έκδοση της υπουργικής απόφασης της παραγράφου αυτής, οι διατάξεις του παρόντος νόμου δεν εφαρμόζονται στα πλοία που εκτελούν εσωτερικές δια θαλάσσης μεταφορές.

2. Με απόφαση του Υπουργού Ναυτιλίας και Αιγαίου μπορούν να ρυθμίζονται θέματα που αφορούν στην έκδοση, τήρηση και ισχύ του πιστοποιητικού ασφάλισης, καθώς και θέματα που αφορούν στην παροχή εξουσιοδότησης σε αναγνωρισμένο οργανισμό για την έκδοσή του, σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος (άρθρο 4α του Πρωτοκόλλου του 2002 στη Σύμβαση των Αθηνών).

3. Με κοινή απόφαση του Υπουργού Ναυτιλίας και Αιγαίου και του Υπουργού Οικονομικών δύναται να καθορίζεται καταβολή τέλους υπέρ του Δημοσίου για την έκδοση του πιστοποιητικού ασφάλισης.

4. Με απόφαση του Υπουργού Ναυτιλίας και Αιγαίου δύναται να ρυθμίζονται λεπτομέρειες εφαρμογής των Κατευθυντήριων Οδηγιών των Οργανισμών που σχετίζονται με τη Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους (άρθρο τρίτο του παρόντος).

Άρθρο έβδομο

Από την έναρξη ισχύος του παρόντος νόμου, απαγορεύεται ο απόπλους από ή κατάπλους σε λιμένες της ελληνικής επικράτειας, σε κάθε πλοίο ανεξαρτήτως του λιμένα νηολόγησης, που έχει άδεια να μεταφέρει περισσότερους από 12 επιβάτες, το οποίο δεν είναι εφοδιασμένο με πιστοποιητικό που προβλέπεται στο άρθρο 5 του παρόντος (άρθρο 4α στο Πρωτόκολλο του 2002 στη Σύμβαση των Αθηνών). Για παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος νόμου, καθώς και του άρθρου 7 του Κανονισμού 392/2009, ανεξάρτητα από κάθε άλλη ποινική ή πειθαρχική ευθύνη, εφαρμόζεται το άρθρο 45 του ν.δ. 187/1973 «Περί Κώδικος Δημοσίου Ναυτικού Δικαίου» (Α' 261), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει.

Άρθρο όγδοο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, του δε κυρουμένου Πρωτοκόλλου μετά την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου.»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κύριοι συνάδελφοι, εισερχόμαστε στη συζήτηση του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας.

Μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου: «Κύρωση του Κύριου Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ».

Το νομοσχέδιο ψηφίστηκε στη Διарκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία. Εισάγεται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής. Δηλαδή, μπορούν να λάβουν τον λόγο όσοι έχουν αντίρρηση επί της κύρωσης αυτής της συμφωνίας.

Υπάρχει κάποιος συνάδελφος που θέλει να λάβει τον λόγο;
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, θα μπορούσα να λάβω τον λόγο;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, κύριε Χατζηλάμπρου, έχετε τον λόγο.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, όταν πριν από δύο χρόνια ανακοινώθηκε ότι θα είναι το Ισραήλ προνομιακός εταίρος στις σχέσεις μας, όσον αφορά την εθνική άμυνα, αυτό γέννησε πάρα πολλές συζητήσεις. Αποτελούσε μία τομή ενός παλαιότερου προσανατολισμού της εξωτερικής μας και της αμυντικής μας πολιτικής και όχι αδικαιολόγητα, δεδομένου ότι κοινούς εχθρούς δεν έχουμε και ότι είναι ζωγραφισμένο το κράτος του Ισραήλ σαν ένα κράτος επιθετικό, που έχει γεννήσει γενοκτονία στην περιοχή και τη γειτονιά του και ένα αποικιακού τύπου Απαρτχάιντ στους Παλαιστίνιους, ενώ εμείς είχαμε παραδοσιακά σχέση με τον αραβικό πληθυσμό της περιοχής.

Σ' αυτό το επίπεδο και παρά το ότι ο κάθε ένας γνωρίζει πως είμαστε υπέρ διπλωματικών σχέσεων σε επίπεδο εμπορικό, πολιτισμού, κοινής ωφέλειας κ.λπ., διερωτάται ο κόσμος το εξής: Τι σημαίνει να πάμε με το κράτος του Ισραήλ στο επίπεδο μιας προνομιακής, μεγάλης συμφωνίας στο επίπεδο της εθνικής άμυνας; Σε τι θα μας ωφελήσει αυτό;»

Τότε, εν είδει Μέτερνιχ και Μακιαβέλι, οι πολιτικοί μας ταγοί έλεγαν ότι είναι μια πολύ έξυπνη ιδέα, διότι στο υπογάστριο μιας γείτονος, αλλά εχθρική φερόμενης χώρας, εμείς κάνουμε μια κίνηση ματ. Όλα αυτά είναι από δημοσιεύματα εκείνης της εποχής.

Με την ίδια λογική που «ο εχθρός του εχθρού μου είναι φίλος μου», διαβάζεται στα αραβικά κράτη και ότι ο φίλος του εχθρού μου είναι εχθρός μου.

Ήρθαν, όμως, τα χρόνια έτσι, που αναρωτιέται κανείς πώς η Ελλάδα του Διεθνούς Δικαίου, η Ελλάδα της ειρήνης, η Ελλάδα που έχει το ηθικό προνόμιο να διεκδικεί λύσεις στην Κύπρο από το θέμα της κατοχής, βρίσκεται μαζί με ένα κράτος το οποίο δεν τηρεί καμμία από τις συμφωνίες του ΟΗΕ και έχει καταγγεληθεί κατ' επανάληψη για επεμβάσεις, για προληπτική τρομοκρατία σε ορισμένες περιπτώσεις, για ανθρωποκτονίες και γενοκτονίες.

Πέρασαν δύο χρόνια. Μία βάση συζήτησης θα ήταν, όλα αυτά που έγιναν στις μεταξύ μας σχέσεις, να έρθουν ως επιχειρήματα και της πλευράς που θέλει και αυτή την προνομιακή στρατιωτική σχέση αμοιβαίου οφέλους.

Δεν θέλω να αναπαράγω όλη τη συζήτηση που έγινε στην επιτροπή. Ήταν εξαιρετική η εισήγηση και τα ερωτήματα που έθεσε ο κ. Δρίτσας.

Διάβασα, όμως, τις απαντήσεις σας, κυρία Υπουργέ. Δεν υπήρχαν απαντήσεις. Δεν υπήρχαν απαντήσεις ούτε για τους πυραύλους, τους οποίους σας έθεσε ως παράδειγμα, δεν υπήρχαν απαντήσεις για το τι θα κάνετε με τις ειδικές συμβάσεις. Θα περνούν από τη Βουλή ή θα έχουμε άγνοια; Δεν υπήρχαν απαντήσεις στο γιατί γίνονται στο δικό μας εναέριο χώρο ασκήσεις. Πού είναι το αμοιβαίο όφελος σε αυτά; Δεν υπήρχαν απαντήσεις στο τι σημαίνει ειρήνη, απεμπλοκή και ανεξαρτησία της Ελλάδας. Μήπως γινόμαστε μέρος του προβλήματος όταν οι ασκήσεις αυτές είχαν τον κωδικό μιας επέμβασης στο Ιράν;

Ήρθαν τα γεγονότα έτσι που είχαμε μέχρι και προληπτικού τύπου αεροπορικές επιδρομές στη Συρία. Αναρωτιέται κανείς: Μήπως επηρεάζει η σχέση Ελλάδας-Ισραήλ; Μήπως επηρεάζει αυτό το κράτος στο επίπεδο να παίρνει κάτι από τον ελληνικό πολιτισμό, από τη δημοκρατική του συγκρότηση κλπ.; Μάλλον το ανάποδο γίνεται.

Μετά την επέμβαση και τις δολοφονίες Παλαιστινίων με το βομβαρδισμό στη Γάζα, νότα του Υπουργείου Εξωτερικών έλεγε ότι είναι δικαίωμα του Ισραήλ στην άμυνα το να επεμβαίνει δίπλα στους Παλαιστίνιους.

Πριν ακόμα οι Επιθεωρητές του ΟΗΕ μιλήσουν για τη Συρία, έφτασε ο Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης να θεωρεί ότι ο Άσαντ είναι ο υπαίτιος των χημικών, μία προθυμία που δείχνει -δεν μας εμπλέκει, ο ελληνικός λαός δεν θα το επιτρέψει αυτό- προς τα έξω ότι είναι ο άνθρωπός σας από την πλευρά του Αντιπροέδρου.

Τα λέω αυτά γιατί μάλλον επηρεάζεστε από ένα κλίμα που υπάρχει. Βέβαια, με αυτήν την ιστορία που μπορεί να έχει το όνομά σας και όχι τις παραδοσιακές γενικές σχέσεις, αλλά τις αδελφικές σχέσεις που είχαμε με τους δοκιμαζόμενους λαούς της περιοχής, έτυχε σε εσάς να κυρώνετε μία πράξη επί αμοιβαίου οφέλους στο επίπεδο της στρατιωτικής συνεργασίας με το Ισραήλ.

Θα πρέπει να εξηγηθούν αυτά τα πράγματα συγκεκριμένα.

Επαναλαμβάνω ότι δεν θέλω να αναπαράγω ένα σύνολο ερωτήσεων στις οποίες δεν πήραμε απαντήσεις μέσα στην επιτροπή. Θέλω να θέσω, όμως, το ερώτημα σχετικά με το πού είναι το αμοιβαίο όφελος, σε ποιον τομέα. Είναι στην εθνική αμυντική βιομηχανία;

Ήρθαν έτσι οι εξελίξεις, κυρία Υπουργέ, που δεν θα μπορούμε αύριο να μιλάμε γι' αυτό. Βρίσκεστε σε μια διαδικασία ενός μεγάλου λουκέτου όσον αφορά τα ΕΑΣ, όσον αφορά την ΕΛΒΟ. Και αυτά θα πρέπει να εξηγηθούν. Πηγαίνουμε να κάνουμε ανταλλαγές για τεχνολογία, για έρευνα και για αμυντικά συστήματα για να τα υλοποιήσει εδώ ποιος; Οι ιδιώτες;

Εμείς δεν έχουμε δικαίωμα να πάρουμε χρηματοδότηση για τα οπικά συστήματα από την Ευρωπαϊκή Ένωση και το Ισραήλ έχει πάρει εξήντα εννιά προγράμματα και αύριο θα μας πουλάει από αυτά που διαμόρφωσε με αυτές τις χρηματοδοτήσεις. Και έμμεσα ο ελληνικός λαός θα τα έχει πληρώσει δια του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού. Μιλώ για τα μη επανδρωμένα αεροπλάνα που έχει βγάλει στην περιοχή.

Ένα σύνολο ερωτημάτων που τέθηκαν θα μπορούσε να είναι μία βάση ουσιαστική για να ελέγξουμε τι σημαίνει το αμοιβαίο συμφέρον.

Δεν δόθηκαν αυτές οι απαντήσεις, γιατί πιστεύω ότι δεν υπάρχουν τέτοια επιχειρήματα αμοιβαίου συμφέροντος και ότι απλά έχει παραγγελθεί μια τέτοια σχέση η οποία μας εντάσσει σε έναν άλλο κορμό δυνάμεων, όπου η λεκάνη της Μεσογείου στο σύνολο των κατοίκων της έχει διαφορετικά συμφέροντα. Αυτό το καταλαβαίνετε.

Και θα ολοκληρώσω, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας ότι δεν ψηφίζουμε αυτή τη σύμβαση, γιατί δεν παρουσιάστηκαν επιχειρήματα από τα οποία να φαίνεται ότι είναι επ' ωφελεία μας. Και από όπου κι αν διακηρύσσεται, έστω και ρητορικά, ότι η Ελλάδα θα είναι ο κορμός ειρηνευτικών πρωτοβουλιών ή ο κορμός μιας σταθερής δύναμης εδώ, η εμπλοκή με το Ισραήλ ανατινάζει κάτι τέτοιο.

Όσον αφορά τα στρατιωτικά, επαναλαμβάνω ότι είναι τελείως διαφορετική η στάση μας και η θέση μας και η προσπάθειά μας για διπλωματικές σχέσεις στο επίπεδο του πολιτισμού, του εμπόριου και της κοινής ωφέλειας.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε πολύ, κύριε συνάδελφε.

Τον λόγο έχει η κ. Μανωλάκου.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας δεν ψηφίζει τη συμφωνία. Αντίθετα, ζητά από την ελληνική Κυβέρνηση να ακυρώσει κάθε στρατιωτική συνεργασία της χώρας μας με το Ισραήλ, γιατί είναι ένα κράτος- τρομοκράτης που αναλαμβάνει ιμπεριαλιστικές αποστολές, παραβιάζει και επιτίθεται χωρίς να δίνει λογαριασμό σε κανέναν.

Η πολεμική μηχανή του κράτους-τρομοκράτη αναλαμβάνει εγκληματικές δράσεις σκοτώνοντας ακόμα και παιδιά. Άλλωστε, έχουμε πάμπολλες εικόνες από τις επιθέσεις στην Παλαιστίνη, αλλά και από τη διπλή πρόσφατη αεροπορική επίθεση στη Συρία.

Όμως, αυτό το κράτος-τρομοκράτης ενεργεί έτσι γιατί έχει τη στήριξη των μεγάλων καπιταλιστικών δυνάμεων, όπως είναι οι ΗΠΑ, η Ευρωπαϊκή Ένωση και το ΝΑΤΟ, αλλά έχει και την ανοχή άλλων δυνάμεων, όπως των λεγόμενων διεθνών Οργανισμών που

αξιοποιούν αυτήν την πολεμική μηχανή για να προωθήσουν τα συμφέροντα των δικών τους μονοπωλιακών ομίλων σε μια περιοχή που διαθέτει ενεργειακό πλούτο και έχει ιδιαίτερη γεωστρατηγική σημασία για τους δρόμους και τη μεταφορά της ενέργειας.

Συνεπώς η όποια συμφωνία για αμυντικές, στρατηγικές, στρατιωτικές και τεχνολογικές σχέσεις και συνεργασίες με το Ισραήλ μόνο σε νέες περιπέτειες μπορεί να μπλέξει το λαό μας. Δεν θα ωφεληθούν οι λαοί των δύο χωρών, αλλά οι επιχειρηματικοί όμιλοι στον τομέα της ενέργειας, ενώ την ίδια στιγμή θα εμπλακεί ακόμα περισσότερο η Ελλάδα στους ευρωατλαντικούς σχεδιασμούς για τους ενεργειακούς ανταγωνισμούς στην περιοχή.

Εμείς λέμε καθαρά ότι η ενίσχυση, η ανάπτυξη και η εμπέδωση της στρατιωτικής συνεργασίας Ελλάδας-Ισραήλ στις σημερινές συνθήκες έντασης στη Μέση Ανατολή, παίρνει χαρακτήρα εμπλοκής σε πολεμικούς σχεδιασμούς του Ισραήλ. Εξάλλου, η στρατηγική συνεργασία Ελλάδας-Ισραήλ ενσωματώνει την Ελλάδα στο δόγμα ασφάλειας του κράτους του Ισραήλ, μετατρέπει δηλαδή την Ελλάδα, και ειδικά το θαλάσσιο χώρο που την περιβάλλει, σε ζώνη ασφαλείας για το Ισραήλ. Θέλετε να θυμηθούμε ότι τον Ιούνιο του 2011 απαγορεύθηκε ο απόπλους εκείνου του στολίσκου από τα ελληνικά λιμάνια που πήγαινε ανθρωπιστική βοήθεια στην παλαιστινιακή περιοχή της Λωρίδας της Γάζας και τη γνωστή βάρβαρη επίθεση στα διεθνή ύδατα εκ μέρους του Ισραήλ; Γι' αυτό λέμε ότι μια τέτοια συνεργασία για μας δεν είναι απλά στρατιωτική συνεργασία, αλλά πολεμική συνεργασία Ελλάδας-Ισραήλ.

Το βάθεμα, αν θέλετε, αυτής της συνεργασίας φαίνεται και από την αεροναυτική άσκηση που έγινε το Μάρτιο του 2013 και στην οποία συμμετείχε το Πολεμικό Ναυτικό, η Πολεμική Αεροπορία Ελλάδας, Ισραήλ και ΗΠΑ, οι οποίες μάλιστα, έχουν συνεκπαιδευτεί όλο το προηγούμενο διάστημα.

Επίσης, δείχνει ότι αυτή η άσκηση αποτελεί μία ακόμα πρόβα στρατιωτικής επέμβασης. Και, βεβαίως, δεν ήταν τυχαία και η επίλογή της περιοχής. Αναφερόμαι στην περιοχή της Κρήτης και γενικότερα της Ανατολικής Μεσογείου, όπου εκδηλώνονται έντονα οι ενδο-ιμπεριαλιστικοί ανταγωνισμοί για τον έλεγχο των πηγών και των δρόμων ενέργειας.

Συνεπώς έχουμε κάθε λόγο να καταψηφίσουμε αυτή τη συμφωνία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε, κυρία συνάδελφε.

Η κυρία Υπουργός έχει τον λόγο για πέντε λεπτά.

ΦΩΤΕΙΝΗ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ (Αναπληρώτρια Υπουργός Εθνικής Άμυνας): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι Βουλευτές, πράγματι έγινε αναλυτική συζήτηση στην επιτροπή και δόθηκαν όλες οι απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα που τέθηκαν από τους παρευρισκόμενους Βουλευτές.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Στα Πρακτικά που δόθηκαν δεν υπάρχει καμμία απάντηση.

ΦΩΤΕΙΝΗ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ (Αναπληρώτρια Υπουργός Εθνικής Άμυνας): Εν πάση περιπτώσει, εγώ είμαι εδώ και είμαι διατεθειμένη να επαναλάβω τα κύρια σημεία που αφορούν την κύρωση αυτής της συμφωνίας.

Πρόκειται, πριν από όλα, για μία συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ των δύο χωρών που αποσκοπεί στο να θέσει τις βάσεις για τη ρύθμιση και ενίσχυση μιας πολυεπίπεδης συνεργασίας που έχει, ήδη, ξεκινήσει με επιμέρους συμφωνίες από το 1990.

Οι τομείς της συνεργασίας είναι πάρα πολύ συγκεκριμένοι. Είναι η αμυντική πολιτική, η αμυντική βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία, η στρατιωτική συνεργασία, η στρατηγική συνεργασία και ο συντονισμός.

Στο πρώτο κιάλας άρθρο του μνημονίου υφίσταται ρητή διάταξη σύμφωνα με την οποία η υλοποίηση όλων των δράσεων από κάθε μέρος θα γίνει με απόλυτο σεβασμό και σύμφωνα με τις επιταγές της εθνικής νομοθεσίας και των κανονισμών του.

Επομένως με αυτήν την πρόβλεψη, διασφαλίζονται όλες οι συνταγματικά και νομοθετικά κατοχυρωμένες δημοκρατικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων από τα αρμόδια κάθε φορά όργανα της χώρας.

Επιπλέον, παραμένει σε ισχύ η Συμφωνία Ασφαλείας του 1992

μεταξύ των δύο πλευρών, με την οποία ρυθμίζονται όλα τα θέματα ασφαλείας και διαβαθμισμένων πληροφοριών, παρέχοντας, μάλιστα, τη δυνατότητα για τη θεομοθέτηση και ειδικότερων κανόνων ασφαλείας, εφόσον απαιτηθεί για ορισμένες δραστηριότητες.

Οι όποιες τεχνικές συμφωνίες απαιτηθούν, δηλαδή, αυτές που αφορούν σε θέματα επιχειρησιακού χαρακτήρα, αριθμό προσωπικού και μέσων που συμμετέχουν, διάρκεια συνεκπαίδευσης, σενάρια εκπαίδευσης, υπογράφονται σε επίπεδο γενικών επιτελείων. Αυτή η διαδικασία ακολουθείται απαρέγκλιτα για τις συνεκπαιδεύσεις με οποιαδήποτε χώρα.

Τα οφέλη από την κύρωση της συμφωνίας αφορούν τόσο στην εν γένει ενίσχυση των διμερών σχέσεων με το Ισραήλ, όσο και στην αποκόμιση τεχνογνωσίας και εμπειριών με άμεσα θετικά αποτελέσματα στην ενίσχυση των Ενόπλων Δυνάμεών μας.

Κατ' αυτόν τον τρόπο, οι σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών ενισχύονται, σταθεροποιούνται και κυρίως στο ταραγμένο περιβάλλον της Ανατολικής Μεσογείου δημιουργούνται οι κατάλληλες προϋποθέσεις, ώστε να υπάρξει ένας άξονας σταθερότητας, συνεργασίας και συνύπαρξης.

Παράλληλα βέβαια, πρέπει να επισημανθεί ότι οι σχέσεις μας με το Ισραήλ είναι αυτόνομες, δεν προσδιορίζουν τις όποιες σχέσεις μας με τρίτες χώρες, αλλά και ούτε επαναπροσδιορίζονται από αυτές. Και βεβαίως, όπως γνωρίζετε, οι σχέσεις μας παράλληλα με τον αραβικό κόσμο υπάρχουν, παραμένουν και καλλιεργούνται. Και γνωρίζετε πάρα πολύ καλά ότι συμμετέχουμε σε ασκήσεις από κοινού και με αραβικές χώρες.

Επιπλέον είναι σημαντικό να δοθεί η δυνατότητα στις Ένοπλες Δυνάμεις μας να ανταλλάξουν επιχειρησιακή εμπειρία, να ενισχύσουν την εξωστρέφειά τους αλλά και να καλλιεργήσουν περαιτέρω τη δυνατότητα συνεργασίας σε διεθνές περιβάλλον.

Η συνεργασία και η συνεκπαίδευση δύο εκ των ικανότερων Ενόπλων Δυνάμεων στην ευρύτερη περιοχή, προσδίδει σαφές στρατηγικό πλεονέκτημα, αλλά και διαμορφώνει τη σύγχρονη αντίληψη, που είναι ποιότητα προς αντιστάθμισμα της ποσότητας.

Τέλος εγώ προσωπικά, θεωρώ ότι έχει ιδιαίτερη αξία το τμήμα της συμφωνίας που αφορά την αμυντική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία. Η ενίσχυσή μας ως χώρα και ως Ένοπλες Δυνάμεις σε αυτούς τους τομείς, αποτελεί βασικό όρο για την τόνωση ασφαλώς της εθνικής οικονομίας αλλά και της ίδιας της εθνικής μας ασφάλειας.

Κλείνοντας, θέλω να τονίσω το εξής: Γνωρίζετε πάρα πολύ καλά την προσπάθεια που κάνει και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας και συνολικά η Κυβέρνηση, ώστε να μπορέσουμε να μη βάλουμε λουκέτο στα Ελληνικά Αμυντικά Συστήματα. Το γνωρίζετε πάρα πολύ καλά. Έχετε παρακολουθήσει όλες τις προσπάθειες. Έχουμε απαντήσει σε ερωτήσεις στη Βουλή. Δεν καταλαβαίνω γιατί διαρκώς επανέρχεστε με την υπόθεση του λουκέτου. Μπορεί να μη σας ικανοποιεί το ότι εμείς θέλουμε την αναδιάρθρωση σε λειτουργία, αλλά αυτός είναι ο στόχος.

Και πραγματικά πιστεύω ότι σε αυτήν την συγκυρία αυτό που χρειάζεται περισσότερο απ' όλα, είναι η συστράτευση και η συνεννόηση μεταξύ των πολιτικών δυνάμεων.

Το λέω αυτό και με την αφορμή των γεγονότων όλων αυτών των ημερών, γιατί πραγματικά πιστεύω ότι η πόλωση και ο χωρισμός αυτών που είναι από εδώ και αυτών που είναι από εκεί, αυτών που είναι προδότες και δωσίλογοι και αυτών που είναι πατριώτες, δεν βοηθάει σε καμμία περίπτωση.

Θέλω να πω ότι το ΠΑΣΟΚ ήταν το πρώτο κόμμα που ανέδειξε το ζήτημα της Χρυσής Αυγής. Ως Εκπρόσωπος Τύπου όλο τον προηγούμενο χρόνο, έχω κατ' επανάληψη μιλήσει γι' αυτό και έχω βγάλει ανακοινώσεις- και κάποιοι μας είπαν, όταν εμείς καταγγέλλαμε τη Χρυσή Αυγή, ότι δεν έχουμε δικαίωμα να μιλάμε. Βέβαια την ίδια στιγμή, υπάρχουν και φωνές που εξομοιώνουν τη Χρυσή Αυγή με το ΣΥΡΙΖΑ και δεν προσφέρουν καλές υπηρεσίες στη δημοκρατία, γιατί σαφώς ο ΣΥΡΙΖΑ είναι ένα κόμμα του συνταγματικού τόξου.

Όποιος λοιπόν αυτήν τη στιγμή, διαχωρίζει τη βία σε καλή και κακή, όπως τον βολεύει κάθε φορά, έχει ευθύνη γι' αυτά που ζούμε και για την κατάσταση η οποία έχει διαμορφωθεί. Αυτή η λογική μας έφερε ως εδώ, σε συνδυασμό βεβαίως με μία μεγάλη ανοχή, γιατί όταν η Χρυσή Αυγή παραβίαζε τους νόμους, όταν

τα μέλη της ξυλοκοπούσαν τους μετανάστες, όταν προπηλάκιζαν ακόμα και ηλικιωμένους, το κράτος δυστυχώς φάνηκε ανεκτικό.

Θέλω να κλείσω, λέγοντας ότι το πρόβλημα απέναντί μας είναι ο φασισμός και για να μπορέσουμε να αντισταθούμε σε αυτό το φαινόμενο, απαιτείται η συστράτευση και η συνεννόηση όλων των δυνάμεων του συνταγματικού τόξου, για να μπορέσουμε να απαντήσουμε και να βάλουμε τέλος σε αυτές τις φωνές, για να μπορέσει να κερδίσει η δημοκρατία.

Σας ευχαριστώ πολύ.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα παρακαλούσα να λάβω τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστώ πολύ, κυρία Υπουργέ.

Έχει ζητήσει τον λόγο ο κ. Παπαδημούλης ως Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ: Δεν είχα σκοπό να ζητήσω τον λόγο, αλλά ...

ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ ΒΟΡΙΔΗΣ: Δεν έχει και άδικο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ε, βέβαια. Ανοίξατε και εσείς, κυρία Υπουργέ, συζήτηση τώρα.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ: ...θα σημειώσατε και εσείς, κύριε Πρόεδρε, ότι ενώ συζητάμε την κύρωση μίας σύμβασης στρατιωτικής συνεργασίας με το Ισραήλ και παρ' ότι ο εκπρόσωπός μας, ο κ. Χατζηλάμπρου δεν αναφέρθηκε καθόλου στο θέμα της Χρυσής Αυγής, η κυρία Υπουργός, εκπροσωπώντας την Κυβέρνηση, θεώρησε καλό να αναφερθεί στο θέμα και να κάνει μαθήματα στο ΣΥΡΙΖΑ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Δεν έκανε μαθήματα, ίσα-ίσα που σας έδωσε δίκιο.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ: Στο όνομα του ΠΑΣΟΚ.

ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ ΒΟΡΙΔΗΣ: Και στη Νέα Δημοκρατία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Τέλος πάντων, συντομεύετε. Δεν υπάρχει τώρα θέμα.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ: Σύντομος είμαι, όπως ξέρετε. Θέλω να πω ότι ο ΣΥΡΙΖΑ προειδοποίησε από την αρχή για τον κίνδυνο που αποτελεί για τη δημοκρατία αυτή η δολοφονική συμμορία, πήρε πρωτοβουλίες, χτυπώντας πόρτες και καμπάνες, για να σταματήσει η ανοχή και η ατιμωρησία. Πήγαμε εχθές, διά του Προέδρου μας, στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας και είπαμε ότι είμαστε ανοιχτοί σε κάθε πρωτοβουλία του, έτσι ώστε όλοι οι άλλοι, παρά τις διαφορές μας, να ορθώσουμε ένα μέτωπο αποφασιστικής αντιμετώπισης αυτής της δολοφονικής δράσης και έχουμε ζητήσει και συζήτηση στη Βουλή, άμεσα, με σύγκληση της Ολομέλειας, για να συζητήσουμε το θέμα. Η θέση μας είναι πάρα πολύ καθαρή: Αποφασιστική απομόνωση, πλήρης και αυστηρή ποινική αντιμετώπιση της δολοφονικής δράσης αυτής της συμμορίας.

Το ότι κάποιοι τώρα αποφάσισαν να κινηθούν, έστω και αργά, θα το αξιολογήσουμε εκ του αποτελέσματος. Περιμένα όμως, από την Υπουργό, στο όνομα και του κόμματός της, την ώρα που έκανε κριτική προς διάφορες κατευθύνσεις να πει κάτι και για τη σπουδή του κ. Σαμαρά, του επικεφαλής της Κυβέρνησης, να αρνηθεί τη σύσκεψη των πολιτικών Αρχηγών. Γι' αυτό δεν άκουσα τίποτα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε, κύριε Παπαδημούλη.

Δεν βλέπω κανένα άλλο συνάδελφο να ζητά τον λόγο.

Επομένως κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση του Κύριου Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ».

Ερωτάται το Τμήμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο;

ΠΟΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Κατά πλειοψηφία.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Κατά πλειοψηφία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Συνεπώς το νομοσχέδιο του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση του Κύριου Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας

της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία, σε μόνη συζήτηση, επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση του Κύριου Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Κύριο Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ») και του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ» (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΑΚΙ») για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ, που υπογράφηκε στο Τελ Αβίβ στις 4 Σεπτεμβρίου 2011, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

Principal Memorandum of Understanding

Between

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

(hereinafter referred to as: "HMOND")

The Ministry of Defence of the State of Israel

(hereinafter referred to as: "IMOD")

Concerning Defence, Military, Strategic and Technological Relations and
Cooperation between HMOND and IMOD

The Parties to this Principal Memorandum of Understanding (hereinafter referred to: "PMOU")

Reaffirming their close relations based upon common interests established on successful long term cooperation and friendship;

Recognizing and sharing the common vision of building strong defence, military and strategic capabilities in both countries;

Having in mind the Agreement of Cooperation signed by them on the date of December 1st, 1994;

Having in mind the Security Agreement signed by them on February 10th, 1992, hereinafter referred to as: "the Security Agreement";

Following the Additional Agreement on Military and Technical Cooperation signed October 14th, 1999;

Pursuant to the Agreement on Military and Defence Cooperation between the Parties dated November 15th, 2005;

Wishing to enhance and enlarge the defence, military, strategic, and technological cooperation;

Recognizing that mutual understanding, exchange of information and increased co-operation between their respective Ministries and Armed Forces, including the strategic dialogue on defence issues, may enhance building of defence industrial and military capabilities of both Parties.

Expressing their intention to defining through this MOU the frame, structure and organizations relating to the defence, military, strategic and technological cooperation between the Parties,

Have agreed to the following:

Article 1- Scope of the PMOU

1. On the basis of the existing relations between the Parties, the achievements already reached and the mutual trust and friendship built up, the Parties agree to set up the framework and structure to enhance Defence, Military, Strategic and Technological Cooperation and strengthen the capabilities of their Armed Forces in the following fields:
 - A. Defence Policy;
 - B. Defence Industrial and Technological Cooperation including Defence R&D activities;
 - C. Military Cooperation.
 - D. Strategic coordination and cooperation
2. It is agreed that this PMOU shall be implemented in accordance with each Party's national laws and regulations.

Article 2- Arrangements for Cooperation and Interaction

1. The Parties shall operate the following Fora, Working Groups and Arrangements and shall engage in a wide range of activities:
 - A. Meetings of high level officials from both Parties;
 - B. Reciprocal visits and professional exchange programs;
 - C. Exchange of military and technological know-how and expertise;
 - D. Attendance at seminars, discussions and symposia;
 - E. Joint projects.
2. For this purpose it is agreed that a Senior Joint Working Group (SJWG) shall be established in order to periodically discuss issues of mutual interest as above mentioned. Each Party shall appoint two (2) Representatives to participate on the Senior Joint Working Group. The Senior Joint Working Group shall meet alternately in Israel and the Hellenic Republic, as shall be needed. The Party which hosts the Senior Joint Working Group shall chair the respective meeting.

3. The Parties may also undertake any other activities which in their opinion would promote closer cooperation between the HMOND and IMOD, in the fields above mentioned in para 1.
4. It is agreed by the Parties that additional Fora, Working Groups or other Arrangements may be set up for specific purposes, as shall be agreed separately between the Parties.

Article 3- Security Arrangements

The Parties agree that the Security Agreement of 1992 as well as specific security arrangements to be agreed between the Parties, shall apply to the activities listed in this PMOU, unless otherwise specified by the Parties. Detailed security arrangements concerning specific activities may be agreed upon separately.

Article 4- Implementation and Point of Contact

The Parties entrust the implementation of this PMOU to their respective organizations.

The Points of Contact for the implementation of the PMOU are as follows:

For the IMOD
Assistant Deputy Director General
Politico-Military Dept.
IMOD
Tel: 972-3-6976316
Fax: 972-3-6976313

For the HMOND
International Relations Director
Defence Policy & International
Relations Directorate
HMOND
Tel: +30 210 6598115-117-137
Fax: +30 210 6400306

Article 5- Miscellaneous

1. This PMOU does not derogate from or in any way hinder the rights and obligations under any existing Agreements or MOUs between the Parties.
2. This PMOU shall be effective upon signature. It shall remain in force unless terminated by mutual consent of the Parties, or by either Party subject to six months prior written notice of termination. The obligations of the Parties under Article 3 shall continue, notwithstanding the termination of this PMOU.

3. In the event of any dispute arising between the Parties, whether the dispute relates to the interpretation of this PMOU or the implementation of the terms arising therefrom, the Parties shall make every reasonable effort to reach an amicable agreement. In the event, however, of the Parties failing to reach such agreement, they shall submit the dispute for settlement by the Director General of National Defence Policy and International Relations of HMOND and the Director General of IMOD. Any decision given pursuant to any such settlement shall be final and binding upon the Parties.
4. This PMOU may be amended at any time by mutual written consent of the Parties.

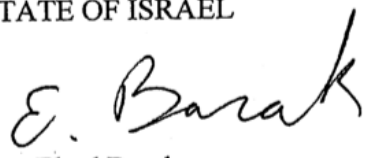
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this PMOU in duplicate in English.

Done at Tel-Aviv on the September 4 in this year 2011.

FOR THE
GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC


Panayotis Beglitis
Minister of National Defence

FOR THE
GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL


Ehud Barak
Minister of Defence

Φ092.22/4026

ΚΥΡΙΟ ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
(αναθεωρημένη πρόταση – 1.4.2011)

Μεταξύ

του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

(στο εξής αναφερόμενο ως: «ΥΠΕΘΑ»)

Και

του Υπουργείου Άμυνας του Κράτους του Ισραήλ

(στο εξής αναφερόμενο ως «ΥΑΚΙ»)

για τις Αμυντικές, Στρατιωτικές, Στρατηγικές και Τεχνολογικές Σχέσεις και
Συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ

Τα Μέρη του παρόντος Κυρίου Μνημονίου Συνεργασίας (στο εξής αναφερόμενο ως: «ΚΜΣ»),

1

Επιβεβαιώνοντας εκ νέου τις στενές τους σχέσεις που βασίζονται στα κοινά τους συμφέροντα που έχουν θεμελιωθεί στο πλαίσιο της επιτυχούς τους μακρόχρονης συνεργασίας και φιλίας,

Αναγνωρίζοντας και έχοντας το κοινό όραμα για τη δημιουργία ισχυρών αμυντικών, στρατιωτικών και στρατηγικών ικανοτήτων στις δύο χώρες,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Συμφωνία Συνεργασίας που υπέγραψαν την 1^η Δεκεμβρίου 1994,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Συμφωνία Ασφαλείας που υπέγραψαν στις 10 Φεβρουαρίου 1992, στο εξής αναφερόμενη ως: «η Συμφωνία Ασφαλείας»,

Κατόπιν της Πρόσθετης Συμφωνίας για Στρατιωτική και Τεχνολογική Συνεργασία που υπογράφηκε στις 14 Οκτωβρίου 1999,



Βάσει της Συμφωνίας για Στρατιωτική και Αμυντική Συνεργασία που συνάφθηκε μεταξύ των Μερών στις 15 Νοεμβρίου 2005,

Επιθυμώντας να ενισχύσουν και να διευρύνουν την αμυντική, στρατιωτική, στρατηγική και τεχνολογική συνεργασία,

Αναγνωρίζοντας ότι η αμοιβαία κατανόηση, η ανταλλαγή πληροφοριών και η αυξημένη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων Υπουργείων τους και Ενόπλων Δυνάμεων, περιλαμβανομένου του στρατηγικού διαλόγου επί αμυντικών ζητημάτων, δύναται να ενισχύσει τη δημιουργία αμυντικών βιομηχανικών και στρατιωτικών ικανοτήτων των δύο Μερών,

Εκφράζοντάς την πρόθεσή τους να ορίσουν δια του παρόντος Μνημονίου το πλαίσιο, τη δομή και τις αρμόδιες υπηρεσίες για την αμυντική, στρατιωτική, στρατηγική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Μερών,

Συμφώνησαν στα εξής:

Άρθρο 1 – Πεδίο αναφοράς του ΚΜΣ

1. Στη βάση των υφιστάμενων σχέσεων μεταξύ των Μερών, των όσων έχουν ήδη επιτευχθεί και της αμοιβαίας εμπιστοσύνης και φιλίας που έχει χτιστεί, τα Μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν πλαίσιο και δομή για την ενίσχυση της Αμυντικής, Στρατιωτικής, Στρατηγικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας και την ενδυνάμωση των ικανοτήτων των Ενόπλων Δυνάμεών τους, στους ακόλουθους τομείς:

A. Αμυντική Πολιτική,

B. Αμυντική Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία περιλαμβανομένων δραστηριοτήτων Αμυντικής Έρευνας και Ανάπτυξης,

Γ. Στρατιωτική Συνεργασία,

Δ. Στρατηγικός Συντονισμός και Συνεργασία.

2. Συμφωνείται ότι το παρόν ΚΜΣ θα υλοποιηθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς του κάθε Μέρους.

Άρθρο 2 – Διευθετήσεις για τη Συνεργασία

1. Τα Μέρη θα οργανώσουν τα παρακάτω Φόρα, Ομάδες Εργασίας και θα προβούν στις παρακάτω διευθετήσεις, ασχολούμενα με ένα ευρύ φάσμα δραστηριοτήτων:

A. Συναντήσεις υψηλόβαθμων αξιωματούχων από τα δύο Μέρη,

B. Αμοιβαίες επισκέψεις και προγράμματα ανταλλαγής επαγγελματιών,

Γ. Ανταλλαγή στρατιωτικής και τεχνολογικής τεχνογνωσίας και εμπειρογνωμοσύνης,

Δ. Παρακολούθηση σεμιναρίων, συζητήσεων και συμποσίων,

E. Κοινά προγράμματα.

2. Για το σκοπό αυτό, συμφωνείται να συσταθεί μία Ανώτατη Κοινή Ομάδα Εργασίας (ΑΚΟΕ) η οποία θα συζητά περιοδικά τα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που προαναφέρθηκαν. Κάθε Μέρος θα ορίσει δύο (2) Εκπροσώπους για να συμμετέχουν στην Ανώτατη Κοινή Ομάδα Εργασίας. Η Ανώτατη Κοινή Ομάδα Εργασίας θα συνεδριάζει εκ περιτροπής στο Ισραήλ και την Ελλάδα, όπως χρειάζεται. Το Μέρος που φιλοξενεί την Ανώτατη Κοινή Ομάδα Εργασίας θα προεδρεύει της αντίστοιχης συνεδρίασης.

3. Τα Μέρη δύνανται να αναλάβουν κάθε άλλη δραστηριότητα η οποία, κατά την άποψή τους, θα μπορούσε να προάγει τη στενότερη συνεργασία μεταξύ του ΥΠΕΘΑ και του ΥΑΚΙ, στους τομείς που προαναφέρθηκαν στην παρ. 1.

4. Τα Μέρη συμφωνούν ότι πρόσθετα Φόρα, Ομάδες Εργασίας ή άλλες Διευθετήσεις μπορεί να οργανωθούν για συγκεκριμένους σκοπούς, όπως θα συμφωνηθεί ξεχωριστά μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 3 – Διευθετήσεις Ασφαλείας

Τα Μέρη συμφωνούν ότι, για τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο παρόν ΚΜΣ, ισχύει η Συμφωνία Ασφαλείας του 1992 καθώς και συγκεκριμένες διευθετήσεις ασφαλείας που θα συμφωνηθούν μεταξύ των Μερών, εκτός εάν οριστεί διαφορετικά από τα Μέρη. Μπορεί να συμφωνηθούν ξεχωριστά κάποιες λεπτομερείς διευθετήσεις ασφαλείας για συγκεκριμένες δραστηριότητες.

Άρθρο 4 – Υλοποίηση και Υπεύθυνοι Επικοινωνίας

Τα Μέρη θα αναθέσουν την υλοποίηση του παρόντος ΚΜΣ στις αντίστοιχες αρμόδιες υπηρεσίες τους.

Οι Υπεύθυνοι Επικοινωνίας για την υλοποίηση του παρόντος ΚΜΣ έχουν ως εξής:

Για το ΥΑΚΙ	Για το ΥΠΕΘΑ
Αν. Γενικός Διευθυντής Πολιτικο-Στρατιωτικού Τμήματος ΥΑΚΙ Τηλ: 972-3-6976316 Fax: 972-3-6976313	Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων Διεύθυνση Αμυντικής Πολιτικής & Διεθνών Σχέσεων ΥΠΕΘΑ Τηλ: +30 210 6598115-117-137 Fax: +30 210 6400306

4

Άρθρο 5 – Λοιπά

1. Το παρόν ΚΜΣ δεν αντίκειται κατά κανένα τρόπο, ούτε περιορίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που υφίστανται βάσει οποιασδήποτε τρέχουσας Συμφωνίας ή Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ των Μερών.

2. Το παρόν ΚΜΣ τίθεται σε ισχύ από την υπογραφή του. Θα παραμείνει σε ισχύ, εκτός εάν λυθεί με αμοιβαία συναίνεση των Μερών ή από οποιοδήποτε Μέρος με εξάμηνη προειδοποίηση. Οι υποχρεώσεις των Μερών Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

που απορρέουν από το Άρθρο 3 θα συνεχίσουν να ισχύουν, παρά τη λύση του παρόντος Μνημονίου.

3) Στην περίπτωση που ανακύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Μερών, είτε αυτή σχετίζεται με την ερμηνεία του παρόντος ΚΜΣ είτε με την υλοποίηση των όρων αυτού, τα Μέρη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να την επιλύσουν φιλικά. Εάν όμως τα Μέρη δεν μπορέσουν να επιτύχουν κάτι τέτοιο, θα υποβάλουν τη διαφορά προς επίλυση από το Γενικό Διευθυντή Εθνικής Αμυντικής Πολιτικής και Διεθνών Σχέσεων του ΥΠΕΘΑ και το Γενικό Διευθυντή του ΥΑΚΙ. Η όποια απόφαση ληφθεί βάσει του εν λόγω διακανονισμού θα είναι οριστική και δεσμευτική για τα Μέρη.

4. Το παρόν ΚΜΣ δύναται να τροποποιηθεί οποτεδήποτε με αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Μερών.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπογράφουν το παρόν ΚΜΣ εις διπλούν στην Αγγλική γλώσσα.

5

Έγινε στις _____ του έτους 2011.

Για το ΥΑΚΙ

Για το ΥΠΕΘΑ

Όνοματεπώνυμο:

Όνοματεπώνυμο:

Θέση:

Θέση:

Υπογραφή:

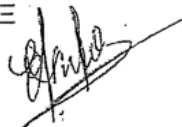
Υπογραφή:

Ημερομηνία:

Ημερομηνία:

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο στην αγγλική
Αθήνα, 08/07/2011

Η μεταφράστρια του ΥΠΕΞ
Έλενα Ασημάκη



Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Κύριου Μημονίου Συμφωνίας που κυρώνεται, προσωρινά από την υπογραφή του και οριστικά σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες.»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Εισερχόμαστε τώρα στη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών».

Το νομοσχέδιο ψηφίστηκε στη Διαρκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία. Εισάγεται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής, δηλαδή μπορούν να λάβουν το λόγο όσοι έχουν αντίρρηση επί της κυρώσεως αυτής της συμφωνίας.

Υπάρχει κάποιος συνάδελφος που θέλει να λάβει τον λόγο; Στη Διαρκή Επιτροπή είχε πάρει αντίθετη θέση το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδος και είχε επιφύλαξη ο ΣΥΡΙΖΑ.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Μου επιτρέπετε, κύριε Πρόεδρε;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, κύριε Χατζηλάμπρου.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Είναι «ευτύχημα» που συζητάμε τώρα τις διαβαθμισμένες πληροφορίες και τη μεταφορά τους με αμοιβαιότητα Ελλάδας – Ρωσίας. Δείχνει, όμως, στο ελληνικό κράτος και δη στην Κυβέρνηση να μην υπάρχει κανένα επίπεδο διαβαθμισμένων πληροφοριών και ανταλλαγής πληροφοριών. Η κ. Γεννηματά μάς στέλνει γράμμα, για να το μεταφέρουμε στην Κυβέρνηση, ότι το κράτος δεν έκανε τη δουλειά του για τη Χρυσή Αυγή. Πώς το καταλαβαίνουμε αυτό; Να έφταιγε στην τρικομματική η ΔΗΜΑΡ που δεν είχατε προλάβει να κάνετε κάτι τέτοιο; Στέλνει τώρα στον εισαγγελέα τριάντα δύο υποθέσεις, που τις κρατάει ένα εξάμηνο;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ας περιοριστούμε, κύριε συνάδελφε, στη συζήτηση. Γιατί πάλι αρχίζουμε συζήτηση για τη Χρυσή Αυγή.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Για τις διαβαθμισμένες πληροφορίες λέω, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Θα μας δοθεί ευκαιρία να τα πούμε άλλη μέρα εδώ μέσα.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Και επειδή έκλεισε το σχολίο της γι' αυτό που λέγαμε για το Ισραήλ, τελειώνω αυτό το σχολίο λέγοντας ότι ο μόνος δρόμος για να μπει λουκέτο στην αμυντική βιομηχανία είναι ο δρόμος που ακολουθούν: Ο δρόμος που λέει «αναδιάρθρωση, αποδοχή όσον αφορά την κρατική χρηματοδότηση του τι ήταν, δηλαδή αν ήταν ελληνικές παρά τω Εθνικής Άμυνας εταιρείες». Ο μόνος δρόμος να του βάλετε λουκέτο είναι αυτός.

Επιπλέον, διαπραγματεύση με την τρόικα που θα μας οδηγήσει στο επίπεδο των ναυπηγείων, δηλαδή να υπάρχουν εκεί τα ναυπηγεία, να μην μπορούμε να κουνηθούμε και να φορτωθεί και ο ελληνικός λαός ένα μεγάλο χρέος.

Σηκώστε ανάστημα, αν θέλετε –όχι μόνο να διαπραγματεύεστε ρητορικά- και πείτε ότι κρατάμε όλους τους εργαζόμενους, γιατί είναι χρήσιμοι. Είναι κοινωνικό κεφάλαιο δισεκατομμυρίων, εγκατεστημένο σε αυτές τις εταιρείες, με εκσυγχρονισμό και πολλά κεφάλαια που έχουν πέσει μέσα. Είναι ιδρώτας του ελληνικού λαού αυτός και τον κρατάμε και θα δουλέψουμε για σφαίρες, για όπλα και για ό,τι χρειάζεται ο ελληνικός στρατός. Αυτήν την τόσο κατηγορηματική διαβεβαίωση δεν την έχουν πάρει –φαίνεται- οι τρικανοί.

Έρχομαι στο θέμα μας. Θέλουμε πάρα πολύ καλές σχέσεις με τη Ρωσία. Μέσα σε αυτά τα πλαίσια συνήθως αναπτύσσονται και όλες αυτές οι κυρώσεις πράξεων διαβαθμισμένων πληροφοριών που έχουν ένα στοιχείο αμοιβαιότητας, αλλά έχουν τρεις όρους, που τις κάνουν έτσι να είναι καθαρές και σαφείς.

Ο πρώτος είναι να υπάρχει αμοιβαιότητα. Ο δεύτερος είναι η σαφής οριοθέτηση της προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών με αντίστοιχο τρόπο. Ο τρίτος είναι να υπάρχουν οι εγγυήσεις για την προστασία των ατομικών δικαιωμάτων.

Δύο σημεία στα οποία υπήρξε έντονη η προσοχή μας όσον αφορά τη συζήτηση στην επιτροπή: Ένα σημείο αφορούσε την παράγραφο 2 του άρθρου 2, εκεί που λέει ότι μπορούν να διοχετευτούν και τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν και άλλες αρμόδιες αρχές, χωρίς να προσδιορίζεται όμως πούθενά στο κείμενο τι μπορεί να είναι αυτές οι άλλες αρμόδιες αρχές. Από τη μια έχουμε το δικό μας Υπουργείο Εθνικής Άμυνας και από την άλλη την αντίστοιχη Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών.

Από τις απαντήσεις σας το μόνο που είδα είναι ότι λέτε πως στρατηγός είναι ο κ. Ουσάκωφ, που θα υπογράψει από την πλευρά της Ρωσίας. Δεν απαντάτε κάτι άλλο. Ούτε λέτε ποιες θα είναι οι άλλες αρμόδιες αρχές. Ούτε, πολύ περισσότερο, απαντάτε σε αυτά που σας ρώτησαν, αν δηλαδή για το trafficking θα είναι το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας, αν για το ζήτημα του οργανωμένου εγκλήματος θα είναι το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας ή αν αυτές οι πληροφορίες θα διοχετεύονται και κάπου αλλού. Ήταν πολύ συγκεκριμένα αυτά τα πράγματα. Για να υπάρχει αμοιβαιότητα και καθαρή σχέση, αυτά έπρεπε να περιγράφονται μέσα στη συμφωνία της κύρωσης.

Απ' αυτήν την άποψη, εμείς ψηφίζουμε «ΠΑΡΩΝ» στη συγκεκριμένη κύρωση.

Σε κάθε περίπτωση, θέλουμε καλές σχέσεις. Οι καλοί λογαριασμοί, κατά το λαό μας, κάνουν τις καλές σχέσεις ή έχουμε ένα περιβάλλον όπου διάφορα πράγματα κινούνται και στο επίπεδο των υποκλοπών και στο επίπεδο της διοχέτευσης και των διαρροών πληροφοριών. Απ' αυτήν την άποψη, θέλουμε να είναι πολύ συγκεκριμένα και πολύ σαφή τα πράγματα.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κυρία Μανωλάκου, έχετε τον λόγο για πέντε λεπτά.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Ευχαριστώ.

Εμείς το είπαμε καθαρά. Είναι μια διακρατική συμφωνία για την προστασία και σήμανση των λεγόμενων διαβαθμισμένων, δηλαδή απόρρητων ή εμπιστευτικών, πληροφοριών κι έχει τα χαρακτηριστικά συνεργασίας και ανταγωνισμού μεταξύ καπιταλιστικών κρατών, με διαβαθμισμένες πληροφορίες που μπορούν να εφαρμοστούν σε οποιαδήποτε πτυχή των διακρατικών σχέσεων με τη Ρωσία και φυσικά και στις οικονομικές σχέσεις.

Η Ρωσία, όπως εσείς την περιγράφετε και στην αιτιολογική έκθεση, συνιστά έναν πόλο ισχύος στο διεθνές σύστημα ασφάλειας και αποτελεί έναν ισότιμο συνομιλητή του ΝΑΤΟ. Βεβαίως, το αντικείμενο της συμφωνίας είναι κάθε πληροφορία, που αφορά οποιαδήποτε πλευρά συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, να περιφρουρείται. Μάλιστα, αν διαρρεύσει από το ένα κράτος χωρίς συνεννόηση του άλλου και μπορεί να βλάψει τα συμφέροντα του κράτους ή της μεταξύ τους συνεργασίας, να ορίζονται και με βαθμίδες εμπιστευτικότητας.

Αυτό που εμείς έχουμε να παρατηρήσουμε είναι ότι δεν υπάρχει κανένα κριτήριο για το ποιες πληροφορίες μπορούν να χαρακτηριστούν διαβαθμισμένες και ποιες όχι και υπάρχει συνειδητή ασάφεια και γενικότητα.

Γίνεται, επίσης, αναφορά για τη συνεργασία στους τομείς της τρομοκρατίας, του οργανωμένου εγκλήματος, του ελέγχου των οπλικών συστημάτων, του αποκλεισμού, του trafficking κ.λπ. που την ευθύνη θα την έχει το ΓΕΕΘΑ.

Εκφράζουμε τη διαφωνία μας για τα ζητήματα της λεγόμενης τρομοκρατίας. Έχουν γίνει πρόσχημα για μια σειρά ιμπεριαλιστικών εγκλημάτων και παραβιάσεις λαϊκών ελευθεριών.

Ακόμα και στο θέμα της Χρυσής Αυγής –μιλάω για τις ημέρες αυτές με τις εγκληματικές δολοφονικές επιθέσεις της Χρυσής Αυγής- καλλιεργείται η πόλωση και η θεωρία των δύο άκρων, φωτογραφίζοντας όμως στο άλλο άκρο το λαϊκό κίνημα και τις μορφές διαμαρτυρίας του. Γιατί; Γιατί διαμαρτύρεται για τις μαζικές απολύσεις, για τη φτώχεια, για τη δυστυχία, για την εξαθλίωση, για την κατάργηση βασικών κοινωνικών δικαιωμάτων και ατομικών ελευθεριών, προκειμένου να ενοχοποιηθούν και να συρρικνωθούν βασικά δικαιώματα: Να μην ενοχλείται το κεφάλαιο στη ληστική του εκμετάλλευση και κερδοφορία από τον κόπο και

τον ιδρώτα των λαϊκών στρωμάτων.

Κι εδώ οι κυβερνητικές ευθύνες είναι βαριές. Τώρα θυμηθήκατε να πάτε στον εισαγγελέα και λέτε «συστράτευση». Συστράτευση πού; Για να στηρίξουμε το σάπιο εκμεταλλευτικό σύστημα που γεννά και θρέφει δολοφονικά μορφώματα σαν τη Χρυσή Αυγή; Αυτό φοβόσαστε από το λαό, να μη βάλει μπρος για ανατροπή της καπιταλιστικής βαρβαρότητας. Αυτός είναι ο φόβος σας.

Και για να έρθω στην κύρωση και να τελειώνω, εμείς το λέμε ξεκάθαρα ότι δεν την ψηφίζουμε αυτήν τη διακρατική συμφωνία. Δεν εγκυμονεί τίποτα καλό για τα συμφέροντα των δύο λαών. Αποτελεί επέκταση της μυστικής διπλωματίας σε όλους τους τομείς και μάλιστα υπεύθυνος για την εφαρμογή και την εποπτεία αυτής της μυστικής διπλωματίας ορίζεται το ΓΕΕΘΑ και μιλάω για το άρθρο 2 συγκεκριμένα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κυρία Υπουργέ, έχετε τον λόγο.

ΦΩΤΕΙΝΗ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ (Αναπληρώτρια Υπουργός Εθνικής Άμυνας): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Με την προτεινόμενη προς κύρωση συμφωνία προσδιορίζονται οι όροι και οι προϋποθέσεις προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των δύο κρατών, στο πλαίσιο της συνεργασίας που έχουν αυτά.

Είναι προφανές ότι εμείς επιλέγουμε ποιες πληροφορίες θα δώσουμε και αυτό που προσπαθούμε να κατοχυρώσουμε είναι ακριβώς η διασφάλιση για τις πληροφορίες που εμείς επιλέγουμε να δώσουμε σε αυτούς με τους οποίους συνεργαζόμαστε.

Ουσιαστικά με τη συμφωνία αυτή τα μέρη δεσμεύονται να προστατεύουν τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που τους διαβιβάζονται σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία και, με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο προστατεύουν τις δικές τους διαβαθμισμένες πληροφορίες, να χρησιμοποιούν αυτές τις πληροφορίες μόνο για το σκοπό για τον οποίο τους διαβιβάστηκαν, να μην παρέχουν πρόσβαση στις πληροφορίες σε τρίτους χωρίς τη συναίνεση του κράτους προέλευσης, να μη μεταβάλλουν την κατηγορία διαβάθμισης ασφαλείας που αποδίδεται από το κράτος προέλευσης.

Για να το επιτύχουμε αυτό, υιοθετείται πίνακας σύγκρισης-αντιστοίχισης των κατηγοριών διαβάθμισης, ώστε το κάθε μέρος να προστατεύει και να χειρίζεται τις διαβαθμισμένες πληροφορίες σύμφωνα με το βαθμό διαβάθμισης που αποδίδεται από το κράτος προέλευσης.

Επειδή προηγήθηκε συζήτηση στην αρμόδια επιτροπή, θέλω για άλλη μία φορά να αναφέρω ότι δεν θα πρέπει να συγχέεται η συμφωνία που κυρώθηκε πριν από λίγες εβδομάδες, σε σχέση με την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται μεταξύ των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς το συμφέρον αυτής. Αρμόδια αρχή ασφαλείας για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών εντός της ελληνικής επικράτειας σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις, δηλαδή τον Εθνικό Κανονισμό Ασφαλείας, είναι το ΓΕΕΘΑ. Αναφερόμαστε

και σε άλλες αρχές, επειδή ενδέχεται να υπάρξει ανάγκη συνεργασίας, παραδείγματος χάριν, με νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου.

Η συμφωνία υπεγράφη από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο χωρών, οι οποίοι ήταν στρατιωτικοί, όπως ήδη αναφέρατε. Πιο συγκεκριμένα, ήταν ο υποστράτηγος διευθυντής της αρμόδιας διεύθυνσης του ΓΕΕΘΑ από τη μία μεριά και ο στρατηγός αναπληρωτής διευθυντής της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Ασφαλείας της Ρωσικής Ομοσπονδίας από την άλλη.

Θεωρώ ότι υπάρχουν σημαντικά οφέλη απ' αυτήν τη συμφωνία που κυρώνεται σήμερα από το Τμήμα. Εμβαθύνονται οι διμερείς σχέσεις με τη Ρωσία και επίσης παγιώνονται οι κανόνες προστασίας διαβαθμισμένων πληροφοριών και πιστεύω ότι η συμφωνία θα συμβάλει στην αρτιότερη οριοθέτηση των διμερών σχέσεων στο πλαίσιο και μελλοντικών συμφωνιών.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Θέλει κάποιος άλλος συνάδελφος να πάρει τον λόγο; Όχι.

Κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών».

Ερωτάται το Τμήμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο;

ΠΟΛΜΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΑΤΖΗΛΑΜΠΡΟΥ: Παρών.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ: Κατά πλειοψηφία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Συνεπώς το νομοσχέδιο του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία, σε μόνη συζήτηση, επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Οκτωβρίου 2010, της οποίας το κείμενο σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

2

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη», προσπαθώντας να διασφαλίσουν, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, την αμοιβαία προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες διαβιβάζονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και εκείνες οι οποίες δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της διμερούς συνεργασίας, επιθυμώντας να διατυπώσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις οι οποίες απαιτούνται για τη διασφάλιση της προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

ΟΡΙΣΜΟΙ

Οι όροι οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρούσα Συμφωνία θα σημαίνουν τα εξής:

1. Ο όρος «**Διαβαθμισμένες Πληροφορίες**» σημαίνει τις πληροφορίες, εκπεφρασμένες σε οποιαδήποτε μορφή και προστατευόμενες σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίες διαβιβάζονται ή/και λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθιερώνεται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος και την παρούσα Συμφωνία, καθώς επίσης και αυτές οι οποίες δημιουργούνται κατά τη διαδικασία συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, η μη εξουσιοδοτημένη διασπορά ή/και αποκάλυψη των οποίων θα μπορούσε να βλάψει την ασφάλεια ή τα συμφέροντα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και/ή της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Οι όροι «**Διαβαθμισμένοι Φορείς Πληροφοριών**» για τη Ρωσική Ομοσπονδία και «**Διαβαθμισμένα Έγγραφα**» για την Ελληνική Δημοκρατία, εφεξής αναφερόμενοι ως «**Διαβαθμισμένοι Φορείς Πληροφοριών**», σημαίνουν οποιαδήποτε υλικά αντικείμενα ή έγγραφα, συμπεριλαμβανόμενων και των φυσικών πεδίων, τα οποία περιέχουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες με τη μορφή συμβόλων, εικόνων, σημάτων, τεχνικών λύσεων, διαδικασιών ή με οποιαδήποτε άλλη μορφή.

3. Ο όρος «**Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας**» σημαίνει τα απαιτούμενα στοιχεία, τα οποία αναφέρονται στον ίδιο το φορέα Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, αν αυτό είναι δυνατό ή/και τα συνοδευτικά έγγραφά τους, που αναφέρουν το

επίπεδο διαβάθμισης των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στο φορέα τους.

4. Ο όρος «**Άδεια Πρόσβασης**» σημαίνει μια διαδικασία χορήγησης, σε ένα άτομο, του δικαιώματος πρόσβασης σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες και, όσον αφορά σε οργανισμούς, το δικαίωμα εργασίας με χρήση των πληροφοριών αυτών.

5. Ο όρος «**Οργανισμός**» σημαίνει μια δημόσια αρχή ή ένα άλλο νομικό πρόσωπο τα οποία συμμετέχουν σε διεθνή συνεργασία, που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, να διαβιβάζουν, να λαμβάνουν, να αποθηκεύουν και να χρησιμοποιούν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες και να αναλαμβάνουν ευθύνη για την προστασία τους.

6. Ο όρος «**Σύμβαση**» σημαίνει μια σύμβαση αστικού δικαίου, η οποία συνάπτεται μεταξύ Οργανισμών, που προβλέπει τη διαβίβαση ή/και τη δημιουργία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, κατά τη διαδικασία της συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 2

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας (εφεξής αναφερόμενες ως οι «Αρμόδιες Αρχές») θα είναι:

α. Για την Ελληνική Δημοκρατία

Το Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας
Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών
(ΓΕΕΘΑ/ΔΔΣΠ)

β. Για τη Ρωσική Ομοσπονδία

Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Ασφάλειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας

2. Ανάλογα με τη φύση της συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να ορίσουν άλλες Αρμόδιες Αρχές και θα ενημερώνουν, το ένα το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, για το γεγονός αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

ΣΥΓΚΡΙΣΙΜΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ

1. Σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους, τα

Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν, με το παρόν έγγραφο, ότι τα επίπεδα διαβάθμισης και οι κατάλληλες Κατηγορίες Διαβάθμισης Ασφάλειας θα συγκρίνονται ως εξής:

ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΣΤΗ ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	ΣΟΒΕΡΠΙΕΝΗΟ ΣΕΚΡΕΤΗΟ
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	ΣΕΚΡΕΤΗΟ
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	ΣΕΚΡΕΤΗΟ

Πληροφορίες οι οποίες προέρχονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος, διαβαθμισμένες ως «ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ» ή «ΑΠΟΡΡΗΤΟ» και διαβιβαζόμενες στο Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επισημαίνονται από το τελευταίο ως «ΣΕΚΡΕΤΗΟ».

Πληροφορίες οι οποίες προέρχονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος, διαβαθμισμένες ως «ΣΕΚΡΕΤΗΟ» και διαβιβαζόμενες στο Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επισημαίνονται από το τελευταίο ως «ΑΠΟΡΡΗΤΟ».

2. Πληροφορίες, οι οποίες επισημαίνονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ», θα επισημαίνονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ДЛЯ СЛУЖЕНОГО ПОЛЪЗОВАНІЯ».

Πληροφορίες, οι οποίες επισημαίνονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ДЛЯ СЛУЖЕНОГО ПОЛЪЗОВАНІЯ» θα επισημαίνονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ».

ΑΡΘΡΟ 4

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναλάβουν τη δέσμευση:

α. Να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

β. Να μη μεταβάλλουν την Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας, η οποία αποδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος Προέλευσης, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους που τις διαβίβασε.

γ. Να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, με τον ίδιο τρόπο που προστατεύουν τις δικές τους Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, του ίδιου επιπέδου

διαβάθμισης, συγκρίσιμου σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.

δ. Να χρησιμοποιούν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, οι οποίες λαμβάνονται από έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν.

ε. Να μην παρέχουν πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε τρίτους, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους Προέλευσης.

2. Πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα παρέχεται μόνο στα άτομα που τη χρειάζονται, προκειμένου να ασκήσουν τα επίσημα καθήκοντά τους, για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν, και τα οποία έχουν ανάλογη Άδεια Πρόσβασης.

ΑΡΘΡΟ 5

ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Εάν ένας Οργανισμός ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προτίθεται να διαβιβάσει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα ζητά, εκ των προτέρων, από την Αρμόδια Αρχή του, μια γραπτή επιβεβαίωση ότι ο Οργανισμός του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης.

2. Η Αρμόδια Αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα ζητά γραπτή επιβεβαίωση από την Αρμόδια Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για το ότι ο Οργανισμός του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης.

3. Η απόφαση διαβίβασης Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα λαμβάνεται κατά περίπτωση, σύμφωνα με τους νόμους και λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

4. Η διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα πραγματοποιείται δια της διπλωματικής οδού ή με οποιαδήποτε άλλα μέσα, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μέρων. Ο λαμβάνων Οργανισμός θα επιβεβαιώνει τη λήψη των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

5. Προκειμένου να διαβιβάσουν Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σημαντικού όγκου, οι Οργανισμοί θα συμφωνούν ως προς τον τρόπο μεταφοράς, το

6. δρομολόγιο, τους τρόπους συνοδείας, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Ο Οργανισμός θα επισημαίνει, επιπλέον, τους ληφθέντες Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών με μια συγκρίσιμη Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας, σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.

Η προϋπόθεση επισήμανσης των Κατηγοριών Διαβάθμισης Ασφάλειας θα ισχύει για τους Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίοι δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και ως αποτέλεσμα της μετάφρασης, της αναπαραγωγής ή της αντιγραφής τους.

Οι Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, οι οποίοι δημιουργούνται βάσει των ληφθεισών Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, θα επισημαίνονται με μια Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας όχι κατώτερη από αυτή των διαβιβασθεισών Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

2. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα διαχειρίζονται, καταχωρούνται και αποθηκεύονται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις οι οποίες ισχύουν για τις ίδιες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

3. Οι Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα επιστρέφονται ή θα καταστρέφονται, με γραπτή συναίνεση του Οργανισμού του διαβιβάζοντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η καταστροφή των Φορέων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα τεκμηριώνεται και η διαδικασία καταστροφής θα πρέπει να αποκλείει την πιθανότητα αναπαραγωγής και/η επαναφοράς τους.

4. Ο Οργανισμός ο οποίος διαβίβασε τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα ενημερώνει τον εμπλεκόμενο Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με τη μεταβολή στην κατηγορία διαβάθμισης Ασφαλείας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών ή για την ακύρωσή τους.

ΑΡΘΡΟ 7

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι Συμβάσεις οι οποίες συνάπτονται από τους Οργανισμούς θα περιλαμβάνουν

ένα χωριστό κεφάλαιο, το οποίο θα καθορίζει :

- α. Έναν κατάλογο Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και τις Κατηγορίες Διαβάθμισης Ασφαλείας τους,
- β. Τυχόν ειδικές απαιτήσεις για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,
- γ. Τη διαδικασία επίλυσης διαφορών και αποζημίωσης για πιθανές ζημιές που θα προκληθούν από μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 8

ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σε περίπτωση παραβίασης της ασφάλειας, η οποία έχει ως αποτέλεσμα μια συγκεκριμένη ή πιθανολογούμενη διαρροή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η Αρμόδια Αρχή ή ο Οργανισμός του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου συνέβη η παραβίαση, θα ενημερώνει άμεσα την Αρμόδια Αρχή ή τον Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα διενεργεί έρευνα.

Με βάση τα αποτελέσματα της έρευνας, το υπαίτιο πρόσωπο Μέρος θα θεωρείται υπεύθυνο, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους του.

2. Οι Αρμόδιες Αρχές θα ενημερώνουν, η μια την άλλη, για τα αποτελέσματα των ερευνών και τα σχετικά μέτρα που έλαβαν.

ΑΡΘΡΟ 9

ΔΑΠΑΝΕΣ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται ανεξάρτητα με τις δαπάνες του, οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

1. Οι επισκέψεις σε έναν Οργανισμό, ο οποίος βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που αφορούν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, θα λαμβάνουν χώρα μετά από προηγούμενη γραπτή συναίνεση της Αρμόδιας Αρχής του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής.

2. Το αίτημα για επίσκεψη θα πρέπει να παραλαμβάνεται από την Αρμόδια Αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής, τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την αναμενόμενη ημερομηνία της επίσκεψης. Το αίτημα θα υποβάλλεται μέσω των οδών οι οποίοι καθορίζονται στην παράγραφο 4 του Άρθρου 5, της παρούσας Συμφωνίας.

3. Το αίτημα θα πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τους κανόνες οι οποίοι υφίστανται στο Κράτος του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής και θα περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Επώνυμο, όνομα, ημερομηνία και τόπο γέννησης, υπηκοότητα του ατόμου που πραγματοποιεί την επίσκεψη, αριθμό διαβατηρίου

β. Τόπο εργασίας, επάγγελμα ή θέση του ατόμου που πραγματοποιεί την επίσκεψη

γ. Πληροφορίες ότι το άτομο που πραγματοποιεί την επίσκεψη έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες

δ. Επωνυμία και διεύθυνση του Οργανισμού στον οποίο θα πραγματοποιηθεί η επίσκεψη, ονοματεπώνυμο και θέση του ατόμου το οποίο πρόκειται να δεχθεί την επίσκεψη

ε. Σκοπό της επίσκεψης.

ΑΡΘΡΟ 11

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές θα ανταλλάσσουν πληροφορίες όσον αφορά στους σχετικούς νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους που αφορούν στην προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, οι οποίοι απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνεργασία κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές θα πραγματοποιούν κοινές διαβουλεύσεις, μετά από αίτημα οποιασδήποτε από αυτές.

ΑΡΘΡΟ 12

ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

1. Οι συμφωνίες που συνήφθησαν στο παρελθόν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες ρυθμίζουν την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, θα συνεχίσουν να ισχύουν, αν οι διατάξεις τους δεν έρχονται σε αντίθεση με την παρούσα Συμφωνία.

2. Η παρούσα Συμφωνία δεν θα έχει επιπτώσεις στην εφαρμογή των υποχρεώσεων και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες απορρέουν από άλλες διεθνείς συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 13

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Τυχόν διαφορές οι οποίες αφορούν στην ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών, χωρίς προσφυγή σε εξωτερική δικαιοδοσία ή τρίτους.

2. Κατά τη διαδικασία επίλυσης διαφορών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θασυνεχίσουν να εκπληρώνουν όλες τις υποχρεώσεις τους, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 14

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης ότι τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν εκπληρώσει όλες τις εσωτερικές διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ και θα είναι αόριστης διάρκειας.

2. Κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να γίνουν τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία, με τη μορφή χωριστών πρωτοκόλλων, τα οποία θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, γνωστοποιώντας εγγράφως την πρόθεσή του στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, δια της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα Συμφωνία θα λήγει μετά την πάροδο έξι μηνών από την ημερομηνία λήψης της εν λόγω γνωστοποίησης.

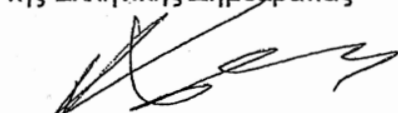
4. Σε περίπτωση λήξης της παρούσας Συμφωνίας, τα μέτρα για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία θα παραμείνουν σε ισχύ για τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που διαβιβάστηκαν ή δημιουργήθηκαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της, εκτός αν ανακληθεί η Κατηγορία

Διαβάθμισης Ασφαλείας τους.

Συντάχθηκε στην Αθήνα στις 13 Οκτωβρίου 2010, σε δύο αντίτυπα, κάθε ένα στην ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφωνίας όσον αφορά στην ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Υποστράτηγος Νικόλαος Καταβέλης
Διευθυντής Διακλαδικής Διεύθυνσης
Στρατιωτικών Πληροφοριών
Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας

Για την Κυβέρνηση
της Ρωσικής Ομοσπονδίας



USHAKOV Vyacheslav
Deputy Director
of Federal Security Service
of the Russian Federation

СОГЛАШЕНИЕ**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
О ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

ПРАВИТЕЛЬСТВО ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ИМЕНУЕМЫЕ В ДАЛЬНЕЙШЕМ
СТОРОНАМИ,

СТРЕМЯСЬ ОБЕСПЕЧИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С
ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ
АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ВЗАИМНУЮ ЗАЩИТУ
СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ ДРУГОЙ СТОРОНЕ,
А ТАКЖЕ ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ В ПРОЦЕССЕ ДВУСТОРОННЕГО
СОТРУДНИЧЕСТВА,

ЖЕЛАЯ ОПРЕДЕЛИТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ,
НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ
ИНФОРМАЦИИ,

СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ,
ОЗНАЧАЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

1. «СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ» – СВЕДЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ В
ЛЮБОЙ ФОРМЕ И ЗАЩИЩАЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С
ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ
АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН, ПЕРЕДАННЫЕ И (ИЛИ)

ПОЛУЧЕННЫЕ В ПОРЯДКЕ, УСТАНОВЛЕННОМ КАЖДОЙ ИЗ СТОРОН И НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, А ТАКЖЕ ОБРАЗОВАВШИЕСЯ В ПРОЦЕССЕ СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОН, НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ И (ИЛИ) РАСКРЫТИЕ КОТОРЫХ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ БЕЗОПАСНОСТИ ИЛИ ИНТЕРЕСАМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И (ИЛИ) РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ;

2. «НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ» ДЛЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И «СЕКРЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ» ДЛЯ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ИМЕНУЕМЫЕ В ДАЛЬНЕЙШЕМ «НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ», – МАТЕРИАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ ИЛИ ДОКУМЕНТЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ПОЛЯ, СОДЕРЖАЩИЕ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ В ВИДЕ СИМВОЛОВ, ИЗОБРАЖЕНИЙ, СИГНАЛОВ, ТЕХНИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ, ПРОЦЕССОВ ИЛИ В ЛЮБОЙ ДРУГОЙ ФОРМЕ;

3. «ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ» – РЕКВИЗИТ, ПРОСТАВЛЯЕМЫЙ НА САМОМ НОСИТЕЛЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ЕСЛИ ЭТО ВОЗМОЖНО, И (ИЛИ) В СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ НА НЕГО, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЙ О СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ СВЕДЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ИХ НОСИТЕЛЕ;

4. «ДОПУСК К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ» – ПРОЦЕДУРА ОФОРМЛЕНИЯ ФИЗИЧЕСКОМУ ЛИЦУ ПРАВА НА ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, А ОРГАНИЗАЦИИ – НА ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТАКОЙ ИНФОРМАЦИИ;

5. «ОРГАНИЗАЦИЯ» – УЧАСТВУЮЩИЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАН ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ ИЛИ ИНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО, УПОЛНОМОЧЕННЫЕ В

СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ПЕРЕДАВАТЬ, ПОЛУЧАТЬ, ХРАНИТЬ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И НЕСУЩИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЕЕ ЗАЩИТУ;

6. «КОНТРАКТ» – ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВОЙ ДОГОВОР, ЗАКЛЮЧАЕМЫЙ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЙ ПЕРЕДАЧУ И (ИЛИ) ОБРАЗОВАНИЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ХОДЕ СОТРУДНИЧЕСТВА.

СТАТЬЯ 2

КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. КОМПЕТЕНТНЫМИ ОРГАНАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, ОТВЕТСТВЕННЫМИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЮ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ (ДАЛЕЕ – КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ), ЯВЛЯЮТСЯ:

А) В ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ – МЕЖВИДОВОЙ ДИРЕКТОРАТ ВОЕННОЙ РАЗВЕДКИ ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ ГРЕЦИИ (HNDGS/MIJD);

Б) В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ – ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

2. В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ХАРАКТЕРА СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОНЫ МОГУТ НАЗНАЧАТЬ ДРУГИЕ КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ, О ЧЕМ ОНИ УВЕДОМЛЯЮТ ДРУГ ДРУГА ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ.

СТАТЬЯ 3 СООТНЕСЕНИЕ СТЕПЕНЕЙ СЕКРЕТНОСТИ

1. СТОРОНЫ НА ОСНОВАНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ И ИНЫХ НОРМАТИВНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ СВОИХ ГОСУДАРСТВ УСТАНОВЛИВАЮТ, ЧТО СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ГРИФЫ СЕКРЕТНОСТИ СООТНОСЯТСЯ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:

В ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

«ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ»

«СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО»

«ΑΠΟΡΡΗΤΟ»

«СЕКРЕТНО»

«ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ»

«СЕКРЕТНО»

ПЕРЕДАВАЕМАЯ ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ С ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «ΑΠΟΡΡΗΤΟ» ИЛИ «ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ» ОБОЗНАЧАЕТСЯ РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «СЕКРЕТНО».

ПЕРЕДАВАЕМАЯ РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ С ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «СЕКРЕТНО» ОБОЗНАЧАЕТСЯ ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «ΑΠΟΡΡΗΤΟ».

2. НА ИНФОРМАЦИИ, КОТОРОЙ ГРЕЧЕСКАЯ СТОРОНА ПРИСВОИЛА ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ»,

РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ ПРОСТАВЛЯЕТСЯ ПОМЕТКА «ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ».

ИНФОРМАЦИИ, КОТОРУЮ РОССИЙСКАЯ СТОРОНА ОБОЗНАЧИЛА ПОМЕТКОЙ «ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ», ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ ПРИСВАИВАЕТСЯ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ».

СТАТЬЯ 4

ЗАЩИТА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

1. СТОРОНЫ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОИХ ГОСУДАРСТВ ОБЯЗУЮТСЯ:

- А) ЗАЩИЩАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ;
- Б) НЕ ИЗМЕНЯТЬ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ ИНФОРМАЦИИ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ ПЕРЕДАВШЕЙ ЕЕ СТОРОНЫ;
- В) ПРИМЕНЯТЬ В ОТНОШЕНИИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ТАКИЕ ЖЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ, КОТОРЫЕ ПРИМЕНЯЮТСЯ В ОТНОШЕНИИ СОБСТВЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ТАКОЙ ЖЕ СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ (СОПОСТАВЛЯЕМОЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ);
- Г) ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, ПОЛУЧЕННОЙ ОТ ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ЦЕЛЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПРИ ЕЕ ПЕРЕДАЧЕ;
- Д) НЕ ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ ПЕРЕДАВШЕЙ ЕЕ СТОРОНЫ.

2. ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО

ЛИЦАМ, КОТОРЫМ ЗНАНИЕ ДАННОЙ ИНФОРМАЦИИ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ В ЦЕЛЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПРИ ЕЕ ПЕРЕДАЧЕ, И КОТОРЫЕ ИМЕЮТ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ДОПУСК К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

СТАТЬЯ 5

ПЕРЕДАЧА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

1. ЕСЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ ОДНОЙ СТОРОНЫ НАМЕРЕНА ПЕРЕДАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ОНА ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАПРАШИВАЕТ У КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА СВОЕЙ СТОРОНЫ ПИСЬМЕННОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЛИЧИЯ У ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

2. КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ОДНОЙ СТОРОНЫ ЗАПРАШИВАЕТ У КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ДРУГОЙ СТОРОНЫ ПИСЬМЕННОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЛИЧИЯ У ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

3. РЕШЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПРИНИМАЕТСЯ В КАЖДОМ ОТДЕЛЬНОМ СЛУЧАЕ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВА КАЖДОЙ ИЗ СТОРОН.

4. ПЕРЕДАЧА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ ИЛИ ИНЫМ СПОСОБОМ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРЕННОСТЯМИ СТОРОН.

ПРИНИМАЮЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПОДТВЕРЖДАЕТ ПОЛУЧЕНИЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

5. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ НОСИТЕЛЕЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ЗНАЧИТЕЛЬНОГО ОБЪЕМА ОРГАНИЗАЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ДОГОВАРИВАЮТСЯ О СПОСОБЕ ТРАНСПОРТИРОВКИ, МАРШРУТЕ И ФОРМЕ ИХ СОПРОВОЖДЕНИЯ.

СТАТЬЯ 6

ОБРАЩЕНИЕ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

1. НА ПОЛУЧЕННЫХ НОСИТЕЛЯХ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ОРГАНИЗАЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНО ПРОСТАВЛЯЕТ ГРИФЫ СЕКРЕТНОСТИ, СООТНОСИМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ПРОСТАВЛЕНИЯ ГРИФОВ СЕКРЕТНОСТИ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ В ПРОЦЕССЕ СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОН, А ТАКЖЕ ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПЕРЕВОДА, КОПИРОВАНИЯ ИЛИ ТИРАЖИРОВАНИЯ.

НА НОСИТЕЛЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ НА ОСНОВЕ ПОЛУЧЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРОСТАВЛЯЕТСЯ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ НЕ НИЖЕ ГРИФА СЕКРЕТНОСТИ ПЕРЕДААННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

2. ОБРАЩЕНИЕ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, ЕЕ УЧЕТ И ХРАНЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ, ДЕЙСТВУЮЩИМИ В ОТНОШЕНИИ СОБСТВЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

3. НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ ИЛИ УНИЧТОЖАЮТСЯ ПО ПИСЬМЕННОМУ СОГЛАСИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРЕДАЮЩЕЙ СТОРОНЫ.

УНИЧТОЖЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ДОКУМЕНТИРУЕТСЯ, ПРИ ЭТОМ ПРОЦЕСС УНИЧТОЖЕНИЯ ДОЛЖЕН ИСКЛЮЧАТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ ЕЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И (ИЛИ) ВОССТАНОВЛЕНИЯ.

4. ОБ ИЗМЕНЕНИИ ИЛИ СНЯТИИ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ ПЕРЕДАВШАЯ ЕЕ ОРГАНИЗАЦИЯ УВЕДОМЛЯЕТ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ДРУГОЙ СТОРОНЫ.

СТАТЬЯ 7

КОНТРАКТЫ

В ЗАКЛЮЧАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЯМИ КОНТРАКТЫ ВКЛЮЧАЕТСЯ ОТДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ, В КОТОРОМ ОПРЕДЕЛЯЮТСЯ:

А) ПЕРЕЧЕНЬ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ И СТЕПЕНИ ЕЕ СЕКРЕТНОСТИ;

Б) ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ;

В) ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРНЫХ СИТУАЦИЙ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ВОЗМОЖНОГО УЩЕРБА ОТ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

СТАТЬЯ 8
НАРУШЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ
ИНФОРМАЦИИ

1. В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, КОТОРОЕ ПРИВЕЛО ИЛИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЕЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОМУ РАСПРОСТРАНЕНИЮ, КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ СТОРОНЫ, НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА КОТОРОЙ ПРОИЗОШЛО НАРУШЕНИЕ, НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ИЗВЕЩАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЮ ДРУГОЙ СТОРОНЫ И ПРОВОДИТ РАССЛЕДОВАНИЕ.

ПО РЕЗУЛЬТАТАМ РАССЛЕДОВАНИЯ ВИНОВНЫЕ ЛИЦА ПРИВЛЕКАЮТСЯ К ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОЕГО ГОСУДАРСТВА.

2. КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ УВЕДОМЛЯЮТ ДРУГ ДРУГА О РЕЗУЛЬТАТАХ РАССЛЕДОВАНИЯ И ПРИНЯТЫХ МЕРАХ.

СТАТЬЯ 9
РАСХОДЫ

СТОРОНЫ САМОСТОЯТЕЛЬНО НЕСУТ РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫПОЛНЕНИЕМ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

СТАТЬЯ 10**ВИЗИТЫ**

1. ВИЗИТЫ В ОРГАНИЗАЦИЮ, НАХОДЯЩУЮСЯ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА ДРУГОЙ СТОРОНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ДОСТУПОМ К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПИСЬМЕННОМУ СОГЛАСИЮ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ.

2. ЗАПРОС О ВОЗМОЖНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ВИЗИТА ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОЛУЧЕН КОМПЕТЕНТНЫМ ОРГАНОМ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЗА 30 ДНЕЙ ДО ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ ДАТЫ ВИЗИТА. ЗАПРОС ДОЛЖЕН НАПРАВЛЯТЬСЯ ПО КАНАЛАМ, УКАЗАННЫМ В ПУНКТЕ 4 СТАТЬИ 5 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

3. ЗАПРОС ДОЛЖЕН ОФОРМЛЯТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ, ДЕЙСТВУЮЩИМИ В ГОСУДАРСТВЕ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ, И СОДЕРЖАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ СВЕДЕНИЯ:

А) ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ДАТА И МЕСТО РОЖДЕНИЯ, ГРАЖДАНСТВО ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА, НОМЕР ПАСПОРТА;

Б) МЕСТО РАБОТЫ, РОД ЗАНЯТИЙ ИЛИ ДОЛЖНОСТЬ ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА;

В) ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ У ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ;

Г) НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРУЮ ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ПОСЕТИТЬ, А ТАКЖЕ ФАМИЛИЯ И ДОЛЖНОСТЬ ПОСЕЩАЕМОГО ЛИЦА;

Д) ЦЕЛЬ ВИЗИТА.

СТАТЬЯ 11 КОНСУЛЬТАЦИИ

1. КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ ОБМЕНИВАЮТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОИХ ГОСУДАРСТВ В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

2. В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПРОВОДЯТ ПО ПРОСЬБЕ ОДНОГО ИЗ НИХ СОВМЕСТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ.

СТАТЬЯ 12 ОТНОШЕНИЕ К ДРУГИМ ДОГОВОРЕННОСТЯМ

1. ЗАКЛЮЧЕННЫЕ РАНЕЕ МЕЖДУ СТОРОНАМИ СОГЛАШЕНИЯ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ РЕЖИМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРОДОЛЖАЮТ ДЕЙСТВОВАТЬ, ЕСЛИ ИХ ПОЛОЖЕНИЯ НЕ ПРОТИВОРЕЧАТ НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ.

2. НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ НЕ ВЛИЯЕТ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОБЕИХ СТОРОН, ВОЗНИКАЮЩИХ ИЗ ИНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ.

СТАТЬЯ 13
РЕШЕНИЕ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ

1. СПОРНЫЕ ВОПРОСЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ ИЛИ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ДОЛЖНЫ РЕШАТЬСЯ ПУТЕМ КОНСУЛЬТАЦИЙ МЕЖДУ КОМПЕТЕНТНЫМИ ОРГАНАМИ, БЕЗ ОБРАЩЕНИЯ К ВНЕШНЕЙ ЮРИСДИКЦИИ ИЛИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ.

2. В ПРОЦЕССЕ РЕШЕНИЯ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ СТОРОНЫ ПРОДОЛЖАЮТ ВЫПОЛНЯТЬ ВСЕ СВОИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ.

СТАТЬЯ 14
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С ДАТЫ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСЛЕДНЕГО ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ О ВЫПОЛНЕНИИ СТОРОНАМИ ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННЫХ ПРОЦЕДУР, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ЕГО ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ, И ДЕЙСТВУЕТ В ТЕЧЕНИЕ НЕОГРАНИЧЕННОГО ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ.

2. ПО ВЗАИМНОМУ СОГЛАСИЮ СТОРОН В НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ МОГУТ ВНОСИТЬСЯ ИЗМЕНЕНИЯ ПУТЕМ ПОДПИСАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛОВ, КОТОРЫЕ ВСТУПАЮТ В СИЛУ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬИ.

3. КАЖДАЯ ИЗ СТОРОН ВПРАВЕ ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПУТЕМ НАПРАВЛЕНИЯ ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ О СВОЕМ НАМЕРЕНИИ ДРУГОЙ

СТОРОНЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПРЕКРАЩАЕТСЯ ПО ИСТЕЧЕНИИ ШЕСТИ МЕСЯЦЕВ С ДАТЫ ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

4.В СЛУЧАЕ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАННОЙ ИЛИ ОБРАЗОВАННОЙ В ПЕРИОД ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ, ПРОДОЛЖАЮТ ПРИМЕНЯТЬСЯ МЕРЫ ПО ЕЕ ЗАЩИТЕ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ДО СНЯТИЯ ГРИФА СЕКРЕТНОСТИ.

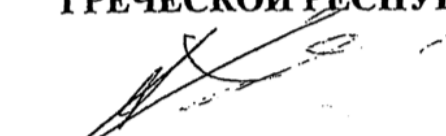
СОВЕРШЕНО В Г. АФИНЫ « » ОКТЯБРЯ 2010 Г. В ДВУХ ЭКЗЕМПЛЯРАХ, КАЖДЫЙ НА РУССКОМ, ГРЕЧЕСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ, ПРИЧЕМ ВСЕ ТЕКСТЫ ИМЕЮТ ОДИНАКОВУЮ СИЛУ. В СЛУЧАЕ РАСХОЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ БУДЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

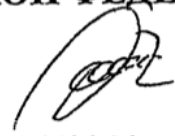
ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Major General Nikolaos Katavelis
Director of Joint Intelligence Division
Hellenic National Defence Staff



USHAKOV Vyacheslav
Deputy Director
of Federal Security Service
of the Russian Federation

25

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**

AND

**THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION**

ON

**MUTUAL PROTECTION OF
CLASSIFIED INFORMATION**

The Government of the Hellenic Republic
And
The Government of the Russian Federation

Hereinafter referred to as "The Parties",

Striving to ensure in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party mutual protection of Classified Information transferred to the other Party, as well as generated in the process of bilateral cooperation,

Desirous to set forth the terms and provisions, which are necessary to ensure the protection of Classified Information,

Have agreed as follows:

ARTICLE I DEFINITIONS

The terms used in the present Agreement shall mean the following:

1. "Classified Information" means information expressed in any form and protected in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party transferred and/or received according to the procedure established by each Party and the present Agreement, as well as generated in the process of cooperation between the Parties, whose unauthorized dissemination and/or disclosure might damage the security or interests of the Russian Federation and/or of the Hellenic Republic.

2. "Classified Information Carriers" for the Russian Federation and "Classified Documents" for the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "Classified Information Carriers", mean material objects or documents, including physical fields, which contain Classified Information in the form of symbols, images, signals, technical solutions, processes or in any other form.

3. "Security Classification Category" means requisite elements, indicated on the classified information carrier itself, if it is possible and/or in its accompanying documentation, that indicates the level of classification of the information contained on its carrier.

4. "Security Clearance" means a procedure for granting an individual the right to access classified information, and in respect of organizations, the right to work using such information.

5. "Organization" means a public authority or another legal entity participating in international cooperation authorized in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party to transfer, receive, store, use classified information and take responsibility for its protection.

6. "Contract" means a civil law agreement, concluded between organizations, which provides for the transfer and/or generation of Classified Information in the process of cooperation.

ARTICLE II COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities responsible for the implementation of the present Agreement, hereinafter referred to as the Competent Authorities, shall be:

a. For the Hellenic Republic

Hellenic National Defence General Staff

Military Intelligence Joint Directorate

(HNDGS/MIJD)

b. For the Russian Federation

Federal Security Service of the Russian Federation

2. Depending on the nature of cooperation, the Parties may designate other Competent Authorities and shall notify each other through diplomatic channels thereof.

ARTICLE III CLASSIFICATION COMPARABILITY

1. In accordance with the laws and other regulations of their States, the Parties hereby establish that the classification levels and appropriate security classification categories shall be compared as follows:

IN THE HELLENIC REPUBLIC	IN THE RUSSIAN FEDERATION
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СЕКРЕТНО
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	СЕКРЕТНО

Information, originated by the Hellenic Party, classified as "ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ" or "ΑΠΟΡΡΗΤΟ" and transferred to the Russian Party shall be marked by the latter as "СЕКРЕТНО".

Information, originated by the Russian Party, classified as "СЕКРЕТНО" and transferred to the Hellenic Party, shall be marked by the latter as "ΑΠΟΡΡΗΤΟ".

2. Information, marked by the Hellenic Party as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" shall be marked by the Russian Party as "ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ".

Information, marked by the Russian Party as "ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ" shall be marked by the Hellenic Party as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ".

ARTICLE IV

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. In accordance with the laws and other regulations of their States, the Parties shall undertake:

- a. To protect Classified Information.
- b. Not to change the Security Classification Category given by the Originating Party without the written consent of that Party that has transferred it.
- c. To protect Classified Information in the same way as they protect their own Classified Information of the same level of classification, comparable according to Article III of the present Agreement.
- d. To use Classified Information received from an Organization of the other Party exclusively for the purposes for which it was transferred.
- e. Not grant access to Classified Information to a third party without the prior written consent of the originating Party.

2. Access to Classified Information shall be granted only to individuals who need it to perform their official duties, for the purposes for which it was transferred and who have an appropriate Security Clearance.

ARTICLE V

TRANSFER OF CLASSIFIED INFORMATION

1. If an Organization of one Party intends to transfer Classified Information to an Organization of the other Party, it shall request in advance from its Competent Authority a written confirmation that the Organization of the other Party has an appropriate Security Clearance.

2. The Competent Authority of one Party shall request a written confirmation from the Competent Authority of the other Party that the Organization of the other Party has an appropriate Security Clearance.

3. The decision to transfer Classified Information shall be taken on a case-by-case basis in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party.

4. The transfer of Classified Information shall be carried out through diplomatic

channels or any other means in accordance with the arrangements between the Parties. The receiving organization shall acknowledge the receipt of Classified Information.

5. In order to transfer Classified Information Carriers of considerable volume, the Organizations shall agree on the mode of transportation, route, escorting modalities in accordance with the laws and other regulations of the States of the Parties.

ARTICLE VI HANDLING OF THE CLASSIFIED INFORMATION

1. The Organization shall additionally mark the received Classified Information Carriers with a comparable Security Classification category according to Article III of this Agreement.

The requirement for marking the Security Classification Categories shall apply to the Classified Information Carriers generated in the process of cooperation between the Parties and as a result of its translation, duplication or replication.

The Classified Information Carriers generated on the basis of the received Classified Information shall be marked with a Security Classification Category not lower than that of the transferred Classified Information.

2. Classified Information shall be handled, registered and stored in accordance with the requirements applicable to one's own Classified Information.

3. Classified Information Carriers shall be returned or destroyed upon the written consent of the Organization of the transferring Party.

Destruction of Classified Information Carriers shall be documented, and the destruction process should exclude the possibility of its reproduction and/or retrieval.

4. The Organization, which transferred the Classified Information shall notify the relevant Organization of the other Party of the change of the Security classification category of the Classified Information or its cancellation.

ARTICLE VII CONTRACTS

Contracts concluded by the Organizations shall contain a separate section, which specifies:

- a. A list of Classified Information and its Security Classification Categories.
- b. Any special requirements for Classified Information protection.
- c. The procedure for dispute resolution and reimbursement for possible damage caused by unauthorized disclosure of Classified Information.

ARTICLE VIII
VIOLATION OF REQUIREMENTS FOR CLASSIFIED INFORMATION PROTECTION

1. In case of breach of security that results in a certain or suspect compromise of Classified Information, the competent authority or organization of the Party on the territory of the State where the violation occurred shall immediately notify the competent authority or organization of the other Party, and conduct an investigation.

Based on investigation results the person at fault shall be held responsible in accordance with the laws and other regulations of their State.

2. The Competent Authorities shall notify each other on investigation results and measures taken thereof.

ARTICLE IX
EXPENSES

Each Party shall independently bear its own expenses related to the implementation of this Agreement.

ARTICLE X
VISITS

1. Visits to the Organization located in the territory of the State of the other Party concerning access to Classified Information, shall take place with the prior written consent of the Competent Authority of the host Party.

2. A visit request should be received by the Competent Authority of the host Party at least thirty (30) days before the expected date of the visit. The request shall be submitted through channels specified in paragraph 4 of the Article V of this Agreement.

3. The request should be prepared according to the rules existing in the State of the host Party and contain the following information:

a. Surname, first name, date and place of birth, nationality of the visiting individual, passport number.

b. Place of employment, occupation or position of the visiting individual.

c. Information that the visiting individual has the appropriate Security Clearance for access to classified information.

d. Name and address of the Organization to be visited, full name and position of

the individual to be visited.

e. Purpose of the visit.

ARTICLE XI CONSULTATIONS

1. The Competent Authorities shall exchange information on relevant laws and other regulations of their States concerning the protection of Classified Information, which are necessary for the implementation of this present Agreement.

2. In order to ensure cooperation in the implementation of this Agreement the Competent Authorities shall hold joint consultations at the request of either of them.

ARTICLE XII RELATION TO OTHER AGREEMENTS

1. The agreements concluded earlier between the Parties regulating the protection of Classified Information shall continue to be in effect if their provisions do not contradict this Agreement.

2. The present Agreement shall not affect the implementation of obligations of both Parties under other international treaties.

ARTICLE XIII DISPUTES RESOLUTION

1. Any disputes concerning the interpretation or the application of the provisions of the present Agreement shall be resolved through consultations between the Competent Authorities, without recourse to outside jurisdiction or third party.

2. In the process of resolving disputes the Parties shall continue to fulfill all their obligations under the present Agreement.

ARTICLE XIV FINAL PROVISIONS

1. The present Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification that the Parties have fulfilled all internal procedures which are necessary for its entry into force and shall be of unlimited duration.

2. By mutual agreement of the Parties amendments may be made to the present Agreement in the form of separate protocols, which shall enter into force in accordance

with Paragraph 1 of this Article.

3. Each Party may terminate the present Agreement by notifying its intention to the other Party in writing through diplomatic channels. In such case the present Agreement shall be terminated upon expiration of six months from the date of receipt of the said notification.

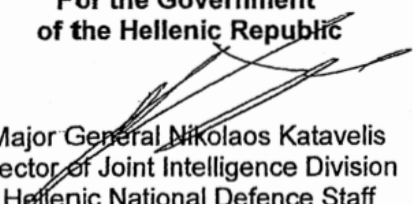
4. In case of termination of the present Agreement the measures for the protection of Classified Information provided for in the present Agreement shall remain applicable to Classified Information transferred or generated during its validity unless its Security Classification Category is canceled.

Done at Athens on 13th October 2010


in two copies, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence concerning the interpretation of the provisions of this Agreement the English text will prevail.

**For the Government
of the Hellenic Republic**


Major General Nikolaos Katavelis
Director of Joint Intelligence Division
Hellenic National Defence Staff

**For the Government
of the Russian Federation**


USHAKOV Vyacheslav
Deputy Director
of Federal Security Service
of the Russian Federation

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής. Οι τροποποιήσεις της Συμφωνίας θα γίνονται σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες.»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Παρακαλώ το Τμήμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών της σημερινής συνεδρίασης ως προς την ψήφιση στο σύνολο των παραπάνω νομοσχεδίων.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Το Τμήμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ο συνάδελφος Βουλευτής του ΠΑΣΟΚ κ. Φίλιππος Σαχινίδης ζητεί άδεια ολιγοήμερης απουσίας στο εξωτερικό.

Το Τμήμα εγκρίνει;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Το Τμήμα ενέκρινε τη ζητηθείσα άδεια.

Γίνεται γνωστό στο Τμήμα ότι η Διαρκής Επιτροπή Παραγωγής και Εμπορίου καταθέτει την έκθεσή της στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων: «Δημόσιες υπεραστικές οδικές μεταφορές επιβατών – Ρυθμιστική Αρχή Επιβατικών Μεταφορών και άλλες διατάξεις».

Επίσης γίνεται γνωστό στο Τμήμα ότι ο Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και Υπουργός Εξωτερικών και ο Υπουργός Οικονομικών κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για την ανταλλαγή μελών των αντιστοιχών διπλωματικών υπηρεσιών τους».

Παραπέμπεται στην αρμόδια Διαρκή Επιτροπή.

Ψήφιση στο σύνολο του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: «Πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και προστασία των θυμάτων αυτής και άλλες διατάξεις».

Κύριε Υπουργέ, θέλετε τον λόγο;

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ (Υπουργός Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων): Μάλιστα, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, έχετε τον λόγο.

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ (Υπουργός Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Θα ήθελα να γίνει μία διόρθωση στο άρθρο 3 του νομοσχεδίου. Στο τέλος της παραγράφου 1 είχαμε κάνει μία νομοτεχνική βελτίωση. Ήδη ενημέρωσα τους εισηγητές. Από παραδρομή επαναλήφθηκε το τελευταίο εδάφιο «υπό την επιφύλαξη των διατάξεων για τη διάλυση των σωματείων». Αυτό επαναλαμβάνεται στο προηγούμενο εδάφιο και από παραδρομή στην καθαρογραφή δεν απαλειφθηκε. Απλώς πρέπει να απαλειφθεί.

Είναι στο τέλος της παραγράφου 3, όπου λέει: «Σε περίπτωση υποτροπής οι κυρώσεις των στοιχείων β' και γ' μπορεί να έχουν οριστικό χαρακτήρα και εφόσον πρόκειται περί σωματείων ή ενώσεων προσώπων, μπορεί να επιβληθεί η διάλυσή τους, όπως προβλέπεται από τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις». Εκεί, πρέπει να μπει τελεία, γιατί επαναλαμβάνεται «υπό την επιφύλαξη των διατάξεων για τη διάλυση των σωματείων». Αναγράφεται εκ περισού και πρέπει να διαγραφεί.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Δεν νομίζω να υπάρχει αντίρρηση.

ΖΩΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, θα μπορούσα να έχω τον λόγο;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ορίστε, κυρία Κωνσταντοπούλου, έχετε τον λόγο.

ΖΩΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ: Όπως μας εξηγήθηκε και από

τον κύριο Υπουργό, είναι πράγματι ταυτολογία. Επομένως προφανώς δεν υπάρχει αντίρρηση.

Εκφράζω την ευχή και την ελπίδα να μην παρεισφρέουν διατάξεις και να μην υπάρχει αναντιστοιχία των συνόλων νομοσχεδίων και των δημοσιευμένων νομοσχεδίων με αυτά που ψηφίζονται, διότι ο τρόπος με τον οποίο οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να γίνεται είναι μόνον αυτός, αυτό που έκανε τώρα ο κύριος Υπουργός, στον οποίο δεν έχουμε αντίρρηση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Ευχαριστούμε πολύ.

Ερωτάται το Τμήμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο και στο σύνολο ως διανεμήθη και με τη νομοτεχνική βελτίωση του κυρίου Υπουργού;

ΠΟΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΖΩΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ: Κατά πλειοψηφία.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΑΡΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ: Παρών.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Το νομοσχέδιο έγινε δεκτό και στο σύνολο κατά πλειοψηφία.

Συνεπώς το νομοσχέδιο του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: «Πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και προστασία των θυμάτων αυτής και άλλες διατάξεις» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία, σε μόνη συζήτηση, επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και προστασία των θυμάτων αυτής και άλλες διατάξεις

Άρθρο 1

Με τις διατάξεις του παρόντος νόμου εναρμονίζεται η ελληνική νομοθεσία με την Οδηγία 2011/36/ΕΕ για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των θυμάτων της.

Άρθρο 2**Τροποποιήσεις του Ποινικού Κώδικα**

1. Το εδάφιο η' του άρθρου 8 του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«η) πράξη δουλεμπορίου, εμπορίας ανθρώπων, σωματεμπορίας, ασέλγειας με ανήλικο έναντι αμοιβής, διενέργειας ταξιδιών με σκοπό την τέλεση συνουσίας ή άλλων ασελών πράξεων σε βάρος ανηλίκου ή πορνογραφίας ανηλίκου.»

2. Το άρθρο 187Β του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Αν κάποιος από τους υπαιτίους των πράξεων της συγκρότησης εγκληματικής οργάνωσης ή συμμορίας ή της συμμετοχής σε αυτές κατά τις παραγράφους 1 και 3 του άρθρου 187 ή της συγκρότησης τρομοκρατικής οργάνωσης ή της συμμετοχής σε αυτήν κατά την παράγραφο 4 του άρθρου 187Α καταστήσει δυνατή με αναγγελία στην αρχή την πρόληψη της διάπραξης ενός από τα σχεδιαζόμενα εγκλήματα ή με τον ίδιο τρόπο συμβάλλει ουσιαδώς στην εξάρθρωση της εγκληματικής οργάνωσης ή της συμμορίας ή της τρομοκρατικής οργάνωσης, απαλλάσσεται από την ποινή για τις πράξεις αυτές.

Αν δεν έχει ακόμη ασκηθεί ποινική δίωξη, ο εισαγγελέας πλημμελειοδικών με αιτιολογημένη διάταξη του απέχει από την άσκηση της ποινικής δίωξης και υποβάλλει τη δικογραφία στον εισαγγελέα εφετών, ο οποίος ενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 43 παραγράφος 2 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας.

2. Αν στην περίπτωση της προηγούμενης παραγράφου ο υπαίτιος έχει τελέσει κάποιο από τα επιδιωκόμενα εγκλήματα των παραγράφων 1 και 3 του άρθρου 187 ή έχει τελέσει κάποιο από τα εγκλήματα της παραγράφου 1 του άρθρου 187Α, το δικαστήριο επιβάλλει σε αυτόν ποινή ελαττωμένη κατά το άρθρο 83. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις το δικαστήριο, εκτιμώντας όλες τις περιστάσεις και ιδίως την επικινδυνότητα της εγκληματικής οργάνωσης, της συμμορίας ή της τρομοκρατικής οργάνωσης, την έκταση της συμμετοχής του υπαιτίου σε αυτήν και το βαθμό της συμβολής του στην εξάρθρωσή της, μπορεί να διατάξει την αναστολή της

εκτέλεσης της ποινής για τρία έως δέκα έτη, εφαρμοζομένων κατά τα λοιπά των άρθρων 99 έως 104.

3. Για όποιον καταγγέλλει αξιόποινες πράξεις που τελέστηκαν σε βάρος του από εγκληματική οργάνωση του άρθρου 187 ή από υπαίτιους των άρθρων 323Α και 351, ο εισαγγελέας πλημμελειοδικών, αν η καταγγελία πιθανολογείται βάσιμη, μπορεί, ύστερα από έγκριση του εισαγγελέα εφετών, να απόσχει προσωρινά από την ποινική δίωξη για παραβάσεις του νόμου περί αλλοδαπών και περί εκδιδομένων με αμοιβή προσώπων, καθώς και για παραβάσεις λόγω συμμετοχής τους σε εγκληματικές δραστηριότητες εφόσον η συμμετοχή αυτή ήταν άμεση συνέπεια του γεγονότος ότι αποτέλεσαν παθόντες των αδικημάτων των άρθρων 323Α και 351, μέχρι να εκδοθεί αμετάκλητη απόφαση για τις πράξεις που καταγγέλθηκαν. Αν η καταγγελία αποδειχθεί βάσιμη, η αποχή από την ποινική δίωξη γίνεται οριστική.

4. Η απέλαση αλλοδαπών που βρίσκονται παράνομα στη χώρα και καταγγέλλουν αξιόποινες πράξεις των άρθρων 323Α και 351 ή που τελέστηκαν από εγκληματική οργάνωση του άρθρου 187, μπορεί, με διάταξη του εισαγγελέα πλημμελειοδικών και έγκριση του εισαγγελέα εφετών, να αναστέλλεται μέχρι να εκδοθεί αμετάκλητη απόφαση για τις πράξεις που καταγγέλθηκαν. Όσο χρόνο διαρκεί η αναστολή της απέλασης χορηγείται στους αλλοδαπούς άδεια παραμονής κατά παρέκκλιση από την ισχύουσα νομοθεσία περί αλλοδαπών.»

3. Η παράγραφος 1 του άρθρου 323Α του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Οποιος, με τη χρήση βίας, απειλής βίας ή άλλων εξαναγκαστικών μέσων, με επιβολή ή κατάχρηση εξουσίας ή με απαγωγή, προσλαμβάνει, μεταφέρει, προωθεί εντός ή εκτός της επικράτειας, κατακρατεί, υποθάλλει, παραδίδει με ή χωρίς αντάλλαγμα σε άλλον ή παραλαμβάνει από άλλον πρόσωπο, με σκοπό την αφαίρεση κυττάρων, ιστών ή οργάνων του σώματός του ή για να εκμεταλλευτεί ο ίδιος ή άλλος την εργασία ή την παιδεία του, τιμωρείται με κάθειρξη μέχρι δέκα ετών και με χρηματική ποινή δέκα χιλιάδων έως πενήντα χιλιάδων ευρώ.»

4. Η παράγραφος 4 του άρθρου 323Α του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«4. Με κάθειρξη τουλάχιστον δέκα ετών και χρηματική ποινή πενήντα χιλιάδων έως εκατό χιλιάδων ευρώ τιμωρείται ο υπαίτιος σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους, αν η πράξη:

α) στρέφεται κατά ανηλίκου ή ατόμου σωματικώς ή διανοητικώς ανάπηρου,

β) τελείται κατ' επάγγελμα,

γ) τελείται από υπάλληλο ο οποίος κατά την άσκηση της υπηρεσίας του ή επωφελούμενος από την ιδιότητά του αυτή διαπράττει ή συμμετέχει με οποιονδήποτε τρόπο στην πράξη ή

δ) είχε ως αποτέλεσμα την ιδιαίτερα σοβαρή βλάβη της υγείας του παθόντος ή εξέθεσε τη ζωή αυτού σε σοβαρό κίνδυνο.»

5. Η παράγραφος 1 του άρθρου 351 του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Οποιος, με τη χρήση βίας, απειλής βίας ή άλλων εξαναγκαστικών μέσων, με επιβολή ή κατάχρηση εξουσίας ή με απαγωγή, προσλαμβάνει, μεταφέρει ή προωθεί εντός ή εκτός της επικράτειας, κατακρατεί, υποθάλλει, παραδίδει με ή χωρίς αντάλλαγμα σε άλλον ή παραλαμβάνει από άλλον πρόσωπο, με σκοπό να προβεί ο ίδιος ή άλλος στη γενετήσια εκμετάλλευσή του, τιμωρείται με κάθειρξη μέχρι δέκα ετών και χρηματική ποινή δέκα χιλιάδων έως πενήντα χιλιάδων ευρώ.»

6. Η παράγραφος 4 του άρθρου 351 του Ποινικού Κώδικα αντικαθίσταται ως εξής:

«4. Με κάθειρξη τουλάχιστον δέκα ετών και χρηματική ποινή πενήντα χιλιάδων έως εκατό χιλιάδων ευρώ τιμωρείται ο υπαίτιος σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους, αν η πράξη:

α) στρέφεται κατά ανηλίκου ή συνδέεται με την πνευματική αδυναμία ή την κοφότητα του παθόντος,

β) τελέστηκε από ένα από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο στοιχείο γ' της παραγράφου 2 του άρθρου 349,

γ) συνδέεται με την παράνομη είσοδο, παραμονή ή έξοδο του παθόντος από τη χώρα,

δ) τελείται κατ' επάγγελμα,

ε) τελείται από υπάλληλο ο οποίος κατά την άσκηση της υπη-

ρεσίας του ή επωφελούμενος από την ιδιότητά του αυτή διαπράττει ή συμμετέχει με οποιονδήποτε τρόπο στην πράξη ή (στ) είχε ως αποτέλεσμα την ιδιαίτερα σοβαρή βλάβη της υγείας του παθόντος ή εξέθεσε τη ζωή αυτού σε σοβαρό κίνδυνο.»

Άρθρο 3

Ευθύνη νομικών προσώπων

1. Αν κάποια από τις πράξεις των άρθρων 323Α και 351 Π.Κ. τελέστηκε, μέσω ή προς όφελος ή για λογαριασμό νομικού προσώπου, από φυσικό πρόσωπο που ενεργεί είτε ατομικά είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου και έχει εξουσία εκπροσώπησης του ή εξουσιοδότηση για τη λήψη αποφάσεων για λογαριασμό του ή για την άσκηση ελέγχου εντός αυτού, επιβάλλονται στο νομικό πρόσωπο με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, κατά περίπτωση, σωρευτικά ή διαζευκτικά, οι ακόλουθες κυρώσεις:

α) διοικητικό πρόστιμο από 15.000 έως 150.000 ευρώ,

β) ανάκληση ή αναστολή της άδειας λειτουργίας του για χρονικό διάστημα έως έξι (6) μήνες ή απαγόρευση άσκησης της επιχειρηματικής δραστηριότητας για το ίδιο χρονικό διάστημα,

γ) αποκλεισμός από δημόσιες παροχές, ενισχύσεις, επιδοτήσεις, αναθέσεις έργων και υπηρεσιών, προμήθειες, διαφημίσεις και διαγωνισμούς του Δημοσίου ή των νομικών προσώπων του δημόσιου τομέα για το ίδιο διάστημα.

Το διοικητικό πρόστιμο του στοιχείου α' επιβάλλεται πάντοτε ανεξαρτήτως της επιβολής άλλων κυρώσεων. Σε περίπτωση υποτροπής οι κυρώσεις των στοιχείων β' και γ' μπορεί να έχουν οριστικό χαρακτήρα και εφόσον πρόκειται περί σωματείων ή ενώσεων προσώπων μπορεί να επιβληθεί η διάλυσή τους, όπως προβλέπεται από τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις.

2. Όταν η έλλειψη εποπτείας ή ελέγχου από φυσικό πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, κατέστησε δυνατή την τέλεση από πρόσωπο που τελεί υπό την εξουσία του κάποιες από τις αξιόποινες πράξεις που αναφέρονται στην ίδια άνω παράγραφο, μέσω ή προς όφελος ή για λογαριασμό νομικού προσώπου, επιβάλλονται στο νομικό πρόσωπο, σωρευτικά ή διαζευκτικά, οι ακόλουθες κυρώσεις:

α. διοικητικό πρόστιμο από 5.000 έως 50.000 ευρώ,

β. οι προβλεπόμενες στα στοιχεία β' και γ' της προηγούμενης παραγράφου κυρώσεις για χρονικό διάστημα έως τρεις (3) μήνες.

3. Για τη σωρευτική ή διαζευκτική επιβολή των κυρώσεων που προβλέπονται στις προηγούμενες παραγράφους και για την επιμέτρηση των κυρώσεων αυτών λαμβάνονται υπ' όψιν ιδίως η βαρύτητα της παράβασης, ο βαθμός της υπαιτιότητας, η οικονομική επιφάνεια του νομικού προσώπου και η τυχόν υποτροπή του.

4. Η εφαρμογή των διατάξεων των προηγούμενων παραγράφων είναι ανεξάρτητη από την αστική, πειθαρχική ή ποινική ευθύνη των αναφερομένων σε αυτές φυσικών προσώπων. Καμιά κύρωση δεν επιβάλλεται χωρίς προηγούμενη κλήτευση των νομίμων εκπροσώπων του νομικού προσώπου προς παροχή εξηγήσεων. Η κλήση κοινοποιείται τουλάχιστον δέκα (10) ημέρες πριν από την ημέρα της ακρόασης. Κατά τα λοιπά εφαρμόζονται οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 6 του Κώδικα Διοικητικής Διαδικασίας. Σε περίπτωση άσκησης ποινικής δίωξης για αξιόποινη πράξη του παρόντος νόμου που τελέστηκε από πρόσωπο που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, οι εισαγγελικές αρχές ενημερώνουν αμέσως τον Υπουργό Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και αποστέλλουν σε αυτόν αντίγραφο της δικογραφίας.

5. Οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων δεν εφαρμόζονται στο κράτος, στους φορείς δημοσίας εξουσίας και στους διεθνείς οργανισμούς δημοσίου δικαίου.

Άρθρο 4

Τροποποιήσεις του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας και του ν. 2225/1994 (Α' 121)

1. Η παράγραφος 1 του άρθρου 226Α του Κώδικα Ποινικής Δι-

κονομίας αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Κατά την εξέταση ως μάρτυρα του ανήλικου θύματος των πράξεων που αναφέρονται στα άρθρα 323Α παρ. 4, 323Β εδάφιο α', 324, 336, 337 παράγραφοι 3 και 4, 338, 339, 342, 343, 345, 346, 347, 348, 348Α, 349, 351, 351Α του Π.Κ., καθώς και στα άρθρα 87 παράγραφοι 5 και 6 και 88 του ν. 3386/2005 διορίζεται και παρίσταται, ως πραγματογνώμων, παιδοψυχολόγος ή παιδοψυχίατρος και σε περίπτωση έλλειψής τους, ψυχολόγος ή ψυχίατρος, χωρίς να εφαρμόζονται κατά τα λοιπά οι διατάξεις των άρθρων 204 έως 208. Η εξέταση ως μάρτυρα του ανήλικου θύματος διενεργείται χωρίς υπαίτια καθυστέρηση και σε χώρους ειδικά σχεδιασμένους και προσαρμοσμένους για το σκοπό αυτόν και με όσο το δυνατόν περιορισμένο αριθμό συνεντεύξεων.»

2. Μετά το άρθρο 226Α του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας προτίθεται άρθρο 226Β που έχει ως εξής:

«Άρθρο 226Β

Μάρτυρες θύματα εμπορίας ανθρώπων και σωματεμπορίας

1. Κατά την εξέταση ως μάρτυρα του θύματος των πράξεων που αναφέρονται στα άρθρα 323Α και 351 του Π.Κ., διορίζεται και παρίσταται, ως πραγματογνώμων, ψυχολόγος ή ψυχίατρος, χωρίς να εφαρμόζονται κατά τα λοιπά οι διατάξεις των άρθρων 204 έως 208.

2. Ο ψυχολόγος ή ο ψυχίατρος προετοιμάζει τον παθόντα για την εξέταση, συνεργαζόμενος προς τούτο με τους προανακριτικούς υπαλλήλους και με τους δικαστικούς λειτουργούς. Για το σκοπό αυτόν χρησιμοποιεί κατάλληλες διαγνωστικές μεθόδους, αποφαινεται για την αντιληπτική ικανότητα και την ψυχική κατάσταση του παθόντα και διατυπώνει τις διαπιστώσεις του σε γραπτή έκθεση που αποτελεί αναπόσπαστο στοιχείο της δικογραφίας. Κατά την εξέταση παρίσταται ο ψυχίατρος ή ο ψυχολόγος και ο παθών μπορεί να συνοδεύεται από τον νόμιμο εκπρόσωπό του, εκτός εάν ο ανακριτής απαγορεύσει την παρουσία του προσώπου αυτού με αιτιολογημένη απόφασή του για σπουδαίο λόγο, ιδίως σε περίπτωση σύγκρουσης συμφερόντων ή ανάμειξης του προσώπου αυτού στην ερευνώμενη πράξη.

3. Η κατάθεση του παθόντα συντάσσεται εγγράφως και καταχωρίζεται και σε ηλεκτρονικό οπτικοακουστικό μέσο, όταν αυτό είναι δυνατόν. Η ηλεκτρονική προβολή της κατάθεσης του παθόντα αντικαθιστά τη φυσική παρουσία του στα επόμενα στάδια της διαδικασίας.

4. Η γραπτή κατάθεση του παθόντα αναγιγνώσκεται πάντοτε στο ακροατήριο.

5. Μετά την εισαγωγή της υπόθεσης που αφορά σε πράξεις της παραγράφου 1 στο ακροατήριο, ο εισαγγελέας ή οι διάδικοι μπορούν να ζητήσουν από τον πρόεδρο του δικαστηρίου την εξέταση του παθόντα, αν δεν έχει εξεταστεί στην ανάκριση ή πρέπει να εξεταστεί συμπληρωματικά. Αν η αίτηση γίνει δεκτή, η εξέταση του παθόντα γίνεται με βάση ερωτήσεις που έχουν τεθεί σαφώς, χωρίς την παρουσία των διαδίκων, στον τόπο όπου αυτός βρίσκεται από ανακριτικό υπάλληλο που τον διορίζει ο δικαστής που διέταξε την εξέταση. Οι παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται και στις περιπτώσεις αυτές.

6. Η διάταξη του άρθρου 239 παράγραφος 2 εφαρμόζεται ανάλογα και επί ενήλικων θυμάτων των αναφερομένων στην παράγραφο 1 πράξεων. Στην περίπτωση αυτή η κοινωνική έρευνα μπορεί να διεξαχθεί και από κοινωνικούς λειτουργούς δήμων ή περιφερειών.»

3. Ο τίτλος του άρθρου 253Α του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής:

«Ανακριτικές πράξεις επί εγκληματικών οργανώσεων και εγκλημάτων εμπορίας ανθρώπων και σωματεμπορίας.»

4. Οι παράγραφοι 1 και 2 του άρθρου 253Α του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίστανται ως εξής:

«1. Ειδικά για τις αξιόποινες πράξεις των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 187 και για τις αξιόποινες πράξεις των άρθρων 187Α, 323Α και 351 του Ποινικού Κώδικα, η έρευνα μπορεί να συμπερίλαβει και τη διενέργεια:

α) ανακριτικής διείσδυσης, με την τήρηση των εγγυήσεων και

τις διαδικασίες των επόμενων παραγράφων και όπως κατά τα λοιπά η διείσδυση προβλέπεται στην παρ. 1 του άρθρου 25Β του ν. 1729/1987 «Καταπολέμηση της διάδοσης των ναρκωτικών, προστασία των νέων και άλλες διατάξεις», όπως ισχύει, και στην παρ. 1 του άρθρου 5 του ν. 2713/1999 «Υπηρεσία Εσωτερικών Υποθέσεων της Ελληνικής Αστυνομίας και άλλες διατάξεις», εφόσον η ανακριτική διείσδυση περιορίζεται στις πράξεις που είναι απολύτως αναγκαίες για τη διακρίβωση εγκλημάτων, την τέλεση των οποίων τα μέλη της οργάνωσης είχαν προαποφασίσει,

β) ελεγχόμενων μεταφορών, με την τήρηση των ιδίων εγγυήσεων και διαδικασιών, όπως κατά τα λοιπά οι μεταφορές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 38 του ν. 2145/1993 «Ρύθμιση θεμάτων εκτελέσεων ποινών επιταχύνσεως και εκσυγχρονισμού των διαδικασιών απονομής της δικαιοσύνης και άλλων θεμάτων», όπως ισχύει,

γ) άρσης του απορρήτου, με την τήρηση των ιδίων εγγυήσεων και διαδικασιών, όπως κατά τα λοιπά η άρση αυτή προβλέπεται στα άρθρα 4 και 5 του ν. 2225/1994 «Για την προστασία της ελευθερίας της ανταπόκρισης και επικοινωνίας και άλλες διατάξεις»,

δ) καταγραφής δραστηριότητας ή άλλων γεγονότων εκτός κατοικίας με συσκευές ήχου ή εικόνας ή με άλλα ειδικά τεχνικά μέσα με την τήρηση των ιδίων εγγυήσεων και διαδικασιών, όπως κατά τα λοιπά η καταγραφή προβλέπεται στην παρ. 4 του άρθρου 6 του παραπάνω νόμου 2713/1999 και

ε) συσχέτισης ή συνδυασμού δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, με την τήρηση των ιδίων εγγυήσεων και διαδικασιών και υπό τους ουσιαστικούς όρους και προϋποθέσεις του ν. 2472/1997 «Προστασία του ατόμου από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα».

2. Οι ανακριτικές πράξεις της προηγούμενης παραγράφου διεξάγονται μόνο:

α) αν προκύπτουν σοβαρές ενδείξεις ότι έχει τελεσθεί αξιόποινη πράξη των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 187 ή αξιόποινη πράξη των άρθρων 187Α, 323Α και 351 του Ποινικού Κώδικα,

β) αν η εξάρθρωση της εγκληματικής οργάνωσης ή η εξιχνίαση των τρομοκρατικών πράξεων του άρθρου 187Α ή των πράξεων των άρθρων 323Α και 351 του Ποινικού Κώδικα είναι διαφορετικά αδύνατη ή ιδιαιτέρως δυσχερής.»

5. Η παρ. 1 του άρθρου 4 του ν. 2225/1994 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Η άρση του απορρήτου είναι επιτρεπτή για τη διακρίβωση των κακούρηγμάτων που προβλέπονται από:

α) τα άρθρα 134, 135 παράγραφοι 1, 2, 135Α, 137Α, 137Β, 138, 139, 140, 143, 144, 146, 148 παρ. 2, 150, 151, 157 παρ. 1, 159 παρ. 3, 168 παρ. 1, 187 παράγραφοι 1, 2, 187Α παρ. 1 και 4, 207, 208 παρ. 1, 235 παρ. 2, 236 παρ. 2, 237 παρ. 2 και 3β', 264 περιπτώσεις β' και γ', 270, 272, 275 περίπτωση β', 291 παρ. 1 εδάφια β' και γ', 299, 322, 323Α παράγραφοι 1, 2, 4, 5 και 6, 324 παράγραφοι 2 και 3, 342 παράγραφοι 1 και 2, 348Α παρ. 4, 351 παράγραφοι 1, 2, 4 και 5, 374, 380, 385 παρ. 1 εδάφια α' και β' του Ποινικού Κώδικα.

β) τα άρθρα 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 63, 64, 76, 93 και 97 του Στρατιωτικού Ποινικού Κώδικα,

γ) το άρθρο 15 παρ. 1 του ν. 2168/1993,

δ) τα άρθρα 20, 22 και 23 του ν. 4139/2013,

ε) το άρθρο 157 παρ. 1γ' του ν. 2960/2001,

στ) το άρθρο 3 περίπτωση ιε' του ν. 3691/2008, σε συνδυασμό με το άρθρο δεύτερο του ν. 2656/1998,

ζ) το άρθρο τρίτο παρ. 2 του ν. 2803/2000,

η) το άρθρο 45 παρ. 1 περιπτώσεις α', β' και γ' του ν. 3691/2008.

θ) το άρθρο 28 του ν. 1650/1986.

Επίσης, επιτρέπεται η άρση του απορρήτου για τη διακρίβωση των προπαρασκευαστικών πράξεων για το έγκλημα της παραχάραξης νομίσματος κατά το άρθρο 211 του Ποινικού Κώδικα, καθώς επίσης και για τα εγκλήματα της παραγράφου 3 του άρθρου 342, του άρθρου 348 και των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 348Α του Π.Κ.»

Άρθρο 5

Τροποποίηση του ν. 3811/2009 (Α' 231)

1. Η παρ. 1 του άρθρου 1 του ν. 3811/2009 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Συνιστάται αρχή με την ονομασία «Ελληνική Αρχή Αποζημίωσης», η οποία λειτουργεί στο Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και αποφαίνεται, κατά τις διατάξεις του άρθρου 3 του παρόντος, επί των αιτήσεων αποζημίωσης των θυμάτων εγκλημάτων βίας από πρόθεση και των άρθρων 323Α και 351 του Ποινικού Κώδικα.»

2. Η παρ. 1 του άρθρου 3 του ν. 3811/2009 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Θύματα εγκλημάτων βίας από πρόθεση ή των άρθρων 323Α και 351 του Ποινικού Κώδικα που έχουν τελεστεί στην ημεδαπή, τα οποία έχουν την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή τους στην Ελλάδα ή στο έδαφος άλλου κράτους - μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαιούνται, κατόπιν αιτήσεώς τους, εύλογης και προσήκουσας αποζημίωσης από το Ελληνικό Δημόσιο.»

Άρθρο 6

1. Στην Κεντρική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών συνιστάται Γραφείο Εθνικού Εισηγητή για την εκπόνηση, το συντονισμό και την εφαρμογή εθνικής στρατηγικής στην αντιμετώπιση της εμπορίας ανθρώπων στα επίπεδα της πρόληψης, της καταστολής και της δίωξης των δραστών, καθώς και της προστασίας των θυμάτων εμπορίας, το οποίο υπάγεται απευθείας στον Υπουργό Εξωτερικών.

2. Στο Γραφείο Εθνικού Εισηγητή προΐσταται ο Εθνικός Εισηγητής, ο οποίος ορίζεται με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών, με θητεία τεσσάρων (4) ετών, η οποία μπορεί να ανανεώνεται. Ο Εθνικός Εισηγητής είναι μόνιμος υπάλληλος του Υπουργείου Εξωτερικών, εξειδικευμένος επιστήμονας εγνωσμένου κύρους από το χώρο των κοινωνικών και ανθρωπιστικών επιστημών και διαθέτει πολυετή εμπειρία στη διακρατική, διυπουργική και πολυτομεακή συνεργασία, στη συνεργασία με τους διεθνείς οργανισμούς και τις πιστοποιημένες Μ.Κ.Ο., καθώς και στη συμμετοχή σε προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ΕΣΠΑ, που εξειδικεύονται στο πεδίο της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων.

3. Το Γραφείο Εθνικού Εισηγητή στελεχώνεται από τρεις (3) υπαλλήλους, πανεπιστημιακής εκπαίδευσης, του Υπουργείου Εξωτερικών, από τους οποίους, οι δύο (2) παρέχουν επιστημονική και ο ένας (1) γραμματειακή και διοικητική υποστήριξη. Οι ανωτέρω υπάλληλοι συνεργάζονται με τους αναφερόμενους στην παράγραφο 5 έντεκα (11) εκπροσώπους-συνδέσμους για την επίτευξη του σκοπού του Γραφείου.

4. Σκοπός και αρμοδιότητες του Γραφείου Εθνικού Εισηγητή είναι:

α) Να συντονίζει όλους τους συναρμόδιους φορείς και τις πιστοποιημένες μη κυβερνητικές οργανώσεις, καθώς επίσης και να προωθήσει την τακτική τους επιμόρφωση στη διαδικασία αναγνώρισης, εντοπισμού και αρωγής πιθανολογούμενων θυμάτων εμπορίας ανθρώπων.

β) Να μεριμνά, μέσω της οργάνωσης προγραμμάτων επιμόρφωσης, ώστε οι αρχές που είναι επιφορτισμένες με την ποινική έρευνα και δίωξη των αδικημάτων εμπορίας ανθρώπων να τυγχάνουν της κατάλληλης επιμόρφωσης και εξειδίκευσης.

γ) Να συνεργάζεται με τις αστυνομικές και δικαστικές αρχές, με όλους τους εμπλεκόμενους εθνικούς και διεθνείς φορείς, όπως το Διεθνή Οργανισμό Μετανάστευσης, καθώς και με τις πιστοποιημένες μη κυβερνητικές οργανώσεις, με σκοπό τη συλλογή στοιχείων που αφορούν στην εμπορία ανθρώπων.

δ) Να σχεδιάζει ή και να υλοποιεί προγράμματα έρευνας, εκπαίδευσης και κατάρτισης, καθώς και να αναλαμβάνει δράσεις ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης του κοινού, δια του τύπου, μέσω του διαδικτύου ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο ή τρόπο, σε συνεργασία με τους αναφερόμενους στο παρόν άρθρο φορείς, με σκοπό την αποτροπή της προσφοράς και της ζήτησης υπηρεσιών που αφορούν στην εμπορία ανθρώπων.

ε) Να συντάσσει την ετήσια εθνική έκθεση, στην οποία καταγράφονται τα στατιστικά στοιχεία για διαπιστωμένα περιστατικά εμπορίας ανθρώπων και οι εκτιμήσεις σχετικά με τις νέες τάσεις

που προκύπτουν από τη μελέτη αυτών και με την οποία ο εθνικός εισηγητής προτείνει μέτρα για την αποτελεσματικότερη αντιμετώπιση της εμπορίας ανθρώπων. Η ετήσια εθνική έκθεση για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων υποβάλλεται από τον Υπουργό Εξωτερικών στη Βουλή των Ελλήνων και αποστέλλεται προς τις αρμόδιες εθνικές και διεθνείς αρχές.

στ) Να διαβιβάζει στοιχεία της ανωτέρω ετήσιας εθνικής έκθεσης στον Συντονιστή Δράσης κατά της Εμπορίας Ανθρώπων (Σ.Δ.Ε.) της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ζ) Να εκπροσωπεί τη χώρα στο Δίκτυο Εθνικών Εισηγητών ή ισοδύναμων μηχανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εμπορία ανθρώπων, καθώς και σε διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται σε ζητήματα καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων.

5. Με κοινή απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών και του κατά περίπτωση συναρμόδιου Υπουργού, εκ των Υπουργών Οικονομικών, Εσωτερικών, Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού, Υγείας, Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας, Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, Δημοσίας Τάξης και Προστασίας του Πολίτη και Ναυτιλίας και Αιγαίου, ορίζονται ως σύνδεσμοι με το Γραφείο Εθνικού Εισηγητή εννέα (9) εκπρόσωποι, με τους αναπληρωτές τους, ένας από κάθε αναφερόμενο στο παρόν άρθρο Υπουργείο. Στο Γραφείο Εθνικού Εισηγητή ορίζεται ακόμη, ως σύνδεσμος, ένας (1) εκπρόσωπος της Γενικής Γραμματείας Μέσων Ενημέρωσης με τον αναπληρωτή του, με κοινή απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών και του εποπτεύοντα αυτή Υφυπουργού στον Πρωθυπουργό. Η θητεία των ανωτέρω προσώπων είναι τετραετής και μπορεί να ανανεώνεται. Επίσης, σύνδεσμο με το Γραφείο Εθνικού Εισηγητή αποτελεί ο εκάστοτε επικεφαλής του Γραφείου Ελλάδος του Διεθνούς Οργανισμού Μετανάστευσης, με τον αναπληρωτή του.

6. Για τη λειτουργία, την πραγματοποίηση του έργου και την αποτελεσματική επιδίωξη του σκοπού του, το Γραφείο Εθνικού Εισηγητή συνεργάζεται με εθνικούς και διεθνείς, δημόσιους ή ιδιωτικούς, φορείς, με σκοπό τη συμμετοχή και την αξιοποίηση χρηματοδοτούμενων ή συγχρηματοδοτούμενων ευρωπαϊκών και άλλων προγραμμάτων και προγραμμάτων ΕΣΠΑ που αφορούν ερευνητικές, επιχειρησιακές και αναπτυξιακές δράσεις του Γραφείου.

7. Με κοινή απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών και των κατά περίπτωση συναρμόδιων Υπουργών, από τους αναφερόμενους στο παρόν άρθρο Υπουργούς, καθορίζεται κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια για την οργάνωση και λειτουργία του Γραφείου Εθνικού Εισηγητή, τις επιμέρους αρμοδιότητες και τα καθήκοντα του προσωπικού του, τη συνεργασία του με τους αναφερόμενους στο παρόν άρθρο φορείς, τη σύσταση, λειτουργία και εποπτεία Εθνικής Βάσης Δεδομένων και Εθνικού Συστήματος Αναγνώρισης και Παραπομπής Θυμάτων Εμπορίας Ανθρώπων, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της κείμενης νομοθεσίας για την προστασία των προσωπικών δεδομένων, καθώς και κάθε άλλο σχετικό θέμα.

Άρθρο 7

Η υποπαράγραφος ΙΓ.5 του ν. 4152/2013 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Για την υποστήριξη του έργου του Εθνικού Συντονιστή για την καταπολέμηση της Διαφθοράς συνιστώνται:

α. Τέσσερις (4) θέσεις προσωπικού κατηγορίας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης με τριετή τουλάχιστον προϋπηρεσία και με πολύ καλή τουλάχιστον γνώση της αγγλικής ή γαλλικής ή γερμανικής γλώσσας.

β. Τέσσερις (4) θέσεις υπαλλήλων κατηγορίας ΔΕ με βαθμούς Β' ΣΤ', από τους οποίους τουλάχιστον δύο πρέπει να διαθέτουν ελάχιστη προϋπηρεσία τεσσάρων ετών, καλή γνώση της αγγλικής ή γαλλικής ή γερμανικής γλώσσας και γνώση χειρισμού Η/Υ.

2. Οι θέσεις της προηγούμενης παραγράφου καλύπτονται με απόσπαση υπαλλήλων υπηρεσιών του δημόσιου τομέα, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται και οι Γραμματείες των Δικαστηρίων και των Εισαγγελιών. Η απόσπαση γίνεται με απόφαση του Πρω-

θυπουργού, κατά παρέκκλιση των κειμένων διατάξεων και χωρίς χρονικό περιορισμό. Οι θέσεις των υπαλλήλων της προηγούμενης παραγράφου μπορεί να καλύπτονται και με μετάταξη μονίμων πολιτικών υπαλλήλων του Δημοσίου, Ν.Π.Δ.Δ. ή Ο.Τ.Α., κατά παρέκκλιση των κειμένων διατάξεων, με απόφαση του Πρωθυπουργού.

3. Η δαπάνη μισθοδοσίας των υπαλλήλων που αποσπώνται στον Εθνικό Συντονιστή βαρύνει την υπηρεσία στην οποία έχουν τοποθετηθεί, σε κάθε δε περίπτωση οι αποδοχές των υπαλλήλων του Εθνικού Συντονιστή δεν υπολείπονται του συνόλου των αποδοχών και των λοιπών πρόσθετων αμοιβών που τους καταβάλλονται από την οργανική τους θέση, με τις προϋποθέσεις χορήγησής τους.»

Άρθρο 8

Η παράγραφος 1 του άρθρου 740 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Στην αρμοδιότητα των Ειρηνοδικείων υπάγονται οι υποθέσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 739, εκτός από εκείνες που αφορούν την υιοθεσία, τη θέση προσώπου σε δικαστική συμπαράσταση ή σε ακούσια νοσηλεία, σύμφωνα με τις διατάξεις του ουσιαστικού δικαίου, καθώς και η ανακοπή των άρθρων 787 του παρόντος και 82 ΑΚ, οι οποίες υπάγονται στην αρμοδιότητα του μονομελούς πρωτοδικείου. Στην αρμοδιότητα του μονομελούς πρωτοδικείου υπάγονται επίσης και οι υποθέσεις οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 1457, 1458, 1532, 1533 και 1660 έως και 1663 ΑΚ.»

2. Η παράγραφος 3 του άρθρου 235 του Ποινικού Κώδικα καταργείται.

3.α. Παραγράφεται το αξιόποινο και παύει η δίωξη των ακόλουθων αξιόποινων πράξεων, που έχουν τελεσθεί μέχρι 31.8.2013: α) των πταισμάτων και β) των πλημμελημάτων, κατά των οποίων ο νόμος απειλεί ποινή φυλάκισης μέχρι ένα έτος ή χρηματική ποινή ή και τις δύο ποινές. Στην περίπτωση των πλημμελημάτων, εάν ο υπαίτιος υποπέσει μέσα σε ένα έτος από τη δημοσίευση του νόμου σε νέα από δόλο αξιόποινη πράξη κακουργήματος ή πλημμελήματος και καταδικαστεί αμετάκλητα οποτεδήποτε σε ποινή στερητική της ελευθερίας ανώτερη των έξι μηνών, συνεχιζείται η κατ' αυτού παυθείσα ποινική δίωξη και δεν υπολογίζεται στο χρόνο παραγραφής του αξιόποινου της πρώτης πράξης ο διανυθείς χρόνος από την παύση της δίωξης μέχρι την αμετάκλητη καταδίκη για τη νέα πράξη.

β. Οι δικογραφίες που αφορούν τις παραπάνω αξιόποινες πράξεις, τίθενται στο αρχείο με πράξη του αρμόδιου εισαγγελέα ή δημόσιου κατηγορού. Για την τύχη των πειστηρίων αποφαινόμενοι με αιτιολογημένη διάταξη, επί πλημμελημάτων ο αρμόδιος εισαγγελέας και επί πταισμάτων ο αρμόδιος πταισματοδίκης.

γ. Οι αστικές αξιώσεις που τυχόν απορρέουν από τις παραπάνω αξιόποινες πράξεις δεν θίγονται με οποιονδήποτε τρόπο. Η παραγραφή του αξιοποιούν και η παύση της δίωξης δεν κωλύει την επιβολή των κατά νόμο προβλεπόμενων διοικητικών κυρώσεων στις υποθέσεις αυτές.

δ. Η κατά τα ανωτέρω παραγραφή του αξιοποιούν και η παύση της ποινικής δίωξης, δεν ισχύει για τις παραβάσεις: α) του άρθρου 358 και του άρθρου 377 του Ποινικού Κώδικα για τις περιπτώσεις αγοράς εμπορευμάτων με πίστωση, β) του ν. 690/1945, γ) του άρθρου 28 του ν. 3996/2011, δ) του άρθρου 29 του ν. 703/1977 και του άρθρου 44 του ν. 3959/2011, ε) του ν. 2168/1993, στ) της Α5/3010 από 14.8.1985 απόφασης του Υπουργού Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Β' 593), ζ) του άρθρου 6 του ν. 456/1976 και η) του άρθρου 41 ΣΤ' του ν. 2725/1999.

4. α. Ποινές στερητικές της ελευθερίας διάρκειας μέχρι έξι μηνών που έχουν επιβληθεί με αποφάσεις, οι οποίες έχουν εκδοθεί μέχρι τη δημοσίευση του παρόντος νόμου, εφόσον οι αποφάσεις αυτές δεν έχουν καταστεί αμετάκλητες και οι επιβληθείσες ποινές δεν έχουν εκτιθεί με οποιονδήποτε τρόπο μέχρι τη δημοσίευση του παρόντος νόμου, παραγράφονται και δεν εκτελούνται, υπό τον όρο ότι ο καταδικασθείς δεν θα τελέσει μέσα σε δύο έτη από τη δημοσίευση του νόμου αυτού, νέα από

δόλο αξιόποινη πράξη, για την οποία θα καταδικαστεί αμετάκλητα οποτεδήποτε σε ποινή στερητική της ελευθερίας ανώτερη των έξι μηνών. Σε περίπτωση νέας καταδίκης ο καταδικασθείς εκτίει αθροιστικά, μετά την έκτιση της νέας ποινής και τη μη εκτιθείσας ποινής, ο διανυθείς χρόνος από τη δημοσίευση του νόμου αυτού μέχρι την αμετάκλητη καταδίκη για τη νέα πράξη.

β. Οι μη εκτελεσθείσες κατά τα ανωτέρω αποφάσεις τίθενται στο αρχείο με πράξη του αρμόδιου εισαγγελέα ή δημόσιου κατηγορού. Η παραγραφή των ποινών δεν κωλύει την επιβολή των κατά νόμο προβλεπόμενων διοικητικών κυρώσεων στις υποθέσεις αυτές.

γ. Εξαιρούνται των ως άνω ρυθμίσεων αποφάσεις που αφορούν παραβάσεις των άρθρων 167, 189, 235, 236, 237, 242, 256, 258, 259, 292, 309, 334 παράγραφος 3, 372, 382 και 390 του Ποινικού Κώδικα. Ομοίως εξαιρούνται αποφάσεις που αφορούν παραβάσεις: α) του ν. 2168/1993, β) του άρθρου 6 του ν. 456/1976, γ) της Α5/3010 από 14.8.1985 απόφασης του Υπουργού Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Β' 593) και δ) του άρθρου 41 ΣΤ' του ν. 2725/1999.

5. Οι διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 4043/2012 εφαρμόζονται και στους κρατούμενους που εκτίουν ποινή στερητική της ελευθερίας και πληρούν τις τασσόμενες με αυτό προϋποθέσεις κατά το χρόνο δημοσίευσης του παρόντος νόμου. Το ίδιο ισχύει και για τους καταδίκους που αποκτούν τις προϋποθέσεις αυτές: α) μέχρι τις 30.6.2014 και β) μετά τη δημοσίευση του παρόντος νόμου ύστερα από άσκηση ενδίκου μέσου και εφόσον η έκτιση της ποινής τους έχει αρχίσει κατά τη δημοσίευσή του.

6. α. Με πράξη του Προέδρου του αρμοδίου Δικαστηρίου ή του οικείου Τμήματος κηρύσσονται καταργημένες εκκρεμείς δίκες για αιτήσεις ακυρώσεως και απορρίπτονται αιτήσεις αναστολής που ασκήθηκαν μέχρι 31.12.2010 και αφορούν ακυρωτικές διαφορές, υπαγόμενες στην αρμοδιότητα του τριμελούς διοικητικού πρωτοδικείου ή του τριμελούς διοικητικού εφετείου, οι οποίες δημιουργήθηκαν από την προσβολή ατομικών διοικητικών πράξεων, που εκδόθηκαν κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας περί αλλοδαπών (άρθρο 15 του ν. 3068/2002), εφόσον έχει παρέλθει άπρακτη η κατωτέρω, υπό στοιχείο β', οριζόμενη προθεσμία.

β. Οι πληρεξούσιοι που υπογράφουν τις παραπάνω αιτήσεις ακυρώσεως οφείλουν μέσα σε τρεις (3) μήνες από τη δημοσίευση του παρόντος νόμου να καταθέσουν στη γραμματεία του αρμοδίου δικαστηρίου εξουσιοδότηση του αλλοδαπού διαδίκου θεωρημένη ως προς το γνήσιο της υπογραφής του, στην οποία να δηλώνεται ότι επιθυμεί τη συζήτηση της υποθέσεως. Η παραπάνω δήλωση μπορεί να γίνει και με αυτοπρόσωπη παράσταση του διαδίκου στη γραμματεία του δικαστηρίου.

γ. Τα ανωτέρω δεν εφαρμόζονται σε υποθέσεις των οποίων η αρχική ή μετά από αναβολή δικάσιμος έχει ορισθεί εντός της, υπό στοιχείο β', τρίμηνης προθεσμίας.

Το τρίτο εδάφιο της παρ. 1 του άρθρου 5 του ν. 3886/2010 αντικαθίσταται ως εξής:

«Το 1/3 του ποσού του παραβόλου καταβάλλεται κατά την κατάθεση της αιτήσεως, το 1/3 μέχρι την πρώτη συζήτηση και αν η αίτηση απορριφθεί ο αιτών καταδικάζεται στην καταβολή του υπολοίπου 1/3 με την απόφαση του δικαστηρίου.»

8. Στην υποπερίπτωση ε' της πρώτης παραγράφου του άρθρου 10 του ν.δ. 1017/1971, προστίθεται εδάφιο ως εξής:

«Οι αιτήσεις και τα υπομνήματα των απόρων κρατούμενων υποβάλλονται ατελώς.»

9. Όσοι κατά τη δημοσίευση του παρόντος νόμου έχουν καταδικαστεί τελεσίδικα ή αμετάκλητα σε ποινή πρόσκαιρης κάθειρξης για εγκλήματα που προβλέπονται στον ν. 3459/2006, απολύονται υπ' όρον αν έχουν συμπληρώσει το 1/3 πραγματικής έκτισης της ποινής που τους επιβλήθηκε. Την απόλυση διατάσσει ο εισαγγελέας πλημμελειοδικών του τόπου έκτισης της ποινής.

10. Μετά το άρθρο 9 του ν. 3772/2009 προστίθεται άρθρα 9Α και 9Β ως εξής:

«Άρθρο 9Α

1. Στο Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων συνιστάται «υπηρεσιακό συμβούλιο ιατροδικαστών», το οποίο είναι αρμόδιο για την επιλογή όσων διορίζονται σε θέσεις ιατροδικαστών και για κάθε θέμα που αφορά την υπηρεσιακή τους κατάσταση.

2. Το υπηρεσιακό συμβούλιο των ιατροδικαστών είναι πενταμελές και συγκροτείται με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων από: α) έναν (1) προϊστάμενο γενικής διεύθυνσης της Κεντρικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων ή τον αναπληρωτή του, ο οποίος προεδρεύει του συμβουλίου, με τον αναπληρωτή του, β) έναν (1) προϊστάμενο γενικής διεύθυνσης του Υπουργείου Διοικητικής Μεταρρύθμισης και Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης με τον αναπληρωτή του, γ) έναν (1) ιατροδικαστή Α' τάξης των Ιατροδικαστικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων με τον αναπληρωτή του. Αν δεν υπάρχουν ιατροδικαστές Α' τάξης, ορίζονται ιατροδικαστές Β' τάξης, δ) δύο (2) αρετούς εκπροσώπους των ιατροδικαστών Α' ή Β' τάξης με τους αναπληρωτές τους. Χρήη γραμματέα του συμβουλίου ασκεί υπάλληλος με βαθμό τουλάχιστον Δ', που υπηρετεί στην Κεντρική Υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και ορίζεται με τον αναπληρωτή του με την απόφαση ορισμού των μελών. Τα μέλη του συμβουλίου με ισάριθμους αναπληρωτές τους ορίζονται για θητεία δύο (2) ετών που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου του επόμενου από τον ορισμό τους έτους, με απόφαση που εκδίδεται κατά το μήνα Δεκέμβριο του προηγούμενου έτους. Η θητεία των μελών του υπηρεσιακού συμβουλίου λήγει την 31η Δεκεμβρίου των ετών των οποίων ο τελευταίος αριθμός είναι άρτιος. Κατά την πρώτη συγκρότηση του παρόντος συμβουλίου η θητεία των μελών του αρχίζει από την ημερομηνία ορισμού τους και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του επόμενου έτους του οποίου ο τελευταίος αριθμός είναι άρτιος.

3. Εισηγητής του συμβουλίου ορίζεται ο προϊστάμενος της διεύθυνσης διοίκησης και ανθρώπινου δυναμικού του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων με αναπληρωτή τον προϊστάμενο του τμήματος διοίκησης προσωπικού. Όταν το υπηρεσιακό συμβούλιο επιλέγει ιατροδικαστές, ως εισηγητής συμμετέχει ιατροδικαστής Α' τάξης και αν δεν υπάρχει, ως εισηγητής ορίζεται ιατροδικαστής Β' τάξης.»

«Άρθρο 9 Β

1. Στο Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων συνιστάται «πειθαρχικό συμβούλιο ιατροδικαστών», το οποίο έχει αρμοδιότητα για κάθε θέμα που αφορά την πειθαρχική κατάσταση των ιατροδικαστών.

2. Το πειθαρχικό συμβούλιο των ιατροδικαστών συγκροτείται με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, είναι πενταμελές και αποτελείται από: α) Τον Πρόεδρο, ο οποίος είναι πάρεδρος του Συμβουλίου της Επικρατείας, εφέτης των πολιτικών ή διοικητικών δικαστηρίων ή αντεισαγγελέας εφετών, με τον αναπληρωτή του, οι οποίοι υποδεικνύονται από τον πρόεδρο του οικείου δικαστηρίου ή από τον προϊστάμενο της οικείας εισαγγελίας, β) ένα (1) μέλος το οποίο είναι πάρεδρος του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους με τον αναπληρωτή του, οι οποίοι υποδεικνύονται από τον Πρόεδρο του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, γ) δύο (2) μέλη, τα οποία είναι υπάλληλοι της Κεντρικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, που είναι τουλάχιστον προϊστάμενοι διεύθυνσης, αναπληρούμενοι από προϊσταμένους άλλης διεύθυνσης, δ) ένα (1) μέλος, το οποίο είναι ιατροδικαστής Α' τάξης των Ιατροδικαστικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, με τον αναπληρωτή του. Αν δεν υπάρχουν ιατροδικαστές Α' τάξης, ορίζονται ιατροδικαστές Β' τάξης.

3. Γραμματέας του πειθαρχικού συμβουλίου ιατροδικαστών ορίζεται υπάλληλος με βαθμό τουλάχιστον Δ', με τον αναπληρωτή του, οι οποίοι υπηρετούν στην Κεντρική Υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

4. Τα μέλη του πειθαρχικού συμβουλίου ιατροδικαστών με ισάριθμους αναπληρωτές τους, ορίζονται με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, για θητεία δύο ετών, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου, με απόφαση που εκδίδεται κατά το Δεκέμβριο του προηγούμενου έτους. Η θητεία των μελών του πειθαρχικού συμβουλίου λήγει την 31η Δεκεμβρίου των ετών των οποίων ο τελευταίος αριθμός είναι άρτιος. Κατά τη διάρκεια της θητείας τους, απαγορεύεται η αντικατάσταση μελών, εκτός αν συντρέχουν αποδεδειγμένα σοβαροί υπηρεσιακοί ή προσωπικοί λόγοι.

5. Ο αναπληρωτής του προέδρου προεδρεύει σε περίπτωση απουσίας ή κωλύματος του προέδρου. Τα αναπληρωματικά μέλη μετέχουν σε περίπτωση απουσίας ή κωλύματος των τακτικών μελών.

6. Για τη διαδικασία ενώπιον του πειθαρχικού συμβουλίου εφαρμόζονται αναλόγως οι διατάξεις των άρθρων 136, 137, 138, 139 και 140 του μέρους Ε' του Υπαλληλικού Κώδικα (ν. 3528/2007, Α' 26), όπως αυτό ισχύει μετά την αντικατάστασή του με το άρθρο δεύτερο του ν. 4057/2012 (Α' 54).

7. Ο ιατροδικαστής μπορεί να παρίσταται ενώπιον του πειθαρχικού συμβουλίου που κρίνει την πειθαρχική του υπόθεση αυτοπροσώπως ή με συμπαράσταση δικηγόρου ή μόνο δια δικηγόρου.

8. Στο πειθαρχικό συμβούλιο ορίζονται ως εισηγητές με πράξη του προέδρου, μόνο μέλη αυτού, τακτικά ή αναπληρωματικά. Το συμβούλιο ευρίσκεται σε απαρτία όταν είναι παρόντα τρία τουλάχιστον μέλη του, στα οποία απαραίτητως πρέπει να περιλαμβάνεται ο πρόεδρος ή ο αναπληρωτής του. Σε περίπτωση ισοψηφίας υπερिσχύει η ψήφος του προέδρου. Εάν σχηματισθούν περισσότερες από δύο γνώμες, όσοι ακολουθούν την ασθενέστερη, οφείλουν να προσχωρήσουν σε μια από τις επικρατέστερες. Η ψηφοφορία των μελών γίνεται κατά σειρά αντίστροφη από εκείνη της απόφασης ορισμού τους. Δεν επιτρέπεται η αποχή από την ψηφοφορία ή η λευκή ψήφος.

9. Με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων καθορίζεται ο ειδικότερος τρόπος λειτουργίας του πειθαρχικού συμβουλίου ιατροδικαστών, όπως ενδεικτικά ο τόπος και ο χρόνος συνεδρίασης, και κάθε σχετική λεπτομέρεια εφαρμογής του άρθρου αυτού.

10. Για όσα θέματα δεν ρυθμίζονται από το παρόν άρθρο εφαρμόζονται αναλόγως οι διατάξεις περί συλλογικών οργάνων του Κώδικα Διοικητικής Διαδικασίας (ν. 2690/1999, Α' 45).

11. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Οικονομικών καθορίζεται αποζημίωση των τακτικών και των αναπληρωματικών μελών του πειθαρχικού συμβουλίου ιατροδικαστών, ανάλογα με τις συνεδριάσεις στις οποίες μετείχαν, σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις.

12. Το πειθαρχικό συμβούλιο ιατροδικαστών συγκροτείται εντός τριών (3) μηνών από τη δημοσίευση του παρόντος νόμου. Κατ' εξαίρεση, η θητεία του αρχίζει από τη συγκρότησή του και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του επόμενου έτους του οποίου ο τελευταίος αριθμός είναι άρτιος. Μέχρι τη συγκρότηση του πειθαρχικού συμβουλίου ιατροδικαστών κατά τα οριζόμενα στην παρούσα παράγραφο, εξακολουθεί να ασκεί τις πειθαρχικές αρμοδιότητες των ιατροδικαστών το υπηρεσιακό συμβούλιο της παρ. 3 του άρθρου 31 του ν. 2915/2001 (Α' 109). Οι υποθέσεις που εκκρεμούν στο υφιστάμενο υπηρεσιακό-πειθαρχικό συμβούλιο ιατροδικαστών διαβιβάζονται στο πειθαρχικό συμβούλιο του παρόντος το αργότερο μέσα σε ένα (1) μήνα από τη συγκρότησή του.»

11. Η παρ. 3 του άρθρου 10 του ν. 3772/2009 αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Οι παράγραφοι 3, 4 και 5 του άρθρου 31, του ν. 2915/2001, όπως ισχύουν, καθώς και κάθε άλλη διάταξη αντίθετη προς τα άρθρα 1 έως 10 του παρόντος νόμου καταργούνται. Ειδικές διατάξεις, που ρυθμίζουν θέματα λειτουργίας των Ιατροδικαστικών Υπηρεσιών και δεν ρυθμίζονται με τον παρόντα νόμο, εξακολουθούν να ισχύουν.»

12. Το άρθρο 13 του ν. 3811/2009 «Αποζημίωση των θυμάτων εγκλημάτων βίας από πρόθεση (εναρμόνιση της ελληνικής νομο-

θεσίας με την Οδηγία 2004/80/ΕΚ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29ης Απριλίου 2004) και άλλες διατάξεις» αντικαθίσταται ως εξής:

«Η αίτηση αποζημίωσης απορρίπτεται εάν μέχρι την εξέτασή της από την Αρχή Αποζημίωσης δεν προσκομισθεί αποδεικτικό καταβολής παραβόλου ή τραπεζικού εμβάσματος. Το παράβολο ή το τραπεζικό έμβασμα ορίζεται σε εκατό (100) ευρώ και το ύψος του δύναται να αναπροσαρμόζεται με απόφαση των Υπουργών Οικονομικών και Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Με όμοια απόφαση καθορίζεται ο τρόπος είσπραξης του τραπεζικού εμβάσματος. Ο αιτών απαλλάσσεται από κάθε άλλη επιβάρυνση που προκαλείται σε όλο το στάδιο της διαδικασίας, από την υποβολή της αιτήσεως μέχρι την έκδοση αποφάσεως από την Αρχή Αποζημίωσης.»

Άρθρο 9

1. Οι υπουργικές αποφάσεις της περίπτωσης 1 της υποπαραγράφου Θ.3 της παραγράφου Θ' του άρθρου πρώτου του ν. 4093/2012, που δημοσιεύθηκαν στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως μέχρι τις 13.9.2013 και αφορούν Κολλέγια και Ιδιωτικά Ινστιτούτα Επαγγελματικής Κατάρτισης ισχύουν από 1η Σεπτεμβρίου 2013.

2. Η παρ. 8 του άρθρου 1 του ν. 4164/2013 αντικαθίσταται ως εξής:

«8. Τα προβλεπόμενα στο άρθρο 3 του ν. 2664/1998 Κτηματολογικά Γραφεία, που συνιστώνται κατά τις διατάξεις αυτού,

καθώς και το Γραφείο Κτηματολογίου των Δήμων Καλλιθέας και Παλαιού Φαλήρου του Νομού Αττικής, που υπήχθη στον Ο.Κ.Χ.Ε. με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 30 του ν. 3882/2010, από την έναρξη ισχύος του παρόντος ανήκουν στο Υπουργείο Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής.»

Άρθρο 10 Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Τμήμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών ως προς στην ψήφιση στο σύνολο του παραπάνω νομοσχεδίου.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χρήστος Μαρκογιαννάκης): Το Τμήμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κύριοι συνάδελφοι, δέχεστε στο σημείο αυτό να λύσουμε τη συνεδρίαση;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

Με τη συναίνεση του Τμήματος και ώρα 19.12' λύεται η συνεδρίαση για αύριο ημέρα Τετάρτη 25 Σεπτεμβρίου 2013 και ώρα 10.00', με αντικείμενο εργασιών του Τμήματος: νομοθετική εργασία, σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη που έχει διανεμηθεί.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ